

第 26 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一一年六月二十九日，星期三



Número 26

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 29 de Junho de 2011

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第162/2011號行政長官批示，委任第四屆進入法院及檢察院法官團的培訓課程及實習的教員。..... 6945

第17/2011號行政長官公告，命令公佈澳門投資發展股份有限公司章程。..... 6946

行政法務司司長辦公室：

第28/2011號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽署《氹仔南京街和基馬拉斯大馬路的公共污水管道改善及行人道美化工程合同》的簽署人。..... 6957

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 162/2011, que nomeia os docentes do quarto curso e estágio de formação para ingresso nas magistraturas judicial e do Ministério Público. 6945

Aviso do Chefe do Executivo n.º 17/2011, que manda publicar os Estatutos da Macau Investimento e Desenvolvimento, S.A. 6946

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 28/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato da empreitada da «Obra de melhoramento de Rede de Drenagem e Embelezamento de Passagem de Peões da Rua de Nam Keng e da Avenida de Guimarães da Taipa». 6957

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

| | | | |
|---|------|--|------|
| 第29/2011號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽署“祐漢小販大樓加裝扶手電梯工程”合同的簽署人。..... | 6957 | Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 29/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato de «Obra de instalação de escada rolante no Edifício de Vendilhões Iao Hon». | 6957 |
| 第30/2011號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽署《回歸賀禮陳列館購置無線電遙距環境監測系統合同》的簽署人。..... | 6958 | Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 30/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no «Contrato de Aquisição do Sistema de Controlo Telecomando do Ambiente para o Museu de Ofertas». | 6958 |
| 第31/2011號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽署《改善家冷巷及峽谷巷排水系統工程》承攬合同的簽署人。..... | 6958 | Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 31/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato de empreitada da «Obra de Melhoramento do Sistema de Drenagem da Travessa do Calão e Travessa da Ribeira». | 6958 |
| 第32/2011號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽署《比厘喇馬忌士街潮水閘建造工程》承攬合同的簽署人。..... | 6959 | Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 32/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato de empreitada da «Obra de Construção de Válvulas de Retenção na Rua do Dr. Lourenço Pereira Marques». | 6959 |
| 經濟財政司司長辦公室： | | Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças: | |
| 第69/2011號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予勞工事務局局長，作為簽訂提供『第六屆粵港澳安全知識競賽——總決賽』活動之節目監製、錄影製作及後期製作服務合同的簽署人。..... | 6959 | Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 69/2011, que subdelega poderes no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, como outorgante, no contrato de prestação de serviços para a supervisão de realização, gravação e posterior produção do programa para a actividade «Prova final da 6.ª Competição de Conhecimentos de Segurança entre Guangdong, Hong Kong e Macau». | 6959 |
| 保安司司長辦公室： | | Gabinete do Secretário para a Segurança: | |
| 第67/2011號保安司司長批示，向司法警察局一名廳長頒授卓越功績獎。..... | 6960 | Despacho do Secretário para a Segurança n.º 67/2011, que atribui a um chefe de departamento da Polícia Judiciária a Menção de Mérito Excepcional. | 6960 |
| 第68/2011號保安司司長批示，向司法警察局一名處長頒授卓越功績獎。..... | 6960 | Despacho do Secretário para a Segurança n.º 68/2011, que atribui a um chefe de divisão da Polícia Judiciária a Menção de Mérito Excepcional. | 6960 |
| 第69/2011號保安司司長批示，向司法警察局一名副督察頒授卓越功績獎。..... | 6961 | Despacho do Secretário para a Segurança n.º 69/2011, que atribui a um subinspector da Polícia Judiciária a Menção de Mérito Excepcional. | 6961 |
| 第70/2011號保安司司長批示，向司法警察局一名首席刑事偵查員頒授卓越功績獎。..... | 6962 | Despacho do Secretário para a Segurança n.º 70/2011, que atribui a um investigador criminal principal da Polícia Judiciária a Menção de Mérito Excepcional. . | 6962 |
| 第71/2011號保安司司長批示，向司法警察局一名首席刑事偵查員頒授卓越功績獎。..... | 6963 | Despacho do Secretário para a Segurança n.º 71/2011, que atribui a um investigador criminal principal da Polícia Judiciária a Menção de Mérito Excepcional. . | 6963 |
| 第72/2011號保安司司長批示，向司法警察局一名首席刑事偵查員頒授卓越功績獎。..... | 6964 | Despacho do Secretário para a Segurança n.º 72/2011, que atribui a um investigador criminal principal da Polícia Judiciária a Menção de Mérito Excepcional. . | 6964 |
| 第73/2011號保安司司長批示，向司法警察局一名首席刑事偵查員頒授卓越功績獎。..... | 6964 | Despacho do Secretário para a Segurança n.º 73/2011, que atribui a um investigador criminal principal da Polícia Judiciária a Menção de Mérito Excepcional. . | 6964 |
| 第74/2011號保安司司長批示，向司法警察局一名首席刑事偵查員頒授卓越功績獎。..... | 6965 | Despacho do Secretário para a Segurança n.º 74/2011, que atribui a um investigador criminal principal da Polícia Judiciária a Menção de Mérito Excepcional. . | 6965 |
| 第75/2011號保安司司長批示，向司法警察局一名首席刑事偵查員頒授卓越功績獎。..... | 6966 | Despacho do Secretário para a Segurança n.º 75/2011, que atribui a um investigador criminal principal da Polícia Judiciária a Menção de Mérito Excepcional. . | 6966 |

| | | | |
|--|------|---|------|
| 第76/2011號保安司司長批示，向司法警察局一名首席刑事偵查員頒授卓越功績獎。..... | 6966 | Despacho do Secretário para a Segurança n.º 76/2011, que atribui a um investigador criminal principal da Polícia Judiciária a Menção de Mérito Excepcional. . | 6966 |
| 第79/2011號保安司司長批示，將若干權力轉授予澳門監獄獄長，作為簽訂“購買監獄清潔服務”合同的簽署人。..... | 6967 | Despacho do Secretário para a Segurança n.º 79/2011, que subdelega poderes no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), como outorgante, no contrato para a prestação de «Serviços de limpeza do Estabelecimento Prisional de Macau». | 6967 |
| 第81/2011號保安司司長批示，將若干權力轉授予海關關長，作為簽訂為海關供應“無線電通訊設備”合同的簽署人。..... | 6968 | Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2011, que subdelega poderes no director-geral dos Serviços de Alfândega, como outorgante, no contrato de abastecimento de «Equipamentos de Radiocomunicações» para os Serviços de Alfândega. | 6968 |
| 批示摘錄一份。..... | 6968 | Extracto de despacho. | 6968 |
| 社會文化司司長辦公室： | | Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura: | |
| 第107/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊局局長，作為簽訂“為澳門特別行政區旅遊局提供八台七座位客車之合同”的簽署人。..... | 6968 | Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 107/2011, que subdelega poderes no director dos Serviços de Turismo, como outorgante, no contrato para fornecimento de oito veículos de passageiros com lotação para sete pessoas à Direcção dos Serviços de Turismo da Região Administrativa Especial de Macau. | 6968 |
| 第108/2011號社會文化司司長批示，以兼任制度續任旅遊危機處理辦公室協調員。..... | 6969 | Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 108/2011, que renova a nomeação, em regime de acumulação, do coordenador do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo. | 6969 |
| 第109/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局局長，作為簽訂運動醫學中心清潔服務合同的簽署人。..... | 6969 | Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 109/2011, que subdelega poderes no presidente do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza do Centro de Medicina Desportiva. | 6969 |
| 第110/2011號社會文化司司長批示，委任旅遊危機處理辦公室成員。..... | 6969 | Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 110/2011, que designa os membros do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo. | 6969 |
| 第111/2011號社會文化司司長批示，委任一名法學士為學生福利基金專責公證員。..... | 6971 | Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 111/2011, que designa uma licenciada em Direito para servir como notária privativa do Fundo de Acção Social Escolar. | 6971 |
| 第112/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予教育暨青年局局長，作為簽訂“為中葡職業技術學校體育館進行更換冷氣機系統工程”合同的簽署人。..... | 6972 | Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 112/2011, que subdelega poderes na directora dos Serviços de Educação e Juventude, como outorgante, no contrato para as obras da substituição do sistema de ar condicionado do Pavilhão Gimnodesportivo da Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional. | 6972 |
| 第113/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局局長，作為簽訂為澳門東亞運動會體育館A區增加電熱水爐設備的購買合同的簽署人。..... | 6972 | Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 113/2011, que subdelega poderes no presidente do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato para a aquisição de «Equipamentos de Esquentador Eléctrico de Água para a Zona A da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau». .. | 6972 |
| 第114/2011號社會文化司司長批示，委任海關一名代表為禁毒委員會成員，以替代另一名成員。..... | 6972 | Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 114/2011, que designa um representante dos Serviços de Alfândega como membro da Comissão de Luta contra a Droga, em substituição de outro membro. | 6972 |
| 廉政公署： | | Comissariado contra a Corrupção: | |
| 批示摘錄數份。..... | 6973 | Extractos de despachos. | 6973 |
| 海關： | | Serviços de Alfândega: | |
| 批示摘錄一份。..... | 6974 | Extracto de despacho. | 6974 |
| 立法會輔助部門： | | Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa: | |
| 議決摘錄數份。..... | 6974 | Extractos de deliberações. | 6974 |

| | | | |
|---------------------------------|------|--|------|
| 行政暨公職局： | | Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública: | |
| 批示摘錄數份。..... | 6975 | Extractos de despachos. | 6975 |
| 聲明書一份。..... | 6976 | Declaração. | 6976 |
| 法律改革及國際法事務局： | | Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional: | |
| 批示摘錄數份。..... | 6976 | Extractos de despachos. | 6976 |
| 民政總署： | | Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais: | |
| 決議摘錄一份。..... | 6977 | Extracto de deliberação. | 6977 |
| 退休基金會： | | Fundo de Pensões: | |
| 批示摘錄數份。..... | 6979 | Extractos de despachos. | 6979 |
| 經濟局： | | Direcção dos Serviços de Economia: | |
| 批示摘錄一份。..... | 6981 | Extracto de despacho. | 6981 |
| 財政局： | | Direcção dos Serviços de Finanças: | |
| 批示摘錄數份。..... | 6982 | Extractos de despachos. | 6982 |
| 聲明書數份。..... | 6983 | Declarações. | 6983 |
| 統計暨普查局： | | Direcção dos Serviços de Estatística e Censos: | |
| 批示摘錄數份。..... | 6987 | Extractos de despachos. | 6987 |
| 聲明書一份。..... | 6988 | Declaração. | 6988 |
| 勞工事務局： | | Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais: | |
| 批示摘錄一份。..... | 6988 | Extracto de despacho. | 6988 |
| 博彩監察協調局： | | Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos: | |
| 批示摘錄一份。..... | 6988 | Extracto de despacho. | 6988 |
| 工商業發展基金： | | Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização: | |
| 批示摘錄一份。..... | 6989 | Extracto de despacho. | 6989 |
| 中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室： | | Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa: | |
| 批示摘錄一份。..... | 6989 | Extracto de despacho. | 6989 |
| 澳門保安部隊事務局： | | Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau: | |
| 批示摘錄一份。..... | 6990 | Extracto de despacho. | 6990 |
| 治安警察局： | | Corpo de Polícia de Segurança Pública: | |
| 批示摘錄數份。..... | 6990 | Extractos de despachos. | 6990 |
| 司法警察局： | | Polícia Judiciária: | |
| 批示摘錄數份。..... | 6991 | Extractos de despachos. | 6991 |
| 消防局： | | Corpo de Bombeiros: | |
| 批示摘錄數份。..... | 6994 | Extractos de despachos. | 6994 |
| 衛生局： | | Serviços de Saúde: | |
| 批示摘錄數份。..... | 6995 | Extractos de despachos. | 6995 |
| 教育暨青年局： | | Direcção dos Serviços de Educação e Juventude: | |
| 批示摘錄數份。..... | 7001 | Extractos de despachos. | 7001 |

旅遊局：

| | |
|--------------|------|
| 批示摘錄數份。..... | 7004 |
| 准照摘錄一份。..... | 7006 |

社會保障基金：

| | |
|--------------|------|
| 議決摘錄一份。..... | 7006 |
| 批示摘錄數份。..... | 7006 |

土地工務運輸局：

| | |
|--------------|------|
| 批示摘錄數份。..... | 7008 |
|--------------|------|

地圖繪製暨地籍局：

| | |
|--------------|------|
| 批示摘錄一份。..... | 7008 |
|--------------|------|

郵政局：

| | |
|--------------|------|
| 批示摘錄一份。..... | 7009 |
|--------------|------|

地球物理暨氣象局：

| | |
|--------------|------|
| 批示摘錄一份。..... | 7009 |
|--------------|------|

房屋局：

| | |
|--------------|------|
| 批示摘錄數份。..... | 7011 |
|--------------|------|

環境保護局：

| | |
|--------------|------|
| 批示摘錄數份。..... | 7011 |
|--------------|------|

政府機關通告及公告**海關佈告：**

| | |
|--|------|
| 為填補海關關員四十缺及機械專業關員九缺，有關投考人在培訓課程和進行實習階段的最後評核名單。..... | 7014 |
|--|------|

民政總署佈告：

| | |
|--|------|
| 公告一則，關於“為民政總署購買發現問題及違例管理系統”的公開招標。..... | 7015 |
| 公告一則，關於“氹仔東亞運大馬路設置單車徑工程”的公開招標。..... | 7016 |
| 公告一則，關於筷子基北灣污水泵站建造工程的公開招標。..... | 7018 |
| 告示一則，關於位於氹仔北區若干新公共街道的命名及重新界定波爾圖街。..... | 7019 |

經濟局佈告：

| | |
|--|------|
| 為填補首席特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。..... | 7020 |
| 為填補首席顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。..... | 7021 |
| 公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的通告。..... | 7021 |

Direcção dos Serviços de Turismo:

| | |
|------------------------------|------|
| Extractos de despachos. | 7004 |
| Extracto de licença. | 7006 |

Fundo de Segurança Social:

| | |
|-------------------------------|------|
| Extracto de deliberação. | 7006 |
| Extractos de despachos. | 7006 |

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

| | |
|------------------------------|------|
| Extractos de despachos. | 7008 |
|------------------------------|------|

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

| | |
|----------------------------|------|
| Extracto de despacho. | 7008 |
|----------------------------|------|

Direcção dos Serviços de Correios:

| | |
|----------------------------|------|
| Extracto de despacho. | 7009 |
|----------------------------|------|

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

| | |
|----------------------------|------|
| Extracto de despacho. | 7009 |
|----------------------------|------|

Instituto de Habitação:

| | |
|------------------------------|------|
| Extractos de despachos. | 7011 |
|------------------------------|------|

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

| | |
|------------------------------|------|
| Extractos de despachos. | 7011 |
|------------------------------|------|

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Alfândega:**

| | |
|--|------|
| Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de ingresso, relativa ao curso de formação e fase de estágio, para o preenchimento de quarenta vagas de verificador alfandegário e nove de verificador alfandegário mecânico. | 7014 |
|--|------|

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

| | |
|--|------|
| Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição pelo IACM, de sistemas de identificação de problemas e de gestão de infrações». | 7015 |
| Anúncio referente ao concurso público da «Obra de construção da ciclovia na Avenida dos Jogos da Ásia Oriental, Taipa». | 7016 |
| Anúncio referente ao concurso público da «Obra de construção da Nova Estação Elevatória de Águas Residuais da Bacia Norte do Patane, em Macau». | 7018 |
| Edital referente às designações de várias vias públicas na Ilha da Taipa e actualização do limite da Rua do Porto. | 7019 |

Direcção dos Serviços de Economia:

| | |
|--|------|
| Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. | 7020 |
| Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. | 7021 |
| Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista principal. | 7021 |

財政局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的通告。..... 7022
- 通告一則，關於供應澳門特別行政區公共行政部門二零一二年度所需的車輛用品及組件的公開招標。..... 7022
- 通告一則，關於供應澳門特別行政區公共行政部門二零一二年度所需的食物的公開招標。..... 7024
- 通告一則，關於供應澳門特別行政區公共行政部門二零一二年度所需的瓶裝飲用水的公開招標。..... 7025
- 通告一則，關於供應澳門特別行政區公共行政部門二零一二年度所需的日常清潔用品的公開招標。..... 7027
- 通告一則，關於供應澳門特別行政區公共行政部門二零一二年度所需的辦公室及攝影用品的公開招標。..... 7028
- 通告一則，關於供應澳門特別行政區公共行政部門二零一二年度所需的燃料的公開招標。..... 7029
- 通告一則，關於供應澳門特別行政區公共行政部門二零一二年度所需的建築材料的公開招標。..... 7031
- 通告一則，關於供應澳門特別行政區公共行政部門二零一二年度所需的環保物品的公開招標。..... 7032

勞工事務局佈告：

- 以普通入職考試方式招考二等督察實習員四十三名的應考人成績表。..... 7034
- 公告一則，關於張貼為填補首席特級督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人的臨時名單。..... 7037
- 公告一則，關於以普通入職考試方式招考二等督察實習員四十三名的實習培訓課程的開始日期，以及實習典試委員會的組成。..... 7038

司法警察局佈告：

- 為填補一高等級技術員（法律範疇）四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人最後評核名單。..... 7039
- 公告一則，關於張貼以考核方式進行普通入職開考，錄取合格者就讀培訓課程和進行實習，為填補二等刑事偵查員八十缺的准考人臨時名單。..... 7039

Direcção dos Serviços de Finanças:

- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal. 7022
- Aviso referente ao concurso público para o fornecimento de artigos componentes para veículos aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2012. 7022
- Aviso referente ao concurso público para o fornecimento de géneros alimentícios aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2012. 7024
- Aviso referente ao concurso público para o fornecimento de água engarrafada para beber aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2012. 7025
- Aviso referente ao concurso público para o fornecimento de artigos de limpeza aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2012. 7027
- Aviso referente ao concurso público para o fornecimento de artigos de escritório e de filmes aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2012. 7028
- Aviso referente ao concurso público para o fornecimento de combustíveis aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2012. 7029
- Aviso referente ao concurso público para o fornecimento de material de construção aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2012. 7031
- Aviso referente ao concurso público para o fornecimento de artigos ecológicos aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2012. 7032

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para admissão de quarenta e três estagiários a inspector de 2.ª classe. .. 7034
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista principal. 7037
- Anúncio da data do início do estágio referente ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para admissão de quarenta e três estagiários a inspector de 2.ª classe e composição do júri do estágio. 7038

Polícia Judiciária:

- Lista de classificação final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe, área jurídica. 7039
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de oitenta vagas de investigador criminal de 2.ª classe. 7039

澳門監獄佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員（行政範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的通告。..... 7040

衛生局佈告：

胃腸科專科同等學歷考試的評核成績表。..... 7040

公告一則，關於張貼為填補高級護士五十五缺，以考核及有限制方式進行普通晉級開考的通告。..... 7041

通告一則，關於為取得“供應、更換及測試仁伯爵綜合醫院兩台中央冷凍水機組工程”的公開招標。..... 7041

通告一則，關於為取得“向衛生局公共衛生化驗所借出化驗設備及供應相關試劑”的公開招標。..... 7042

通告一則，關於為取得“向衛生局捐血中心借出化驗設備及供應相關試劑”的公開招標。..... 7042

通告一則，關於更正為填補一級護士四百七十九缺，以考核方式進行普通入職開考的准考人臨時名單。..... 7043

旅遊局佈告：

為填補二等公關督導員四缺，以考試方式進行普通入職開考的應考人成績表。..... 7043

體育發展局佈告：

公告一則，關於體育發展局轄下氹仔區體育設施清潔服務的公開招標。..... 7046

公告一則，關於體育發展局轄下路氹區體育設施清潔服務的公開招標。..... 7047

體育發展基金佈告：

二零一零年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單的補充資料。..... 7048

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於提供“西灣大橋2011年10月至2013年9月的管理及保養”服務的公開招標。..... 7051

港務局佈告：

為填補首席特級海上交通控制員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。..... 7053

建設發展辦公室佈告：

公告一則，關於“青洲坊公共房屋第3地段建造工程”的公開招標。..... 7053

Estabelecimento Prisional de Macau:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal, área administrativa. 7040

Serviços de Saúde:

Lista classificativa do exame de equivalência de formação total em gastroenterologia. 7040

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de prestação de provas, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinquenta e cinco vagas de enfermeiro-graduado. 7041

Aviso referente ao concurso público para a «Empreitada de fornecimento, instalação, substituição e testes de duas unidades resfriadoras de líquidos "Chiller" ao CHCSJ». 7041

Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento de equipamentos laboratoriais cedidos como contrapartida do fornecimento de reagentes ao Laboratório de Saúde Pública dos Serviços de Saúde». 7042

Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento de equipamentos laboratoriais cedidos como contrapartida do fornecimento de reagentes ao Centro de Transfusões de Sangue dos Serviços de Saúde». 7042

Aviso de rectificação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatrocentas e setenta e nove vagas de enfermeiro de grau 1. 7043

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de assistente de relações públicas de 2.ª classe. 7043

Instituto do Desporto:

Anúncio referente ao concurso público para a prestação de serviços de limpeza nas instalações desportivas do Instituto do Desporto situadas na Taipa. 7046

Anúncio referente ao concurso público para a prestação de serviços de limpeza nas instalações desportivas do Instituto do Desporto situadas no Cotai. 7047

Fundo de Desenvolvimento Desportivo:

Lista de informações adicionais dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2010. 7048

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio referente ao concurso público para adjudicação da prestação de serviços de «Gestão e manutenção da Ponte de Sai Van entre 10/2011 e 9/2013». 7051

Capitania dos Portos:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de controlador de tráfego marítimo especialista principal. 7053

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Anúncio referente ao concurso público para a empreitada de «Construção de habitação pública no Bairro de Ilha Verde, Lote 3». 7053

公告一則，關於“望廈社會房屋建造工程——第二期暨望廈體育館重建工程（地庫結構）”公開招標的解答及補充說明。..... 7055

環境保護局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的通告。..... 7055

澳門互助總會佈告：

告示一則，關於治安警察局一名已故退休警務主任的遺屬申領撫卹金的資格。..... 7056

公證署公告及其他公告

澳門山野之友合作社——章程。..... 7057

澳門黏土藝術協會——章程。..... 7058

澳門放射師學會——章程。..... 7058

澳門中華民族傳統體育協會——章程。..... 7059

中澳節能環保科技研究中心——章程。..... 7061

Igreja Baptista Cristã Fundamentalista de Macau——章程。..... 7061

Igreja Pentecostal Deus é Amor (Macau) ——章程。..... 7063

澳門扶輪社——章程。..... 7065

澳門基督教新生命團契——修改章程。..... 7067

澳門公共汽車有限公司——二零一零年度營業帳目報告。..... 7068

瑞鼎廢物處理有限公司與信鼎技術服務股份有限公司聯合承攬體——二零一零年度營業帳目報告。..... 7072

Consórcio CCSC——Incineração de Resíduos de Macau——二零一零年度營業帳目報告。.. 7075

澳門新福利公共汽車有限公司——二零一零年度營業帳目報告。..... 7078

澳門賽馬有限公司——二零一零年度營業帳目報告。..... 7084

澳門逸園賽狗股份有限公司——二零一零年度營業帳目報告。..... 7086

澳門榮興彩票有限公司——二零一零年度營業帳目報告。..... 7090

澳門有線電視股份有限公司——二零一零年度營業帳目報告。..... 7093

Anúncio referente à prestação dos esclarecimentos e esclarecimento complementar relativos ao concurso público para a «Empreitada de construção da habitação social de Mong Há — Fase 2 e de reconstrução do Pavilhão Desportivo de Mong Há (estruturas da cave)». 7055

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal. 7055

Montepio Geral de Macau:

Édito referente à habilitação da interessada na pensão de família deixada por um falecido comandante de secção do Corpo de Polícia de Segurança Pública, aposentado. 7056

Anúncios notariais e outros

澳門山野之友合作社。— Estatutos. 7057

Associação de Arte de Argila de Macau. — Estatutos. .. 7058

Associação Técnicos de Radiologia de Macau. — Estatutos. 7058

澳門中華民族傳統體育協會。— Estatutos. 7059

Centro de Investigação para Tecnologia de Conservação de Energia e Protecção de Ambiental Sino-Macau. — Estatutos. 7061

Igreja Baptista Cristã Fundamentalista de Macau. — Estatutos. 7061

Igreja Pentecostal Deus é Amor (Macau). — Estatutos. 7063

Rotary Clube de Macau. — Estatutos. 7065

Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau. — Alteração dos estatutos. 7067

Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2010. 7068

Consortium Formed by Sinogal-Waste Services Co., Ltd. and Sino Environmental Services Corporation. — Relatório das contas do exercício de 2010. 7072

Consórcio CCSC — Incineração de Resíduos de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2010. 7075

Transmac — Transportes Urbanos de Macau, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2010. 7078

Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2010. 7084

Companhia de Corridas de Galgos Macau (Yat Yuen), S.A. — Relatório das contas do exercício de 2010. 7086

Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada. — Relatório das contas do exercício de 2010. 7090

TV Cabo Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2010. 7093

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 162/2011 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 162/2011

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第17/2001號行政法規第二十三條、第二十四條及第5/2001號行政法規第五條（六）項、第七條第一款（四）項的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 23.º e 24.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2001, e da alínea 6) do artigo 5.º e da alínea 4) do n.º 1 do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2001, o Chefe do Executivo manda:

一、委任下列人士擔任“第四屆進入法院及檢察院司法官團的培訓課程及實習”的教員，自培訓課程及實習開始之日起為期一年：

1. São nomeados para o Quarto Curso e Estágio de Formação para Ingresso nas Magistraturas Judicial e do Ministério Público, pelo período de um ano, contado da data de início do curso e estágio de formação, os seguintes docentes:

- 終審法院法官朱健；
- 終審法院法官Viriato Manuel Pinheiro de Lima；
- 中級法院院長賴健雄；
- 中級法院法官João Augusto Gonçalves Gil de Oliveira；
- 中級法院法官José Maria Dias Azedo；
- 中級法院法官José Cândido de Pinho；
- 第一審法院合議庭主席梁祝麗；
- 第一審法院合議庭主席蕭偉志；
- 檢察院助理檢察長陳子勤；
- 檢察院助理檢察長米萬英；
- 檢察院檢察官Vítor Manuel Carvalho Coelho；
- 檢察院檢察官António Augusto Archer Leite de Queirós；
- 澳門大學法學院教授駱偉建；
- 澳門大學法學院副教授Augusto Teixeira Garcia；
- 澳門大學法學院講師Miguel Pacheco Arruda Quental。

- Chu Kin, Juiz do Tribunal de Última Instância;
- Viriato Manuel Pinheiro de Lima, Juiz do Tribunal de Última Instância;
- Lai Kin Hong, Presidente do Tribunal de Segunda Instância;
- João Augusto Gonçalves Gil de Oliveira, Juiz do Tribunal de Segunda Instância;
- José Maria Dias Azedo, Juiz do Tribunal de Segunda Instância;
- José Cândido de Pinho, Juiz do Tribunal de Segunda Instância;
- Teresa Leong, Presidente de Tribunal Colectivo dos Tribunais de Primeira Instância;
- Mário Augusto Silvestre, Presidente de Tribunal Colectivo dos Tribunais de Primeira Instância;
- Chan Tsz King, Procurador-Adjunto do Ministério Público;
- Mai Man Ieng, Procurador-Adjunto do Ministério Público;
- Vítor Manuel Carvalho Coelho, Delegado do Procurador do Ministério Público;
- António Augusto Archer Leite de Queirós, Delegado do Procurador do Ministério Público;
- Lok Wai Kin, Professor da Faculdade de Direito da Universidade de Macau;
- Augusto Teixeira Garcia, Professor Associado da Faculdade de Direito da Universidade de Macau;
- Miguel Pacheco Arruda Quental, Assistente da Faculdade de Direito da Universidade de Macau.

二、本批示自公佈翌日起生效。

2. O presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一一年六月十七日

17 de Junho de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 17/2011 號行政長官公告

行政長官根據第3/1999號法律第六條第一款及第14/2011號行政法規第七條第一款的規定，命令公佈澳門投資發展股份有限公司章程。

二零一一年六月二十四日發佈。

行政長官 崔世安

澳門投資發展股份有限公司章程

第一章

種類、名稱、住所、存續期及所營事業

第一條

種類及名稱

公司為股份有限公司，中文名稱為“澳門投資發展股份有限公司”，葡文名稱為“Macau Investimento e Desenvolvimento, S.A.”，英文名稱為“Macau Investment and Development Limited”。

第二條

住所

一、公司住所設於澳門新馬路39號18樓。

二、經董事會議決，公司可在澳門特別行政區或以外設立辦事處或其他形式的公司代表機構。

三、董事會亦獲准議決將公司住所遷到澳門特別行政區內的其他地點。

第三條

存續期

公司無確定存續期。

第四條

所營事業

一、公司所營事業主要為構思、管理及開發用於建立企業及非企業實體的區域，尤其區域的取得、建設、推廣、移轉或租賃，以及直接或間接向客戶提供支援服務。

Aviso do Chefe do Executivo n.º 17/2011

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 e do n.º 1 do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2011, os Estatutos da Macau Investimento e Desenvolvimento, S.A.

Promulgado em 24 de Junho de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

ESTATUTOS DA

«MACAU INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO, S.A.»

CAPÍTULO I

Tipo, Denominação, Sede, Duração e Objecto

Artigo 1.º

Tipo e denominação

A sociedade adopta a forma de sociedade anónima e a denominação em chinês «澳門投資發展股份有限公司», em português «Macau Investimento e Desenvolvimento, S.A.», e em inglês «Macau Investment and Development Limited».

Artigo 2.º

Sede

1. A sociedade tem sede em Macau, na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 39, 18.º andar.

2. Por simples deliberação do Conselho de Administração, a sociedade pode estabelecer delegações ou quaisquer outras formas de representação social na Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, ou no exterior.

3. O Conselho de Administração fica igualmente autorizado a deliberar a transferência da sede social para qualquer outro local na RAEM.

Artigo 3.º

Duração

A duração da sociedade é por tempo indeterminado.

Artigo 4.º

Objecto

1. A sociedade tem como objecto principal a concepção, gestão e exploração de espaços destinados à implantação física de empresas e entidades não empresariais, nomeadamente a aquisição, infra-estruturação, promoção, transmissão ou locação de espaços, bem como a prestação directa ou indirecta de serviços de apoio a clientes.

二、公司還可開展其他工商或提供服務的活動，但須經為此召集的股東會的決議及明示許可。

三、為推行公司所營事業，公司可與公共或私人實體合作並訂立合作協議，以及對其他公司的資本、財團或其他方式的組合出資。

第二章 公司資本及股份

第五條 公司資本

一、公司資本額為澳門幣四億元，分為四萬股普通股，每股面值澳門幣一萬元，全部獲認購，並以現金繳付。

二、經專門召開的股東會議決，公司資本可增加或減少。

三、股東有優先權認購增加資本的股份，各股東按持股比例享有優先權，股東會另有決議除外。

四、為適用上款的規定，以掛號信方式通知所有名稱和住址載於登記簿冊的股東，以便其於十五日內聲明是否行使優先權，否則視為放棄該權利。

第六條 股份

一、所有股份為記名股份。

二、股票可分為一股、十股、五十股、一百股、一千股及五千股；如接獲要求，董事會認為適宜，可發出任何股數的證明書。

三、股票分拆或合併，費用由相關股東支付。

四、股票必須由一名董事和公司秘書簽署，加蓋公司印鑑作實；簽署可以使用機械方式實施。

第七條 股份移轉

一、股東之間可自由移轉股份。

二、將股份移轉予第三人時，公司有第一優先權，股東有第二優先權。

2. A sociedade pode ainda prosseguir quaisquer outras actividades, industriais, comerciais ou de prestação de serviços, desde que tal seja deliberado e expressamente autorizado em assembleia geral convocada para o efeito.

3. Na prossecução do seu objecto social, a sociedade pode desenvolver e estabelecer acordos de cooperação com entidades públicas ou privadas, bem como participar no capital de sociedades, em consórcios ou outras formas de associação.

CAPÍTULO II Capital Social e Acções

Artigo 5.º

Capital social

1. O capital social é de 400 000 000 patacas, dividido e representado por quarenta mil acções ordinárias, com o valor nominal de 10 000 patacas cada uma, totalmente subscritas e realizadas em dinheiro.

2. O capital social pode ser reduzido ou aumentado por deliberação da Assembleia Geral, a convocar para o efeito.

3. Salvo deliberação em contrário da Assembleia Geral, os accionistas têm direito de preferência na subscrição de acções representativas de qualquer aumento de capital, beneficiando cada um deles desse direito na proporção das acções que possuir.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, todos os accionistas cujos nomes e moradas constem do respectivo livro de registo são avisados por carta registada, a fim de, no prazo de quinze dias, declararem se desejam usar do seu direito de preferência, entendendo-se que renunciam a ele aqueles que não se pronunciarem.

Artigo 6.º

Acções

1. As acções são todas nominativas.

2. Podem existir títulos representativos de uma, dez, cinquenta, cem, mil e cinco mil acções, podendo o Conselho de Administração emitir, se o achar conveniente e quando solicitado para o efeito, certificados representativos de qualquer número de acções.

3. Os custos incorridos com a divisão ou agregação de títulos de acções correm por conta do respectivo accionista.

4. Os títulos representativos de acções são sempre assinados por um administrador e pelo Secretário da sociedade e autenticados com o selo da mesma, podendo, contudo, as assinaturas ser apostas através de meios mecânicos.

Artigo 7.º

Transmissão de acções

1. É livre a transmissão de acções entre os accionistas.

2. Na transmissão de acções a terceiros têm direito de preferência a sociedade e os accionistas, pela ordem indicada.

三、為適用上款的規定：

(一) 欲將股份移轉予第三人的股東，應書面通知董事會；董事會發出收據，載明股數、取得人，如屬有償移轉，還應載明調整後價格及出售條件；

(二) 在不影響《商法典》第四百二十七條規定的適用的情況下，董事會於十日內議決公司是否作優先認購，如不行使優先權，以掛號信通知股東，以便其自收到通知二十日內以掛號信聲明是否行使優先權，不表達意願視為不行使；

(三) 公司或股東行使優先認購權，股份價格按股東會核准的最新的資產負債表的金額訂定；如在(一)項所指通知日期有經董事會最新通過且預先取得監察機關的贊同意見的管理資產負債表，則根據後者訂定股份價格；

(四) 如多於一名股東聲明行使優先權，股數按其在公司持股比例分配，如有剩餘股份，則分配予持股最多的股東；

(五) 公司按上述數項購買的股份，根據《商法典》第四百二十七條所指的決議作出支付；如由一名或以上股東行使優先權購買的股份，應自轉讓日起計一個月內支付；

(六) 如屬無行使優先權的情況，擬定的移轉可以進行，董事會應為此發出無行使優先權聲明書予出讓股份的股東；

(七) 股份的轉讓僅在將股票在登記簿冊作附註方對公司產生效力，效力自附註日起計。

四、不遵守以上數款規定而將股份移轉予第三人的行為不對公司產生效力，取得人亦無權要求作出相關附註。

第三章 公司機關

第八條 公司機關

公司設有下列機關：

- (一) 股東會；
- (二) 董事會；

3. Para efeitos do disposto no número anterior:

1) O accionista que pretenda transmitir as suas acções a terceiros, deve comunicar por escrito essa intenção ao Conselho de Administração, que passa o correspondente recibo, indicando o número de acções a transmitir, o adquirente e, tratando-se de transmissão a título oneroso, o preço ajustado e as demais condições de venda;

2) Sem prejuízo do disposto no artigo 427.º do Código Comercial, o Conselho de Administração delibera, no prazo de dez dias, se prefere ou não na aquisição, e, não querendo usar do direito de preferência, avisa, por carta registada, os accionistas para, no prazo de vinte dias a contar da recepção do aviso, declararem, também por carta registada, se querem ou não usar esse direito, concluindo-se pela negativa relativamente aos que nada disserem;

3) Usando a sociedade ou os accionistas do direito de preferência na aquisição, o preço das acções é determinado pelos valores do último balanço aprovado pela Assembleia Geral ou, havendo-o mais recente à data da comunicação referida na alínea 1), do último balanço de gestão aprovado pelo Conselho de Administração, precedendo parecer favorável do órgão de fiscalização;

4) Quando mais de um accionista declarar que deseja exercer o seu direito de preferência, as acções são atribuídas na proporção que os preferentes possuem na sociedade, sendo as acções remanescentes, caso as haja, atribuídas ao accionista possuidor do maior número de acções;

5) O pagamento do preço das acções adquiridas pela sociedade, nos termos das alíneas anteriores, efectua-se nos termos da deliberação a que se refere o artigo 427.º do Código Comercial, e caso as acções sejam adquiridas por um ou mais accionistas no uso de direito de preferência, o pagamento do correspondente preço deve ser feito no prazo de um mês a contar da data da alienação;

6) Não sendo exercido o direito de preferência, pode a projectada transmissão ser efectuada, devendo o Conselho de Administração emitir, para o efeito, declaração a entregar ao accionista vendedor, comprovativa de não ter sido exercido o direito de preferência;

7) A transmissão de acções só produz efeitos em relação à sociedade pelo averbamento dos títulos no respectivo livro de registo e desde a data desse averbamento.

4. A transmissão de acções a terceiros que não cumprir o disposto nos números anteriores não produz efeitos relativamente à sociedade, nem o adquirente tem direito ao respectivo averbamento.

CAPÍTULO III

Órgãos Sociais

Artigo 8.º

Órgãos sociais

São órgãos da sociedade:

- 1) A Assembleia Geral;
- 2) O Conselho de Administração;

(三) 公司秘書；

(四) 監事會。

3) O Secretário da sociedade;

4) O Conselho Fiscal.

第一節 股東會

第九條 組成

一、股東會由所有股東組成。

二、股東可以由其他股東代表出席股東會，委託人僅須簽署一封致股東會主席團主席的信函作為意定代表文書，並載明代表人的身份資料。

三、公司機關成員應在主席團主席召集時出席股東會會議。

第十條 股東會主席團

一、股東會由主席團領導；主席團由一名主席及一名秘書組成。

二、主席由股東會在股東或其他人之中選出；主席團秘書的職務應由公司秘書擔任。

第十一條 召集書

一、股東會會議須於舉行日期前最少十五日召集，並須於澳門特別行政區一份中文報章及一份葡文報章刊登召集書。

二、在會議舉行日期前最少十五日，透過掛號信方式通知各股東，可代替上款所指的刊登召集書。

第十二條 法定人數

一、如法律或本章程無另行規定，則股東會平常會議或特別會議第一次召集時，出席的股東或代表最少佔公司資本三分之一，會議視為有效組成及具備條件作決議。

二、按適用法例進行的第二次召集，不論出席的股東或代表所佔公司資本多少，股東會視為有效組成及運作。

SECÇÃO I

Assembleia Geral

Artigo 9.º

Composição

1. A Assembleia Geral é constituída por todos os accionistas.

2. Os accionistas podem fazer-se representar nas assembleias gerais por qualquer outro accionista, bastando, como instrumento de representação voluntária, uma carta assinada pelo mandante, dirigida ao presidente da Mesa da Assembleia Geral, que identifique o representante.

3. Os membros dos órgãos sociais devem comparecer às reuniões da Assembleia Geral, quando convocados pelo presidente da Mesa.

Artigo 10.º

Mesa da Assembleia Geral

1. A Assembleia Geral é dirigida por uma mesa, composta por um presidente e um secretário.

2. O presidente é eleito pela Assembleia Geral, de entre os accionistas ou outras pessoas, devendo as funções de secretário da Mesa ser desempenhadas pelo Secretário da sociedade.

Artigo 11.º

Convocatórias

1 As reuniões da Assembleia Geral são convocadas com a antecedência mínima de quinze dias em relação à data da reunião, mediante a publicação de aviso convocatório em dois jornais da RAEM, sendo um de língua chinesa e outro de língua portuguesa.

2. A publicação referida no número anterior pode ser substituída mediante o envio de cartas registadas, dirigidas a cada um dos accionistas, com a antecedência mínima de quinze dias em relação à data da reunião.

Artigo 12.º

Quorum

1. Quando a lei ou os presentes estatutos não disponham de outra forma, as reuniões ordinárias ou extraordinárias da Assembleia Geral consideram-se validamente constituídas e em condições de deliberar, em primeira convocação, se estiver presente ou representado pelo menos um terço do capital social.

2. Em segunda convocação, efectuada de acordo com a legislação aplicável, a Assembleia Geral considera-se constituída e a funcionar validamente, qualquer que seja o capital social presente ou representado.

第十三條
決議

一、任何決議須由出席股東或代表投多數票作出，法律或本章程另有規定除外。

二、關於修改章程、公司合併、分立、組織變更及解散的決議，不論第一次或第二次召集，均須獲得出席股東或代表的三分之二特定多數票，且第一次召集時出席股東或代表須相當於公司資本的三分之一。

第十四條
平常會議

股東會應於每一營業年度結束後緊接的三個月內舉行平常會議，以便：

- (一) 就上一營業年度的資產負債表、損益表、董事會報告書及監事會意見書進行議決；
- (二) 就盈餘的運用進行議決；
- (三) 有需要時進行公司機關成員選舉；
- (四) 就召集會議的其他事項進行議決。

第十五條
特別會議

股東會特別會議經主席團主席主動召集，又或應董事會、監事會或最少代表公司資本百分之十的股東要求而召集舉行。

第二節
行政管理

第十六條
董事會

一、董事會負責公司所有業務及管理；經股東會決議，董事會由最多七名的奇數成員組成。

二、最多三名董事根據三月二日第13/92/M號法令委任；其餘董事由股東會選出，彼等可以是公司以外的人士。

三、董事會主席由根據三月二日第13/92/M號法令委任的董事中指定一人擔任。

Artigo 13.º

Deliberações

1. Quaisquer deliberações têm que ser aprovadas pela maioria dos votos presentes ou devidamente representados, salvo estipulação em contrário da lei ou dos presentes estatutos.

2. As deliberações sobre alteração dos estatutos, fusão, cisão, transformação e dissolução da sociedade são aprovadas por uma maioria qualificada de dois terços dos votos presentes ou devidamente representados, seja em primeira ou em segunda convocação, desde que, em primeira convocatória, esteja presente ou representado um terço do capital social.

Artigo 14.º

Reuniões ordinárias

A Assembleia Geral deve reunir ordinariamente nos três meses imediatos ao termo de cada exercício, para:

- 1) Deliberar sobre o balanço, a conta de ganhos e perdas, o relatório do Conselho de Administração e o parecer do Conselho Fiscal referentes ao exercício anterior;
- 2) Deliberar sobre a aplicação de resultados;
- 3) Proceder à eleição dos membros dos órgãos sociais, quando a tal haja lugar;
- 4) Deliberar sobre quaisquer outros assuntos para que tenha sido convocada.

Artigo 15.º

Reuniões extraordinárias

A Assembleia Geral reúne extraordinariamente sempre que devidamente convocada, por iniciativa do presidente da Mesa ou a requerimento do Conselho de Administração ou do Conselho Fiscal, ou de accionistas que representem, pelo menos, dez por cento do capital social.

SECÇÃO II

Administração

Artigo 16.º

Conselho de Administração

1. A gestão de todos os negócios e interesses da sociedade cabe ao Conselho de Administração, composto por um número ímpar de membros até ao máximo de sete, conforme for deliberado pela Assembleia Geral.

2. Até três administradores são nomeados nos termos do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, sendo os demais administradores eleitos pela Assembleia Geral, podendo ser pessoas estranhas à sociedade.

3. O presidente do Conselho de Administração é designado de entre os administradores nomeados nos termos do disposto no Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março.

四、董事會可在成員中選出最多三名副主席，以便主席不在或因故不能視事時代任，為此須指明各副主席的代任次序。

五、股東會可指定最多三名候補董事；如無任何相關決議，年長者居先。

六、董事會可委任任何人作出特定行為，以及指定一名或以上董事代表公司長期行使董事會的若干職權。

第十七條

職權

一、董事會具有管理公司事務的最廣泛的權力，尤其是：

(一) 核准公司的年度及跨年度的經濟財務活動計劃、發展計劃及翌年的營運及投資預算；

(二) 就公司業務的重大擴張或縮減進行議決；

(三) 就公司合併、分立及組織變更的計劃進行議決；

(四) 就執行委員會的職權進行議決，並按本章程的規定訂定其運作方式；

(五) 指導及監督公司活動；

(六) 執行及督促執行股東會決議；

(七) 接受贈與；

(八) 簽署、接受、開立、背書及接收滙票、本票或其他商業票據；

(九) 就流動資金的用途，以及組成法定公積金的有價物的用途進行議決；

(十) 錄用及聘請公司工作人員及合作人，終止相關合同，訂定其薪俸或服務費，核准人員通則；

(十一) 訂定公司部門的組織架構，核准相關規章，訂定、落實公司的內部組織結構；為行使本條規定的職權，可設立專責組織單位或委員會；

(十二) 取得、轉讓動產、不動產或相關權利，或在其上設定負擔；

(十三) 在澳門特別行政區或以外組成或合組公司，認購或取得其他公司的股、股份或任何出資，以及加入團體、聯合會或與其他實體合組財團或其他方式的組合；

4. O Conselho de Administração pode eleger, de entre os seus membros, um máximo de três vice-presidentes, os quais substituem o presidente nas suas faltas ou impedimentos, sendo necessário para o efeito indicar a ordem da substituição de cada um destes.

5. A Assembleia Geral pode designar administradores suplentes até ao máximo de três, cuja ordem de precedência, no silêncio da deliberação, é determinada pela maior idade.

6. O Conselho de Administração pode conferir, a quaisquer pessoas, mandatos para certos e determinados actos, assim como designar um ou mais administradores para o desempenho constante, em nome da sociedade, de alguma ou algumas das competências do Conselho de Administração.

Artigo 17.º

Competência

1. O Conselho de Administração tem os mais amplos poderes na gestão dos negócios sociais, nomeadamente os de:

1) Aprovar os planos de actividade económica e financeira, anuais e plurianuais, os planos de desenvolvimento da sociedade e o orçamento de exploração e de investimento para o ano seguinte;

2) Deliberar sobre extensões ou reduções importantes da actividade da sociedade;

3) Deliberar sobre projectos de fusão, cisão e de transformação da sociedade;

4) Deliberar sobre as competências da Comissão Executiva, definindo, neste caso, o seu modo de funcionamento, nos termos estabelecidos nos presentes estatutos;

5) Orientar e supervisionar a actividade da sociedade;

6) Executar e fazer cumprir as deliberações da Assembleia Geral;

7) Aceitar doações;

8) Assinar, aceitar, sacar, endossar e receber letras, livranças ou quaisquer outros títulos mercantis;

9) Deliberar sobre o destino a dar aos fundos disponíveis, bem como à aplicação dos valores que constituem a reserva legal;

10) Admitir e contratar trabalhadores e colaboradores da sociedade, cessar os respectivos contratos, determinar os seus vencimentos ou honorários, e aprovar o estatuto do pessoal;

11) Estabelecer a organização dos serviços da sociedade, aprovando os respectivos regulamentos e definir e implementar o organigrama interno da sociedade, podendo, para efeitos de prossecução das competências previstas neste artigo, criar unidades orgânicas ou comissões especializadas;

12) Adquirir, alienar ou onerar quaisquer bens, móveis ou imóveis, e quaisquer direitos com aqueles conexos;

13) Constituir ou concorrer para a constituição de qualquer sociedade, na RAEM ou no exterior, subscrever ou adquirir quotas, acções ou quaisquer participações em outras sociedades e entrar em associações, sindicatos ou consórcios ou outras formas de associação com outras entidades;

(十四) 行使司法訴訟權，尤其可以和解、自認或放棄，以及訂定仲裁協定；

(十五) 設定受託人；

(十六) 行使法律及本章程規定的不賦予其他機關的其他權力，以及作出法律及本章程規定的不賦予其他機關的行為。

二、上款（一）至（五）項所指的職權不可授予他人。

三、董事會應每季將公司現金帳目，以及將公司所擁有或公司接受作擔保物、保管物或其他用途的任何種類的擔保或有價物的清單送交監事會，以便作出查核及在有需要時發表意見。

四、為適用上款規定，監事會可要求董事會提供一切所需資料。

第十八條 主席的職權

董事會主席負責：

(一) 召集及主持董事會會議、協調董事會工作及確保執行相關決議；

(二) 確保公司的正常運作；

(三) 在澳門特別行政區或以外在法庭內外代表公司；

(四) 必要時召集董事會與監事會的聯席會議；

(五) 執行本章程及內部規章賦予的其他職權。

第十九條 會議及決議

一、董事會訂定平常會議的日期。

二、特別會議經董事會主席或代任人主動召集，或應兩名成員要求，由董事會主席或代任人召集而舉行。

三、經向董事會主席提交指明會議日期和時間的信函，任何董事可由其他董事代表出席董事會會議；會議紀錄須提及該信函，並存檔。

四、董事會多數成員或其代表出席會議作出的決議方有效。

五、董事會決議須以多數票作出，主席或代任人有決定性一票。

14) Exercer o direito à acção judicial, podendo, nomeadamente transigir, confessar ou desistir e estabelecer compromissos arbitrais;

15) Constituir mandatários;

16) Exercer os demais poderes e praticar os actos previstos na lei e nos presentes estatutos, que não estejam atribuídos a outros órgãos.

2. As competências referidas nas alíneas 1) a 5) do número anterior são indelegáveis.

3. O Conselho de Administração deve enviar trimestralmente ao Conselho Fiscal a extensão da caixa e a relação de garantias ou valores de qualquer tipo pertencentes à sociedade ou por ela recebidos em garantia, de depósitos ou a outro título, para efeitos de avaliação e eventuais pareceres.

4. Para efeitos do número anterior, o Conselho Fiscal pode solicitar ao Conselho de Administração que sejam disponibilizadas quaisquer informações necessárias.

Artigo 18.º

Competência do presidente

Compete ao presidente do Conselho de Administração:

1) Convocar e presidir às reuniões do Conselho de Administração, coordenar a sua actividade e assegurar o cumprimento das respectivas deliberações;

2) Assegurar o regular funcionamento da sociedade;

3) Representar a sociedade em juízo e fora dele, na RAEM e no exterior;

4) Convocar reuniões conjuntas do Conselho de Administração e do Conselho Fiscal, sempre que o julgue conveniente;

5) Exercer as demais competências que lhe são cometidas pelos presentes estatutos e pelos regulamentos internos.

Artigo 19.º

Reuniões e deliberações

1. O Conselho de Administração fixa as datas das reuniões ordinárias.

2. O Conselho de Administração reúne extraordinariamente sempre que convocado pelo respectivo presidente ou por quem o substitua, por sua iniciativa ou a pedido de dois dos seus membros.

3. Qualquer administrador pode fazer-se representar nas reuniões do Conselho de Administração por outro administrador, mediante carta dirigida ao presidente, com indicação do dia e hora da reunião a que se destina, a qual deve ser mencionada na acta e arquivada.

4. As deliberações só são válidas quando se encontrar presente ou representada na reunião a maioria dos membros do Conselho de Administração.

5. As deliberações do Conselho de Administração são tomadas por maioria, tendo o presidente, ou quem o substitua, voto de qualidade.

六、董事會會議後須撰寫會議紀錄並載於簿冊，列明所有出席董事或代表，由主席及公司秘書或其代任人簽署，並存放公司住所。

七、董事會主席認為適宜時，監事會成員可參加董事會會議，但無投票權。

八、定期在事先訂定的地點、日期和時間舉行的會議，以及上一次會議在所有董事會成員出席或知悉，並指明地點、日期和時間的情況下議決召開的會議，均視為有效召集的會議。

第二十條

約束

一、公司在下列情況承擔責任：

(一) 董事會主席簽署；

(二) 兩名董事聯署；

(三) 執行委員會成員在授權範圍的簽署；

(四) 一名或以上依法委託的受權人在相關權力範圍的簽署。

二、董事會或執行委員會在其職權範圍亦可明確許可一名或以上董事，令公司承擔責任。

三、一般文書可由任一董事會成員簽署，但簽訂、修改及解除合同，以及任何涉及簽署支票、匯票、本票及其他涉及債務承擔的文件的情況除外。

第二十一條

執行委員會

一、董事會可根據決議所訂條件及限制，將管理公司日常事務的職權授予一執行委員會。

二、執行委員會由奇數董事會成員組成，彼等由董事會委任及解任。

三、執行委員會主席由根據三月二日第13/92/M號法令的規定委任的董事中指定的一人擔任，並由其負責召集會議。

四、執行委員會成員的任期不得超越董事任期。

五、執行委員會的運作由董事會核准的內部規程訂定。

6. Das reuniões do Conselho de Administração devem ser lavradas actas, que constam do respectivo livro a guardar na sede da sociedade, as quais devem incluir a menção de todos os administradores presentes ou representados e serem assinadas pelo presidente e pelo Secretário da sociedade, ou por quem os substituir.

7. Às reuniões do Conselho de Administração podem assistir, sem direito a voto, membros do Conselho Fiscal, sempre que o presidente do Conselho de Administração o considere conveniente.

8. Consideram-se como validamente convocadas as reuniões que se realizem periodicamente em local, dias e horas preestabelecidos, bem como as reuniões cuja realização tenha sido deliberada em reunião anterior, na presença ou com o conhecimento de todos os membros do Conselho de Administração, com a indicação do local, do dia e da hora.

Artigo 20.º

Vinculação

1. A sociedade obriga-se pela assinatura:

1) Do presidente do Conselho de Administração;

2) De dois administradores;

3) Dos membros da Comissão Executiva, no âmbito das competências que lhe forem delegadas;

4) De um ou mais procuradores legalmente constituídos, nos termos e no âmbito dos respectivos poderes.

2. O Conselho de Administração ou a Comissão Executiva, no âmbito das suas competências, podem também autorizar expressamente que um ou mais administradores obriguem a sociedade.

3. Os actos de mero expediente podem ser assinados por qualquer membro do Conselho de Administração, não se considerando, no entanto, como tais, a celebração, alteração e rescisão de contratos e a intervenção, a qualquer título, em cheques, letras e livranças e quaisquer outros documentos que importem a assunção de dívida.

Artigo 21.º

Comissão Executiva

1. O Conselho de Administração pode delegar as suas competências de gestão corrente da sociedade numa Comissão Executiva, nos termos e limites a definir em deliberação.

2. A Comissão Executiva é composta por um número ímpar de membros do Conselho de Administração, a nomear e a destituir por este.

3. O presidente da Comissão Executiva é um dos administradores nomeados nos termos do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, para o efeito designado, competindo-lhe a convocação das reuniões.

4. O mandato de um membro da Comissão Executiva não pode exceder o de administrador.

5. O funcionamento da Comissão Executiva é definido em regimento interno, aprovado pelo Conselho de Administração.

六、執行委員會主席不在或因故不能視事，由董事會主席指定執行委員會其中一名成員代任。

七、執行委員會內票數相同時，主席的投票具決定性。

第三節 公司秘書

第二十二條 指定

一、公司秘書由董事會透過決議予以指定及解任。

二、秘書應為董事會成員、公司工作人員或公司為此目的而聘請的律師。

三、秘書不在或因故不能視事，董事會應在董事或公司工作人員中指定一名代任人。

四、秘書報酬由董事會訂定。

第二十三條 秘書職權

秘書負責：

(一) 在股東會、董事會及或有的執行委員會的會議上擔任秘書，並簽署有關會議紀錄；

(二) 證實法律要求的譯本的譯者所作的譯文係忠於原文的聲明；

(三) 必要時，證實在有關文件上的簽名係由股東或董事本人在其面前簽署；

(四) 確保股東會出席名單的填寫及簽署；

(五) 執行必須的登記及公佈行為；

(六) 證實摘自公司簿冊的副本或轉錄本為真實、完整及適時；

(七) 保存、更新及整理公司簿冊，並申請認證；

(八) 確保供股東或第三人查閱的簿冊在每一工作日辦公時間內最少有兩小時在登記中指定的保存地點供查閱；

(九) 確保將章程、公司決議及行政管理機關決議，以及關於負擔、費用及擔保的登記簿冊中有效紀錄的更新副本，在八日內送交或寄發予有權獲得並已要求有關副本者。

6. Em caso de falta ou impedimento do presidente da Comissão Executiva, este é substituído por outro membro da comissão, a designar pelo presidente do Conselho de Administração.

7. Em caso de empate de votos na Comissão Executiva, o respectivo presidente tem voto de qualidade.

SECÇÃO III Secretário da Sociedade

Artigo 22.º

Designação

1. O Secretário da sociedade é designado e destituído mediante deliberação do Conselho de Administração.

2. O Secretário deve ser membro do Conselho de Administração, trabalhador da sociedade ou advogado para o efeito contratado pela sociedade.

3. Em caso de falta ou impedimento do Secretário, o Conselho de Administração deve designar uma pessoa, de entre os administradores ou trabalhadores da sociedade, para o substituir.

4. A remuneração do Secretário é fixada pelo Conselho de Administração.

Artigo 23.º

Competências do Secretário

Compete ao Secretário:

1) Secretariar as reuniões da Assembleia Geral, do Conselho de Administração e da Comissão Executiva, quando exista, e assinar as respectivas actas;

2) Certificar a declaração do autor de traduções legalmente exigidas de que os respectivos textos foram fielmente traduzidos;

3) Certificar, sempre que devido ou necessário, que as assinaturas dos accionistas ou dos administradores foram apostas nos documentos pelos próprios e na sua presença;

4) Assegurar o preenchimento e assinatura da lista de presenças das assembleias gerais;

5) Promover o registo e a publicação dos actos àqueles sujeitos;

6) Certificar que todas as cópias ou transcrições extraídas dos livros da sociedade são verdadeiras, completas e actuais;

7) Requerer a legalização e zelar pela conservação, actualidade e ordem dos livros da sociedade;

8) Assegurar que todos os livros que devam ser patentes para consulta dos accionistas ou de terceiros, o sejam pelo menos durante duas horas em cada dia útil, às horas de serviço e no local de conservação destes indicado no registo;

9) Assegurar que sejam entregues ou enviadas, no prazo máximo de oito dias, a quem tendo direito as tenha requerido, cópias actualizadas dos estatutos, das deliberações sociais e da administração, bem como dos lançamentos em vigor no livro de registo de ónus, encargos e garantias.

第四節**監察**

第二十四條

監事會

一、監察公司運作由一監事會負責；監事會由股東會選出的最多五名的奇數成員組成。

二、股東會在監事會成員中指定主席。

三、監事會最少一名成員應為核數師或核數師合夥。

四、除核數師合夥外，不可委任法人為監事會成員。

第二十五條

職權

監事會除具有法定或本章程訂定的職權外，具有以下職權：

(一) 監察公司的管理；

(二) 監管對法律及章程的遵守情況；

(三) 查核簿冊、會計紀錄及有關依據文件是否符合規定；

(四) 最少每季查核現金帳目的情況，以及屬公司所有或公司接受作擔保物、保管物或其他用途的任何種類的擔保或有價物；

(五) 證實董事會每年提交的資產負債表及損益表的準確性及正確性，並就資產負債表、損益表、董事會的年度報告及帳目作出意見；

(六) 查核公司財產是否經妥善評估；

(七) 對董事會提交監事會審查的關於經濟財務管理的任何事項發表意見；

(八) 在股東會主席團有責任但沒有召開會議時，召集股東會。

第二十六條

會議及決議

一、監事會每兩個月舉行一次平常會議；主席可主動召集，或應監事會任一成員要求，由主席召集舉行特別會議。

SECÇÃO IV

Fiscalização

Artigo 24.º

Conselho Fiscal

1. A fiscalização da sociedade compete a um Conselho Fiscal, composto por um número ímpar de membros, até ao máximo de cinco, eleitos em Assembleia Geral.

2. A Assembleia Geral designa o presidente, de entre os membros do Conselho Fiscal.

3. Pelo menos, um dos membros do Conselho Fiscal deve ser auditor de contas ou sociedade de auditores de contas.

4. Excepto no caso de sociedade de auditores de contas, nenhuma pessoa colectiva pode ser nomeada para o Conselho Fiscal.

Artigo 25.º

Competências

Compete ao Conselho Fiscal, para além das outras competências previstas na lei ou nos presentes estatutos:

1) Fiscalizar a administração da sociedade;

2) Zelar pela observância da lei e dos estatutos;

3) Verificar a regularidade dos livros, registos contabilísticos e documentos que lhe servem de suporte;

4) Avaliar, pelo menos trimestralmente, a extensão da caixa, garantias ou valores de qualquer tipo pertencentes à sociedade ou por ela recebidos em garantia, depósitos ou a outro título;

5) Certificar da exactidão e correcção do balanço e da conta de ganhos e perdas a apresentar anualmente pelo Conselho de Administração e emitir parecer sobre os mesmos, bem como sobre o relatório e contas anuais do Conselho de Administração;

6) Verificar se o património social está devidamente avaliado;

7) Pronunciar-se sobre qualquer outro assunto em matéria de gestão económica e financeira que seja submetido à sua consideração pelo Conselho de Administração;

8) Convocar a Assembleia Geral, quando a respectiva Mesa, embora a tanto vinculada, o não faça.

Artigo 26.º

Reuniões e deliberações

1. O Conselho Fiscal reúne ordinariamente de dois em dois meses e, extraordinariamente, sempre que convocado pelo seu presidente, por sua iniciativa ou a pedido de um dos seus membros.

二、監事會僅在多數成員出席下方舉行會議，成員投多數票作出的決議方有效。

三、監事會會議後須撰寫會議紀錄，並由所有出席成員簽署。

第四章

公司營業年度、帳目及資產負債表

第二十七條 公司營業年度

公司營業年度與曆年相同，帳目及資產負債表的結算日定於每年十二月三十一日。

第二十八條 盈利分配

盈利按股東會決議及適用法例分配及運用。

第五章

公司的解散及清算

第二十九條 解散及清算

一、公司按法定情況及規定解散。

二、公司按法律規定及本章程的規定，以及股東會的決議進行清算。

三、除非股東會有相反決議，清算將由董事會指定的清算委員會進行；清算委員會由奇數成員組成，其中一名成員必須為代表澳門特別行政區的董事，並由其擔任主席。

第六章 最後規定

第三十條 報酬

股東會主席團主席、董事會及監事會的成員的基本及附加報酬，由股東會或由其選出的薪酬委員會訂定。

2. O Conselho Fiscal apenas reúne com a maioria dos seus membros, só podendo deliberar validamente por idêntica maioria dos mesmos.

3. Das reuniões do Conselho Fiscal devem ser lavradas actas, devidamente assinadas por todos os membros presentes.

CAPÍTULO IV

Exercícios Sociais, Contas e Balanços

Artigo 27.º

Exercício social

O exercício social coincide com o ano civil, sendo as contas e o balanço encerrados com referência a 31 de Dezembro de cada ano.

Artigo 28.º

Distribuição de lucros

Os lucros são distribuídos e aplicados conforme deliberação da Assembleia Geral, e em respeito pela legislação aplicável.

CAPÍTULO V

Dissolução e Liquidação da Sociedade

Artigo 29.º

Dissolução e liquidação

1. A sociedade dissolve-se nos casos e termos legais.

2. A liquidação da sociedade rege-se pelas disposições da lei e dos presentes estatutos e pelas deliberações da Assembleia Geral.

3. Salvo deliberação em contrário da Assembleia Geral, a liquidação é efectuada por uma Comissão Liquidatária, designada pelo Conselho de Administração, composta por um número ímpar de membros, dela devendo obrigatoriamente fazer parte um administrador por parte da RAEM, que assume a presidência.

CAPÍTULO VI

Disposições Finais

Artigo 30.º

Remunerações

As remunerações, principais e acessórias, do presidente da Mesa da Assembleia Geral, dos membros do Conselho de Administração e do Conselho Fiscal, são estabelecidas pela Assembleia Geral ou por uma comissão de vencimentos por ela eleita.

第三十一條

一般規定

一、機關據位人擔任職務直至與任期相應的營業年度帳目獲通過，或直至股東會另行議決。

二、股東會負責公司機關成員的選舉，並訂定任期；如無任何關於任期的決議，則認定為三年，可續任。

三、公司機關可根據《民法典》第一百四十八條的規定舉行同步會議，其方式及條件由相關機關訂定。

二零一一年六月二十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

行政法務司司長辦公室

第 28/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“捷安建築置業有限公司”簽署《氹仔南京街和基馬拉斯大馬路的公共污水管道改善及行人道美化工程合同》。

二零一一年六月十七日

行政法務司司長 陳麗敏

第 29/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的

Artigo 31.º

Disposições gerais

1. Os titulares dos órgãos mantêm-se nos cargos até à aprovação das contas dos exercícios correspondentes aos mandatos para que foram eleitos, ou até que de outra forma seja deliberado pela Assembleia Geral.

2. A Assembleia Geral que proceda à eleição dos membros dos órgãos sociais indica a duração dos respectivos mandatos, entendendo-se que este é de três anos, renováveis, caso nada seja deliberado a esse respeito.

3. Os órgãos da sociedade podem realizar reuniões em simultâneo, nos termos do artigo 148.º do Código Civil, nos termos e condições a definir pelo respectivo órgão.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 24 de Junho de 2011. —
O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 28/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato da empreitada da «Obra de melhoramento de Rede de Drenagem e Embelezamento de Passagem de Peões da Rua de Nam Keng e da Avenida de Guimarães da Taipa», a celebrar com a «Empresa de Execução de Obras de Construção Civil Jeston, Limitada».

17 de Junho de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 29/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada

120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“中德工程有限公司”簽署「祐漢小販大樓加裝扶手電梯工程」之合同。

二零一一年六月十七日

行政法務司司長 陳麗敏

第 30/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萬達通有限公司”簽署《回歸賀禮陳列館購置無線電遙距環境監測系統合同》。

二零一一年六月十七日

行政法務司司長 陳麗敏

第 31/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“捷安建築置業有限公司”簽署《改善家冷巷及峽谷巷排水系統工程》承攬合同。

二零一一年六月二十日

行政法務司司長 陳麗敏

pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Obra de instalação de escada rolante no Edifício de Vendilhões Iao Hon», a celebrar com a «Companhia de Construção Urbana J & T Limitada».

17 de Junho de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 30/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no «Contrato de Aquisição do Sistema de Controlo Telecomando do Ambiente para o Museu de Ofertas», a celebrar com a «Companhia de Man Tat Tong Limitada».

17 de Junho de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 31/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada da «Obra de Melhoramento do Sistema de Drenagem da Travessa do Calão e Travessa da Ribeira», a celebrar com a «Empresa de Execução de Obras de Construção Civil Jeston, Limitada».

20 de Junho de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

第 32/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“長江建築有限公司”簽署《比厘喇馬忌士街潮水閘建造工程》承攬合同。

二零一一年六月二十日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一一年六月二十一日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室**第 69/2011 號經濟財政司司長批示**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長孫家雄或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“奧圖製作”簽訂提供『第六屆粵港澳安全知識競賽——總決賽』活動之節目監製、錄影製作及後期製作服務的合同。

二零一一年六月十六日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一一年六月十七日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 林浩然

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 32/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada da «Obra de Construção de Válvulas de Retenção na Rua do Dr. Lourenço Pereira Marques», a celebrar com a «Companhia de Construção Cheong Kong Limitada».

20 de Junho de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 21 de Junho de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS**Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 69/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, Shuen Ka Hung, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços para a supervisão de realização, gravação e posterior produção do programa para a actividade «Prova final da 6.ª Competição de Conhecimentos de Segurança entre Guangdong, Hong Kong e Macau», a celebrar com a «O2 Productions».

16 de Junho de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 17 de Junho de 2011. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lam Hou Iun*.

保安司司長辦公室

第 67/2011 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局薛仲明一等督察，於1990年入職司法警察司，2004年11月出任司法警察局情報處處長，2010年12月晉升為情報及支援廳廳長，帶領該廳人員從事情報搜集分析及行動支援的工作，並主導嚴重案件的偵查，在打擊有組織犯罪、黑社會犯罪、恐怖主義犯罪及維護地區安全等方面尤見績效。

薛仲明廳長由入職至今，工作嚴謹，積極運用先進技術，提升情報的分析和整合能力，讓“情報主導刑偵”的執法理念充分落實；司法警察局依法進行架構重組，薛仲明廳長勇於承擔，應對部門的重整和改革，並與下屬同心同德，高效履行法定職責，其出色的管理能力和工作表現既受到下屬和上級領導的認同和稱許，也為該局博得讚譽。

近年來，薛仲明廳長帶領下屬迅速而準確地掌握最新的犯罪趨勢和動向，並與周邊地區的相關部門緊密合作，利用各種情報和資訊，協助上級制訂針對性策略，遏止和預防各種新興犯罪，又與鄰近地方的執法機關合作偵破多宗跨境犯罪案件，為維護法律的尊嚴以及本地區的治安穩定作出了卓越貢獻。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款的規定，經司法警察局局長建議，現特向薛仲明廳長頒授卓越功績獎，以資鼓勵。

二零一一年六月十七日

保安司司長 張國華

第 68/2011 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局陳堅雄副督察，於1988年入職司法警察司，2009年8月出任司法警察局經濟罪案調查處處長，其後於2010年12月調任資訊罪案調查處處長。

陳堅雄處長在領導資訊罪案調查部門期間，一直致力於提高辦案效率，又以身作則，利用其多年累積的專業知識和經驗

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 67/2011

Menção de Mérito Excepcional

O inspector de 1.ª classe Sit Chong Meng, exerce funções na Polícia Judiciária desde 1990. O mesmo assumiu o cargo de chefe da Divisão de Informações em Novembro de 2004 e foi promovido ao cargo de chefe do Departamento de Informações e Apoio, em Dezembro de 2010, tendo dirigido o pessoal do seu Departamento com empenho na recolha e análise de informações, no trabalho do apoio de operação, bem como orientando as investigações de casos graves, mostrando assim, a eficiência na área de combate aos crimes organizados, crimes de seita, crimes de terrorismo e na salvaguarda da segurança local.

Até à presente data, tem demonstrado rigor, com atitude de empenho na utilização de técnicas avançadas, elevando a capacidade de análise e síntese de informações, na concretização plena do conceito «informações lideram a investigação criminal». A Polícia Judiciária procedeu à sua reestruturação, conforme a lei, e Sit Chong Meng com sentido de compromisso, deu resposta à reestruturação e reforma de Serviço, em uniformidade com os seus subordinados, cumprindo eficazmente a atribuição legal. A sua alta capacidade de gestão e desempenho foram reconhecidos e louvados pelos subordinados e direcção, bem como conquistou elogios para esta Polícia.

Ultimamente, Sit Chong Meng tem liderado os seus subordinados para dominar rápida e exactamente o actual movimento e situação criminal, mantendo a colaboração íntima com os respectivos serviços de regiões periféricas, utilizando diversas informações e dados para ajudar o superior no desenvolvimento de estratégias específicas para reprimir e prever a ocorrência de diversos crimes novos e, além disso, conseguiu descobrir vários casos de crimes transfronteiriços com a colaboração de órgão de aplicação de direito da região vizinha, assegurando assim a dignidade do direito, dando um contributo relevante para a salvaguarda da estabilidade e segurança da RAEM.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao chefe de Departamento Sit Chong Meng, a Menção de Mérito Excepcional, para servir de estímulo.

17 de Junho de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 68/2011

Menção de Mérito Excepcional

O subinspector Chan Kin Hong, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 1988, assumiu o cargo de chefe da Divisão de Investigação de Crimes Económicos em Agosto de 2009 e, em Dezembro de 2010, o cargo de chefe da Divisão de Investigação de Crimes Informáticos.

Desde que assumiu o cargo de chefe da Divisão de Investigação de Crimes Informáticos, tem-se esforçado para melhorar a eficácia de investigação, com os seus conhecimentos profissionais e experiência obtida na investigação criminal, servindo de

指導偵查工作，與同事排除萬難，成功偵破多宗偽鈔、偽證、涉及信用卡與提款卡的犯罪，以及網上詐騙等與資訊犯罪相關的重大案件。在肩負繁重的日常工作同時，陳處長亦兼任司法警察局新聞發言人，向傳媒與公眾及時、有效地發布該局的刑偵工作和防罪訊息，對預防犯罪起到積極作用。

過去一年，陳堅雄處長帶領屬下人員先後偵破的重大罪案包括：搗破一個假信用卡集團，拘捕5名男子，搜獲13張偽卡；拘捕2名男女並搜獲約80個行騙用之假籌碼；偵破一宗有關虛報放置炸彈的網絡恐嚇言論案件並確定涉案的內地居民；破獲一個聲稱免考試取得內地駕駛執照的詐騙集團，涉及款項約為400萬元；以及偵破一宗食品公司負責人涉嫌擅自更改貨品有效日期之偽造技術登記案等。在有關案件的偵破過程中，陳處長發揮了主導作用，為維護經濟秩序、社會治安和資訊安全作出了卓越的貢獻。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，現特向陳堅雄處長頒授卓越功績獎，並准予為晉階為司法警察局第四職階副督察的效力而減少一年服務時間的時限，以資鼓勵。

二零一一年六月十七日

保安司司長 張國華

第 69/2011 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局António Manuel Pereira副督察，於1988年進入司法警察司，先後在侵犯人身罪案調查科、縱火罪案調查科工作，自2010年11月起負責統籌縱火罪案調查科的工作，專責處理調查造成火警、爆炸、毀損以及其他特別危險行為等的罪案。

António Manuel Pereira副督察工作態度積極嚴謹，具有很強的觀察力和判斷力，面對紛繁複雜的工作，每每憑着過人

exemplo para os seus subordinados. Superando todas as dificuldades, foram resolvidos vários crimes de falsificação de moedas, de documentos, crimes relacionados com cartões de crédito e levantamento de dinheiro, bem como burlas através da internet e crimes informáticos. Para além do grande volume de trabalho quotidiano, o chefe de Divisão Chan Kin Hong exerce também funções de porta-voz, conseguindo transmitir, no momento oportuno, à comunicação social e à população, informações sobre a investigação criminal na Polícia Judiciária, bem como informações sobre prevenção criminal, contribuindo para gerar efeitos consideravelmente positivos nesta área.

No ano passado, sob a liderança do chefe de Divisão Chan Kin Hong, vários crimes mediáticos importantes foram resolvidos, nomeadamente: desmantelamento de uma associação de falsificação de cartões de crédito com a detenção de 5 indivíduos masculinos e a apreensão de 13 cartões de crédito; noutro caso, um homem e uma mulher foram detidos e cerca de 80 fichas falsas que foram utilizadas fraudulentamente também foram apreendidas; num caso, no qual um indivíduo divulgou na rede discursos falsos, com ameaça de colocação de bomba, conseguiu-se localizar o suspeito que é residente da China continental; outro caso desmantelado foi o de um grupo de burla, que alegava poder obter a carta de condução da China continental, isenta de exame, em que o montante da burla foi cerca de 4 milhões; e um caso de falsificação de notação técnica no qual um responsável de uma loja alterou a data da validade de mercadorias, etc. No decorrer da investigação destes crimes, o chefe de Divisão Chan Kin Hong desempenhou um papel fundamental, dando um contributo relevante para a salvaguarda da ordem económica, da estabilidade social e da segurança informática.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao chefe de Divisão Chan Kin Hong, a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a redução de um ano no tempo de serviço para efeitos de progressão ao 4.º escalão da categoria de subinspector, da Polícia Judiciária, para servir de estímulo.

17 de Junho de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 69/2011

Menção de Mérito Excepcional

O subinspector António Manuel Pereira, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 1988, a desempenhar funções na Secção de Investigação de Crimes Contra a Pessoa e na Secção de Investigação e Combate aos Crimes de Fogo Posto, desde Novembro de 2010, é responsável pela coordenação de trabalho da Secção de Investigação e Combate aos Crimes de Fogo Posto, investigando vários tipos de crime, nomeadamente incêndio, explosivo, dano e outras actividades especialmente perigosas.

O subinspector António Manuel Pereira tem manifestado uma atitude positiva e rigorosa no trabalho, possuindo um alto grau de observação e decisão. Perante numerosos e complicados trabalhos, com a sua paciência e perseverança, tem resolvido

的耐性和毅力，破解疑難，亦能充分發揮作為職務主管的指導作用，提升團隊的執法績效。

自António Manuel Pereira副督察負責縱火罪案調查科的工作後，他成功帶領下屬偵破十多宗縱火案和完成調查一宗導致人命傷亡的火警意外，拘捕多名涉案嫌犯。縱火案件對市民生命財產構成嚴重威脅，對社會治安和管治威信亦造成相當大的損害；在上述縱火案件的調查過程中，António Manuel Pereira副督察以其專業知識，對犯罪資料抽絲剝繭，仔細重組案情，又與下屬一起克服各種困難，日以繼夜展開各項取證工作，一旦鎖定嫌疑人後隨即進行周密部署，迅速將作案人拘捕歸案，把縱火案對社會造成的影響和負面效應減至最小，對維護市民安居樂業和社會的長治久安作出了貢獻。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，現特向António Manuel Pereira副督察頒授卓越功績獎，並准予為晉階為司法警察局第四職階副督察的效力而減少一年服務時間的時限，以資鼓勵。

二零一一年六月十七日

保安司司長 張國華

第 70/2011 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局唐鏡波首席刑事偵查員，於1999年入職司法警察司，現任職於該局毒品罪案調查處，並擔任小隊隊長的職務。

唐鏡波工作態度嚴謹，勤奮拼搏，富責任感，多年來協助毒品罪案調查處處長執行刑事偵查行動，並能以身作則，帶領下屬積極投入工作，高效完成上級所交付的任務。

唐鏡波對執法工作充滿熱誠，在司法警察局任職期間，以其專業知識和鍥而不捨的精神成功偵破多宗嚴重罪案，包括青少年集體吸毒案、毒品飯堂案、以及透過郵件、行李及人體等不同渠道進行販運毒品的案件，累計共逮捕了數百名涉及販

muitas dificuldades, desempenhando plenamente o seu papel de orientador como chefia funcional, elevando a eficácia da equipa na operação policial.

Desde que é responsável pelo trabalho da Secção de Investigação e Combate aos Crimes de Fogo Posto, o mesmo liderou os seus subordinados no desmantelamento de mais de 10 casos de fogo posto e concluiu a investigação de 1 caso de acidente de incêndio que causou feridos e morto, tendo detido muitos arguidos envolvidos. Os casos de fogo posto, além de constituírem ameaça grave à vida e património da população, causam grande dano na segurança social e na boa administração. No curso da investigação dos casos de fogo posto supramencionados o mesmo, com o seu conhecimento profissional, fez uma investigação cuidadosa sobre os dados criminais, bem como a reconstrução minuciosa dos factos, superando as diversas dificuldades com os seus subordinados, procedendo ao desenvolvimento do trabalho de recolha de provas durante dia e noite. Executando planeamento pormenorizado, depois de ter localizado o respectivo arguido, deteve rapidamente o autor do facto, minimizando assim a influência e efeito negativo do caso de fogo posto sobre a sociedade, dando um contributo na salvaguarda da manutenção da vida e trabalho da população e no estabelecimento, a longo prazo, da segurança social.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao subinspector António Manuel Pereira, a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a redução de um ano no tempo de serviço para efeitos de progressão ao 4.º escalão da categoria de subinspector, da Polícia Judiciária, para servir de estímulo.

17 de Junho de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 70/2011

Menção de Mérito Excepcional

O investigador criminal principal Tong Keang Po, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 1999, desempenha funções na Divisão de Investigação e Combate ao Tráfico de Estupefacientes. Actualmente, desempenha funções de chefe de equipa.

Tong Keang Po tem demonstrado uma atitude rigorosa no trabalho, dedicação e um alto grau de responsabilidade, ao longo dos anos, ajudando o chefe da Divisão de Investigação e Combate ao Tráfico de Estupefacientes no exercício da actividade de investigação criminal, dando exemplo com a sua própria conduta, liderando os seus subordinados para trabalharem activamente, cumprindo com eficácia as missões atribuídas pelo superior.

Tong Keang Po tem manifestado sempre entusiasmo, durante todo o tempo em que tem exercido funções na PJ e, com o seu conhecimento profissional e o espírito persistente, conseguiu desmantelar vários casos graves, nomeadamente casos de consumo de drogas por grupos de jovens, casos de «cantina de droga», casos de tráfico de droga através de correio, em bagagem e no corpo humano, tendo detido um total de algumas centenas

毒、吸毒、搶劫及藏有禁用武器等罪行的案犯，有效遏止日漸增多的毒品犯罪；其出色的工作表現，堪為其他同事的典範，亦獲得上級的讚賞，並且對維護本地區的治安環境和法治社會的尊嚴和威信作出了卓越的貢獻。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，特向唐鏡波首席刑事偵查員頒授卓越功績獎，並准予為晉階為司法警察局第三職階首席刑事偵查員的效力而減少一年服務時間的時限，以資鼓勵。

二零一一年六月十七日

保安司司長 張國華

第 71/2011 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局李漢宇首席刑事偵查員，於1999年加入司法警察局，現任職於司法警察局周副局長輔助辦公室。

李漢宇一直以來均能出色地完成上級託付的任務，在協助查辦有組織及嚴重犯罪工作方面沉穩幹練，不辭勞苦，亦從不計較個人得失，其表現得到了上級和同僚的肯定。

多年來，李漢宇在司法警察局屢次的執法行動中表現優秀，無論是在2008年和今年5月所偵破的非法外圍投注案，還是在2008年和2009年分別搗破兩個有組織犯罪集團的執法行動中，李漢宇始終秉持正直無畏的理念和敬業的態度，把專業知識應用於偵查工作中，成功協助局方拘捕主要作案人士，並檢獲大量作案工具和贓物贓款等，對維護社會治安和居民人身財產安全作出了卓越貢獻。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，特向李漢宇首席刑事偵查員頒授卓越功績獎，並准予為晉升為司法警察局第一職階副督察的效力而減少一年服務時間的時限，以資鼓勵。

二零一一年六月十七日

保安司司長 張國華

de arguidos envolvidos em crimes de tráfico de droga, consumo de droga, roubo e posse de armas proibidas, conseguindo assim reprimir com eficácia o aumento de crimes de droga. O seu desempenho excelente, que é considerado exemplo para todos os subordinados e outros colegas, granjeou o reconhecimento do superior, dando um contributo relevante para a salvaguarda da manutenção da segurança de Macau e da dignidade e prestígio da sociedade de direito.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao investigador criminal principal Tong Keang Po, a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a redução de um ano no tempo de serviço para efeitos de progressão ao 3.º escalão da categoria de investigador criminal principal, da Polícia Judiciária, para servir de estímulo.

17 de Junho de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 71/2011

Menção de Mérito Excepcional

O investigador criminal principal Lei Hon U, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 1999, desempenha actualmente funções no Gabinete de Apoio do subdirector Chau Wai Kuong.

Lei Hon U tem cumprido sempre as missões que lhe foram atribuídas pelo superior, demonstrando calma, capacidade, sem temor da dureza do trabalho, sempre com inteira disponibilidade para colaborar na investigação de crimes graves e organizados, tendo a sua atitude granjeado o reconhecimento de superior e colegas.

Ao longo dos anos, Lei Hon U tem mostrado excelência na execução de operações policiais, quer na descoberta dos casos de aposta ilegal em 2008 e em Maio do corrente ano, quer no desmantelamento de dois casos de grupo de crime organizado em 2008 e 2009. Lei Hon U tem manifestado sempre integridade e destemor, bem como atitude de dedicação, pondo o seu conhecimento profissional e raciocínio cuidadoso no trabalho de investigação, conseguindo ajudar esta Polícia a deter os autores de crimes. Além disso, muitos instrumentos relacionados com crimes foram também apreendidos, o dinheiro e bens em causa foram recuperados dando, por isso, um contributo relevante para a salvaguarda da segurança social e do património da população.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao investigador criminal principal Lei Hon U, a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a redução de um ano no tempo de serviço para efeitos de acesso à categoria de subinspector, 1.º escalão, da Polícia Judiciária, para servir de estímulo.

17 de Junho de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

第 72/2011 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局蔡昕暉首席刑事偵查員，於2002年入職司法警察局，現任職於該局資訊罪案調查處。

蔡昕暉對工作認真負責，充滿熱誠，勤於思考、善於分析，並致力將其專業知識運用到調查工作上，多年來協助部門偵破多宗涉及電腦、支付卡、偽鈔及偽造文件等的犯罪，同時又協助部門主管從零開始，逐步建成一支主力打擊和預防電腦犯罪的專業刑偵隊伍，成績突出。

在司法警察局任職期間，蔡昕暉以其專業知識，在技術層面協助局方確定多宗電腦犯罪的跟蹤調查方向，為成功偵破案件起到主導作用；本年初，一名居於廣州的少年以匿名方式在互聯網討論區發放言論，聲稱在本澳賭場和關閘廣場內放置了“炸彈”，蔡昕暉負責該宗案件，最後經過深入細緻的調查，並在粵港兩地警方的協助和配合下，成功偵破該案，為執法機關贏得良好聲譽，為本地區的網絡環境安全、社會的治安穩定作出了貢獻。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，特向蔡昕暉首席刑事偵查員頒授卓越功績獎，並准予為晉升為司法警察局第一職階副督察的效力而減少一年服務時間的時限，以資鼓勵。

二零一一年六月十七日

保安司司長 張國華

第 73/2011 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局何棟明首席刑事偵查員，於2002年加入司法警察局，現任職於司法警察局博彩及經濟罪案調查廳。

何棟明勤謹盡責，無論是執行巡查活動還是從事協調工作，從不計較個人得失，且敢於面對挑戰，一直以來皆能出色地完成上級託付的任務。

過去一年，何棟明在司法警察局多次的執法行動中表現專業。在2010年12月上旬的一次行動中，何棟明無懼壓力，不分

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 72/2011

Menção de Mérito Excepcional

O investigador criminal principal Choi Ian Fai, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 2002, desempenha actualmente funções na Divisão de Investigação de Crimes Informáticos.

Choi Ian Fai enfrenta sempre o trabalho com seriedade, responsabilidade, entusiasmo, consideração, sendo bom em análise e tendo compromisso em pôr o seu conhecimento profissional no trabalho de investigação. Ao longo dos anos, Choi Ian Fai tem ajudado aquela subunidade da PJ no desmantelamento de muitos casos relacionados com informática, cartão de pagamento, falsificação de moeda e de documento e, ao mesmo tempo, tem prestado apoio ao chefe da subunidade para a criação de uma equipa de investigação profissional no combate e prevenção de crimes informáticos, obtendo êxitos de destaque no seu trabalho.

No exercício de funções na PJ, com o seu conhecimento profissional a nível técnico, tem prestado apoio a esta Polícia no sentido da direcção e prosseguimento da investigação de muitos casos de crime informático, desempenhando um papel muito importante na descoberta de crimes. No princípio do corrente ano, um jovem de Cantão emitiu declarações anonimamente na zona de discussão da internet, alegando ter colocado «bomba» num Casino de Macau e na praça das Portas do Cerco. Choi Ian Fai foi responsável pela investigação deste caso e, após a averiguação profunda e minuciosa e com a cooperação e coordenação das polícias das regiões de Guangdong e de Hong Kong, conseguiu desmantelar tal caso, ganhando o bom nome para os órgãos da execução da lei, assegurando assim, a segurança da rede local e a estabilidade social.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao investigador criminal principal Choi Ian Fai, a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a redução de um ano no tempo de serviço para efeitos de acesso à categoria de subinspector, 1.º escalão, da Polícia Judiciária, para servir de estímulo.

17 de Junho de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 73/2011

Menção de Mérito Excepcional

O investigador criminal principal Ho Tai Meng, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 2002, desempenha actualmente funções no Departamento de Investigação de Crimes relacionados com o Jogo e Económicos.

Ho Tai Meng é assíduo e tem espírito de responsabilidade, quer nas funções de vigilância quer na coordenação de trabalho, sempre com inteira disponibilidade e, além disso, tem coragem para enfrentar o desafio, cumprindo sempre as missões que lhe são dadas pelo superior.

Ao longo do ano passado, manifestou muitas vezes um espírito profissional na execução de operações policiais. Numa das operações, no princípio de Dezembro de 2010, Ho Tai Meng

晝夜地跟進偵查搜證工作，不斷排查涉案人士，最終協助局方搗破了位於某大型旅遊娛樂設施內的一個龐大操控賣淫犯罪集團，對博彩場所及周邊設施的治安起到震懾作用。另外於本年五月中旬所偵破的一宗相當巨額假籌碼案中，何棣明在與司法警察局多個範疇調查部門的協調工作中表現出色，並在偵查期間與有關賭場保持良好的溝通，成功協助把假籌碼全數查出。何棣明在調查搜證和情報收集分析過程中堅持沉著，積極進取，為執法行動取得成功作出了卓越貢獻。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，特向何棣明首席刑事偵查員頒授卓越功績獎，並准予為晉升為司法警察局第一職階副督察的效力而減少一年服務時間的時限，以資鼓勵。

二零一一年六月十七日

保安司司長 張國華

第 74/2011 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局許惠斌首席刑事偵查員，於2002年入職司法警察局，現任職於該局情報及支援廳情報綜合處，目前獲委派為網絡及資料搜集範疇的隊長，負責帶領一小隊人員進行資料搜集、情報評估、分析和犯罪數據研究等工作，亦肩負起部分策略性情報行動的部署任務。

許惠斌工作嚴謹負責，辦事能力強，以永不言棄的精神面對困難，並以司法警察局的整體為考量，經常忘我地投入工作，多年來一直以務實、積極的態度完成獲指派的任務。

許惠斌近年主要負責一些嚴重案件的分析工作，他運用其豐富的分析經驗和專業能力，配合各種先進的電腦科技，有條不紊地將複雜紛繁的犯罪數據資料抽絲剝繭，篩選出涉案嫌犯，協助司法警察局各調查單位以至外地執法部門鎖定犯罪嫌疑人，對案件的調查和成功偵破起到極其重要的關鍵作用，為執法部門贏得了讚譽，同時為本地區的治安穩定、法治社會的尊嚴和管治威信作出了貢獻。

sem medo da pressão, acompanhou o trabalho de investigação e de recolha de prova durante dia e noite, prosseguindo na investigação de suspeitos, até que, finalmente, conseguiu ajudar esta Polícia a dismantelar um enorme grupo de controlo de prostituição num grande estabelecimento de diversões, assegurando assim, a segurança nos estabelecimentos de jogo e instalações periféricas. Em meados de Maio do corrente ano, foi descoberto um caso de fichas falsas de valor consideravelmente elevado. Durante a investigação, Ho Tai Meng manteve uma boa comunicação com o casino em causa, desempenhado assim um papel relevante no trabalho de coordenação entre as várias subunidades desta Polícia, tendo conseguido assim descobrir todas as fichas falsas. Durante o processo de investigação, busca de prova e recolha e análise de informações, Ho Tai Meng manteve-se sempre calmo, positivo e com iniciativa, contribuindo assim para um excelente sucesso no cumprimento da operação policial.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao investigador criminal principal Ho Tai Meng, a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a redução de um ano no tempo de serviço para efeitos de acesso à categoria de subinspector, 1.º escalão, da Polícia Judiciária, para servir de estímulo.

17 de Junho de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 74/2011

Menção de Mérito Excepcional

O investigador criminal principal Hoi Wai Pan, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 2002, desempenha funções na Divisão de Informações em Geral do Departamento de Informações e Apoio. Actualmente é chefia no âmbito de *network* e recolha de dados, liderando um grupo de pessoal para exercer o trabalho de recolha de dados, avaliação e análise de informações e, estudo de dados criminais, exercendo também parte da missão de planeamento da estratégia da operação de informações.

Hoi Wai Pan tem demonstrado rigor e responsabilidade no trabalho, alta competência, com espírito perseverante perante as dificuldades, em consideração com a PJ, bem como um sentido de abnegação no desempenho das suas funções, cumprindo sempre as missões que lhe são atribuídas com atitude pragmática e positiva.

Ultimamente, Hoi Wai Pan é responsável pelo trabalho de análise de crimes mediáticos importantes. Com a sua experiência de análise e capacidade profissional, em coordenação com as diversas técnicas avançadas de computador, analisando cuidadosa e metodicamente as informações complicadas de dados criminais, verificando os arguidos envolvidos, ajudando as subunidades da PJ e serviços da aplicação de direito fora da RAEM na localização de arguidos criminais, tem desempenhado um papel extremamente importante na averiguação e descoberta de casos e, por conseguinte, elevado o prestígio dos serviços da aplicação de direito, e ao mesmo tempo, dado um contributo relevante para a salvaguarda da estabilidade e segurança da RAEM, da dignidade da sociedade de direito e da importância de uma boa administração.

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，特向許惠斌首席刑事偵查員頒授卓越功績獎，並准予為晉升為司法警察局第一職階副督察的效力而減少一年服務時間的時限，以資鼓勵。

二零一一年六月十七日

保安司司長 張國華

第 75/2011 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局賴釗洪首席刑事偵查員，於2002年入職司法警察局，現任職於該局情報及支援廳行動支援處。

賴釗洪對工作充滿熱誠幹勁，處事態度嚴謹認真，在執行上級託付的任務和配合其他部門進行偵查工作中積極發揮作用。身為行動支援小隊的隊長，賴釗洪致力凝聚隊員們的團隊合作精神，小隊的工作績效顯著，其能力得到同僚的肯定。

過去一年，在司法警察局若干執法行動的支援和策劃部署中，賴釗洪表現專業果敢、永不言棄，經常廢寢忘餐工作，帶領小隊成員悉力以赴，充分運用偵查知識和技巧，協助成功偵破罪案，成績斐然。賴釗洪的積極拼搏，為維護本澳治安作出了卓越貢獻。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，特向賴釗洪首席刑事偵查員頒授卓越功績獎，並准予為晉升為司法警察局第一職階副督察的效力而減少一年服務時間的時限，以資鼓勵。

二零一一年六月十七日

保安司司長 張國華

第 76/2011 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局黃志豪首席刑事偵查員，於2002年入職司法警察局，現任職於該局博彩罪案調查處博彩罪案行動科。

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao investigador criminal principal Hoi Wai Pan, a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a redução de um ano no tempo de serviço para efeitos de acesso à categoria de subinspector, 1.º escalão, da Polícia Judiciária, para servir de estímulo.

17 de Junho de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 75/2011

Menção de Mérito Excepcional

O investigador criminal principal Lai Chio Hong, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 2002, desempenha funções na Divisão de Apoio Operacional do Departamento de Informações e Apoio.

Lai Chio Hong tem revelado empenho, energia e seriedade no exercício das suas funções, desempenhando um papel positivo no cumprimento das missões que lhe foram atribuídas pelo superior e na cooperação de trabalho de investigação com outros serviços. Como chefe da equipa de apoio operacional, Lai Chio Hong trabalha sempre de modo a reforçar o espírito de equipa, aumentando assim a eficiência do trabalho da mesma, sendo a sua capacidade reconhecida pelos colegas.

Ao longo do ano passado, no planeamento do apoio e estratégia de operação policial da PJ, Lai Chio Hong tem demonstrado coragem, profissionalismo, bem como um espírito persistente, tendo trabalhado quase até à exaustão, liderando os elementos da equipa para fazer o melhor possível, com o seu conhecimento de investigação e competência, conseguindo resolver casos criminais e obter êxitos relevantes. Assim, Lai Chio Hong desempenha as suas funções com atitude de empenho, dando um contributo relevante para a salvaguarda da manutenção de segurança da RAEM.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao investigador criminal principal Lai Chio Hong, a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a redução de um ano no tempo de serviço para efeitos de acesso à categoria de subinspector, 1.º escalão, da Polícia Judiciária, para servir de estímulo.

17 de Junho de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 76/2011

Menção de Mérito Excepcional

O investigador criminal principal Vong Chi Hou, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 2002, desempenha actualmente funções na Secção de Operação de Combate aos Crimes relacionados com o Jogo da Divisão de Investigação de Crimes relacionados com o Jogo.

黃志豪正直進取，積極主動，面對沉重的工作壓力，從不抱怨。過去一年，黃志豪參與偵破多宗涉及博彩的案件，包括四名台灣男子進行欺詐性賭博、一名內地男子騙取賭客百萬元現金、一內地盜竊集團在娛樂場偷取港客11萬元現金，以及有犯罪集團生產和行使巨額港幣假籌碼等案件，黃志豪運用其豐富的偵查經驗，經過嚴密監控和細心分析犯罪線索，再進行周密部署，最終成功將涉及該4宗案件的20多名嫌犯拘捕，並起回案中贓款和贓物，有效遏止了漸增的賭博犯罪，為博彩業的正常秩序和穩定發展作出了貢獻。另在參與去年12月司警局對離島一大型娛樂場操縱賣淫違法行為的掃蕩行動中，黃志豪亦表現出高度責任感，與一眾同事竭盡全力，爭分奪秒地為50多名嫌犯及證人進行身份核實及筆錄等程序，讓部門得以趕及在法定時間內將一千人等移送司法機關偵訊，有效維護了法律的尊嚴。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，特向黃志豪首席刑事偵查員頒授卓越功績獎，並准予為晉升為司法警察局第一職階副督察的效力而減少一年服務時間的時限，以資鼓勵。

二零一一年六月十七日

保安司司長 張國華

第 79/2011 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條，及經第28/2011號行政命令修改的第122/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“忠信清潔管理”簽訂“購買監獄清潔服務”（直接磋商編號：00002-AQ/GA/2011）之合同。

二零一一年六月二十日

保安司司長 張國華

Vong Chi Hou tem demonstrado integridade, iniciativa e atitude positiva, nunca se queixando com o elevado número de trabalho.

Ao longo do ano transacto, Vong Chi Hou tem participado em muitas averiguações em casos relacionados com o Jogo, incluindo um caso de apostas fraudulentas praticado por quatro Taiwanese, um caso em que um jogador foi defraudado por um residente da China continental em um milhão, o caso de um furto, no valor de cento e dez mil, praticado por um grupo de carteiristas da China continental, num estabelecimento de diversões, a um residente de Hong Kong, e um caso de falsificação e uso de fichas falsas, cujo valor facial é em dólar de Hong Kong. Utilizando a sua vasta experiência de investigação, através de vigilância e controlo rigoroso, e análise cuidadosa das pistas de crime, depois de proceder a disposição pormenorizada, Vong Chi Hou conseguiu deter mais de 20 arguidos nos quatro casos acima referidos, e recuperar o dinheiro e bens em causa. Deste modo, conseguiu reprimir o aumento gradual de crimes relacionado com jogo, dando um contributo relevante para a salvaguarda do desenvolvimento estável e da ordem normal da indústria de jogo. Além disso, durante a operação de limpeza do acto ilegal de controlo da prostituição num grande recinto de diversões sito nas ilhas, em Dezembro do ano passado, Vong Chi Hou demonstrou alto grau de responsabilidade, fazendo todo o esforço com os seus colegas e lutando contra o tempo, tendo conseguido identificar mais de 50 arguidos e testemunhas, concluindo com celeridade o respectivo processo, podendo, assim, entregar as pessoas em causa para o órgão judiciário dentro do prazo legal, assegurando assim a dignidade do direito.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao investigador criminal principal Vong Chi Hou, a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a redução de um ano no tempo de serviço para efeitos de acesso à categoria de subinspector, 1.º escalão, da Polícia Judiciária, para servir de estímulo.

17 de Junho de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 79/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, com as alterações introduzidas pela Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de «Serviços de limpeza do Estabelecimento Prisional de Macau» (ajuste directo n.º 00002-AQ/GA/2011), a celebrar com «Administração Limpeza Chon Son».

20 de Junho de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

第 81/2011 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，連同第122/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“愛達利控股有限公司”簽訂，為澳門特別行政區海關供應“無線電通訊設備”的合同。

二零一一年六月二十二日

保安司司長 張國華

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一一年六月十日作出的批示：

Custódio Ribeiro Maria Mourão副警務總監（編號110831）——根據第22/2001號行政法規第六條及第八條的規定，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零五條第一款 b) 項、第一百零七條第一款，並維持先前有關委任的依據，自二零一一年八月二十日起，以定期委任方式續任為治安警察局副局長，為期兩年。

二零一一年六月二十三日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室**第 107/2011 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊局局長João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萬事得汽車（澳門）有限公司”簽訂“為澳門特別行政區旅遊局提供八台七座位客車之合同”。

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de abastecimento de «Equipamentos de Radiocomunicações» para os Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar com «Vodatel Holdings Limited».

22 de Junho de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Junho de 2011:

Custódio Ribeiro Maria Mourão, superintendente n.º 110 831 — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como segundo-comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública, nos termos dos artigos 6.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001, conjugados com os artigos 105.º, n.º 1, alínea b), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, em vigor, a partir de 20 de Agosto de 2011, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 23 de Junho de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA****Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 107/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no director dos Serviços de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para fornecimento de oito veículos de passageiros com lotação para sete pessoas à Direcção dos Serviços de Turismo da Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar com a empresa «Automóveis Mazda (Macau) Limitada».

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年六月十七日

社會文化司司長 張裕

第 108/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第302/2008號行政長官批示及第62/2009號行政長官批示修改的第184/2007號行政長官批示第四款（一）項及第五款的規定，作出本批示：

以兼任制度續任João Manuel Costa Antunes（安棟樑）為旅遊危機處理辦公室協調員，自二零一一年七月一日起，為期兩年。

二零一一年六月十六日

社會文化司司長 張裕

第 109/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局局長黃有力或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與新雅麗清潔有限公司簽訂運動醫學中心清潔服務合同。

二零一一年六月十六日

社會文化司司長 張裕

第 110/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第302/2008號行政長官批示及第62/2009號行政長官批示修改的第184/2007號行政長官批示第四款（二）至（十三）項及第六款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為旅遊危機處理辦公室成員，自二零一一年七月一日起，任期為兩年：

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

17 de Junho de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 108/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto na alínea 1) do n.º 4 e no n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 184/2007, na redacção dada pelos Despachos do Chefe do Executivo n.ºs 302/2008 e 62/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É renovada a nomeação do João Manuel Costa Antunes como coordenador do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, em regime de acumulação de funções, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Julho de 2011.

16 de Junho de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 109/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza do Centro de Medicina Desportiva, a celebrar com a empresa «Serviços de limpeza New Allied, Limitada».

16 de Junho de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 110/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nas alíneas 2) a 13) do n.º 4 e no n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 184/2007, na redacção dada pelos Despachos do Chefe do Executivo n.ºs 302/2008 e 62/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São designados como membros do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Julho de 2011:

(一) 行政法務司司長辦公室代表朱林，如其不在或因故不能視事時由余文峰代任；

(二) 經濟財政司司長辦公室代表林浩然，如其不在或因故不能視事時由趙寶珠代任；

(三) 保安司司長辦公室代表沈頌年，如其不在或因故不能視事時由謝曉紅代任；

(四) 社會文化司司長辦公室代表 Leong Maria Madalena，如其不在或因故不能視事時由何麗鑽代任；

(五) 運輸工務司司長辦公室代表巢樹恆，如其不在或因故不能視事時由張國基代任；

(六) 警察總局代表 Francisco José de Paiva Ribeiro，如其不在或因故不能視事時由劉錫漳代任；

(七) 海關代表黃文忠，如其不在或因故不能視事時由黃偉文代任；

(八) 治安警察局代表鄭錦華，如其不在或因故不能視事時由梁錫泉代任；

(九) 旅遊局代表文綺華、Manuel Gonçalves Pires Júnior (白文浩)、謝慶茜及陳露，如其不在或因故不能視事時由各自的指定合法代任人代任；

(十) 衛生局代表陳惟禧，如其不在或因故不能視事時由李偉成代任；

(十一) 消防局代表呂照耀，如其不在或因故不能視事時由林曉帆代任；

(十二) 澳門身份證明局代表伍志明，如其不在或因故不能視事時由范伊娜代任；

(十三) 新聞局代表黃樂宜，如其不在或因故不能視事時由歐舜華代任；

(十四) 交通事務局代表羅誠智，如其不在或因故不能視事時由陳海代任；

(十五) 澳門民航局代表潘華健，如其不在或因故不能視事時由黎振榮代任；

(十六) 旅遊發展輔助委員會代表梁潔芝，如其不在或因故不能視事時由余禮恆代任；

1) Zhu Lin, como representante do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por U Man Fong;

2) Lam Hou Iun, como representante do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Chio Pou Chu;

3) Sam Chong Nin, como representante do Gabinete do Secretário para a Segurança, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Che Hio Hong;

4) Leong Maria Madalena, como representante do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, sendo substituída nas suas ausências e impedimentos por Ho Lai Chun da Luz;

5) Chau Chu Hang Estevão, como representante do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Cheong Kok Kei;

6) Francisco José de Paiva Ribeiro, como representante dos Serviços de Polícia Unitários, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Lau Sek Cheong;

7) Vong Man Chong, como representante dos Serviços de Alfândega, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Vong Vai Man;

8) Cheang Kam Va, como representante do Corpo de Polícia de Segurança Pública, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Leung Sek Chun;

9) Maria Helena de Senna Fernandes, Manuel Gonçalves Pires Júnior, Tse Heng Sai e Chan Lou, como representantes da Direcção dos Serviços de Turismo, que serão substituídos, em caso de ausência ou impedimento, pelos respectivos substitutos legais designados para o efeito;

10) Chan Wai Sin, como representante dos Serviços de Saúde, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Lei Wai Seng;

11) Loi Chio Io, como representante do Corpo de Bombeiros, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Lam Io Fan;

12) Ng Chi Meng, como representante da Direcção dos Serviços de Identificação de Macau, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Fan I Na;

13) Wong Lok I, como representante do Gabinete de Comunicação Social, sendo substituída nas suas ausências e impedimentos por Au Son Wa;

14) Lo Seng Chi, como representante da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Chan Hoi;

15) Pun Wa Kin, como representante da Autoridade de Aviação Civil de Macau, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Lai Chan Weng;

16) Leong Kit Chi, como representante da Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, sendo substituída nas suas ausências e impedimentos por Iu Lai Hang;

(十七) 澳門紅十字會代表馬健華，如其不在或因故不能視事時由宋文珠代任；

(十八) 司法警察局代表何浩瀚，如其不在或因故不能視事時由梁冠榮代任；

(十九) 社會工作局代表區志強，如其不在或因故不能視事時由帥杏儀代任；

(二十) 港務局代表黃錦輝，如其不在或因故不能視事時由葉華雄代任；

(二十一) 澳門國際機場專營股份有限公司代表劉蘇寧，如其不在或因故不能視事時由António José Mata Rato代任；

(二十二) 機場管理有限公司代表José Carlos Rosa Angeja，如其不在或因故不能視事時由王德來代任；

(二十三) 澳門旅遊商會代表關德暉，如其不在或因故不能視事時由崔慧雯代任；

(二十四) 澳門旅行社協會代表劉雅防，如其不在或因故不能視事時由許文帛代任；

(二十五) 澳門旅遊業議會代表胡景光，如其不在或因故不能視事時由黃輝代任。

二、本批示由七月一日起生效。

二零一一年六月十七日

社會文化司司長 張裕

17) Quin Va, como representante da Cruz Vermelha de Macau, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Song Wen Zhu;

18) Adriano Marques Ho, como representante da Polícia Judiciária, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Leong Kun Weng;

19) Au Chi Keung, como representante do Instituto de Acção Social, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Shui Hang I;

20) Vong Kam Fai, como representante da Capitania dos Portos, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Ip Va Hung;

21) Liu Suning, como representante da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L., sendo substituída nas suas ausências e impedimentos por António José Mata Rato;

22) José Carlos Rosa Angeja, como representante da ADA — Administração de Aeroportos, Lda, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Wang Delai;

23) Guan De Hui, como representante da Associação das Agências de Turismo de Macau, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Tsui Wai Man;

24) Lao Nga Fong, como representante da Associação das Agências de Viagens de Macau, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Hoi Man Pak;

25) Wu Keng Kuong, como representante da Associação de Indústria Turística de Macau, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Wong Fai.

2. O presente despacho produz efeitos desde o dia 1 de Julho.

17 de Junho de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 111/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十月二十五日第62/99/M號法令核准的《公證法典》第三條第一款及第二款、第23/2000號行政法規第一條第二款、第6/1999號行政法規第五條及第123/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、委任教育暨青年局一等高級技術員吳素靜法學士為學生福利基金專責公證員。

二、在其不在或因故不能視事時，由該局一等高級技術員盧小鵬法學士代任。

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 111/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos conjugados do disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 3.º do Código do Notariado, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 62/99/M, de 25 de Outubro, no n.º 2 do artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2000, no artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designada para servir como notária privativa do Fundo de Acção Social Escolar a licenciada em Direito, Ng Sou Cheng, técnica superior de 1.ª classe, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

2. A notária privativa é substituída, nas suas ausências e impedimentos, pela licenciada em Direito, Lou Sio Pang, técnica superior de 1.ª classe, da mesma Direcção de Serviços.

三、廢止第41/2008號社會文化司司長批示。

四、本批示自二零一一年七月一日起生效。

二零一一年六月十七日

社會文化司司長 張裕

第 112/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長梁勵或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“鴻偉工程有限公司”簽訂“為中葡職業技術學校體育館進行更換冷氣機系統工程”之合同。

二零一一年六月十七日

社會文化司司長 張裕

第 113/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予體育發展局局長黃有力或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與鴻偉工程有限公司簽訂為澳門東亞運動會體育館A區增加電熱水爐設備的購買合同。

二零一一年六月二十二日

社會文化司司長 張裕

第 114/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第219/2010號行政長官批示修改的第

3. É revogado o Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 41/2008.

4. O presente despacho entra em vigor no dia 1 de Julho de

17 de Junho de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 112/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, a alínea 3) do n.º 2 e o n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na directora dos Serviços de Educação e Juventude, Leong Lai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para as obras da substituição do sistema de ar condicionado do Pavilhão Gimnodesportivo da Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional, a celebrar com a Companhia de Engenharia Hongway Limitada.

17 de Junho de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 113/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição de «Equipamentos de Esquentador Eléctrico de Água para a Zona A da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau», a celebrar com a Companhia de Engenharia Hongway Limitada.

22 de Junho de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 114/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 4, 6 e 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 179/2008,

179/2008號行政長官批示第四款、第六款及第七款的規定，作出本批示。

一、委任海關代表周澤深替代黃國松擔任禁毒委員會成員，直至被替代者的任期屆滿為止。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年六月十七日

社會文化司司長 張裕

二零一一年六月二十二日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 梁慧明

na redacção dada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 219/2010, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designado Chao Chak Sam, em representação dos Serviços de Alfândega, como membro da Comissão de Luta contra a Droga, em substituição de Vong Kuok Chong, até ao termo do mandato deste.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

17 de Junho de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 22 de Junho de 2011. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Maria Leong Madalena.*

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零一一年五月三十日批示如下：

吳玉蓮——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一一年七月十五日起，以散位合同方式續聘為第四職階勤雜人員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一一年六月十四日批示如下：

Regina Gageiro Madeira——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零一一年七月十九日起，以定期委任方式被委任為第二職階首席顧問高級技術員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一一年六月十七日批示如下：

葉文寶——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一一年八月一日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期兩年。

二零一一年六月二十一日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 30 de Maio de 2011:

Ng Iok Lin — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 14 de Junho de 2011:

Regina Gageiro Madeira — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnica superior assessora principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, a partir de 19 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 17 de Junho de 2011:

Ip Man Pou — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Comissariado contra a Corrupção, aos 21 de Junho de 2011. — O Chefe de Gabinete, *Sam Vai Keong.*

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一一年六月二十一日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，確定委任一等關員編號22911，梁耀佳為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一一年五月三十一日開始計算。

二零一一年六月二十三日於海關

副關長 賴敏華

立 法 會 輔 助 部 門

議 決 摘 錄

立法會執行委員會於二零一一年五月三日議決如下：

梁燕萍——根據經第14/2008號法律及第1/2010號法律所修改的第11/2000號法律通過的《立法會組織法》第九條第一款第二項、第二十條第三款、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本會輔助部門擔任一般行政及財政管理處處長的定期委任續期一年，由二零一一年六月二十五日生效。

立法會執行委員會於二零一一年五月二十三日議決如下：

林倩雯——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，其編制外合同續期一年，並以附註形式修改有關合同的第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，自二零一一年六月一日起生效。

霍建勇——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Junho de 2011:

Leung Io Kai, verificador de primeira alfandegário n.º 22 911 — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, 1.º escalão, tendo em consideração o disposto do artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contadas a partir de 31 de Maio de 2011.

Serviços de Alfândega, aos 23 de Junho de 2011. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 3 de Maio de 2011:

Leong In Peng Erica — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira destes Serviços, nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, alínea 2), e 20.º, n.º 3, da Lei Orgânica da Assembleia Legislativa, aprovada pela Lei n.º 11/2000 e alterada pelas Leis n.ºs 14/2008 e 1/2010, em conjugação com o artigo 5.º da Lei n.º 15/2009 e no artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à sua nomeação, a partir de 25 de Junho de 2011.

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 23 de Maio de 2011:

Lam Sin Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2011.

Fok Kin Iong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico principal, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21

定，其在本會輔助部門擔任第一職階首席技術員（資訊範疇）的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十八日起生效。

繆炳培及杜志康——根據第14/2009號法律第四十五條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條之規定，其等在本會輔助部門擔任第三職階及第二職階輕型車輛司機的散位合同續期一年，由二零一一年六月十三日及六月十六日起生效。

林重愛——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，其在本會輔助部門擔任第五職階動雜人員的散位合同續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

二零一一年六月二十日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 28 de Junho de 2011.

Mio Peng Pui e Tou Chi Hong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de ligeiros, 3.º e 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 e 16 de Junho de 2011, respectivamente.

Lam Chong Oi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 1 de Julho de 2011.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 20 de Junho de 2011. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一一年五月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，陳敏兒與本局簽訂的編制外合同，自二零一一年七月十八日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員職級的薪俸點400點。

摘錄自本人於二零一一年五月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，韋林華在本局擔任第六職階技術工人職務的散位合同，自二零一一年六月一日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零一一年五月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，審計署技術員職程第一職階特級技術員楊才煒，自二零一一年六月一日起，以同一職級及職階調任到本局人員編制。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Maio de 2011:

Chan Man I — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Julho de 2011.

Por despacho do signatário, de 19 de Maio de 2011:

Wai Lam Wa — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Maio de 2011:

Ieong Choi Wai, técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico do Comissariado da Auditoria — transferida para o quadro de pessoal destes Serviços, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2011.

摘錄自行政法務司司長於二零一一年五月三十一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局資訊廳廳長陳繼民因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期兩年，自二零一一年七月十五日起生效。

摘錄自二零一一年六月十三日行政長官作出的批示：

根據八月十二日第11/96/M號法律第四條及第六條第二款的規定，賦予“澳門大學發展基金會”行政公益法人的資格。

聲 明

為著應有之效力，茲聲明本局人員編制第一職階顧問翻譯員何麗瑤，自二零一一年五月二十七日起終止在人力資源辦公室的徵用，並於同日返回本局工作。

二零一一年六月十七日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Maio de 2011:

Chan Kai Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Informática destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Julho de 2011.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 13 de Junho de 2011:

É atribuída a qualificação legal de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 2, da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto, à «Fundação para o Desenvolvimento da Universidade de Macau».

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ha Lay Yieu, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, cessou a requisição no Gabinete para os Recursos Humanos, a partir de 27 de Maio de 2011, regressando no mesmo dia para exercer funções nestes Serviços.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 17 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, José Chu.

法律改革及國際法事務局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零一一年三月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用陳嘉欣自二零一一年六月一日起在本局擔任第一職階首席顧問高級技術員的職務，薪俸點為660點，為期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零一一年四月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局人員彭詩敏的編制外合同自二零一一年六月三日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一高等級技術員的薪俸點485點。

摘錄自本局局長於二零一一年四月二十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄧芳玲在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同自二零一一年六月二十七日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Março de 2011:

Chan Ka Ian — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora principal, 1.º escalão, índice 660, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Abril de 2011:

Pang Si Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Junho de 2011.

Por despacho da directora dos Serviços, de 29 de Abril de 2011:

Tang Fong Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Junho de 2011.

摘錄自行政法務司司長於二零一一年五月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用財政局編制人員，第二職階顧問高級技術員蕭書香，自二零一一年六月一日起在本局擔任第一職階首席顧問高級技術員的職務，為期一年。

二零一一年六月二十三日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Maio de 2011:

Sio Su Heong, técnico superior assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal da DSF — requisitado, pelo período de um ano, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2011.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 23 de Junho de 2011. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零一一年五月十三日會議所作之決議：

現根據第15/2009號法律第二條第三款第二項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條的規定，以定期委任方式委任甘志威學士及戴漢平學士為小販事務處處長及道路處處長，自二零一一年七月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款及第26/2009號行政法規第九條第一款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

甘志威學士

1. 委任理由：

——職位出缺；

——其個人履歷顯示其具備專業能力及才幹，擔任小販事務處處長一職。

2. 學歷：

地籍測量與土地規劃學士。

3. 專業簡歷：

——於一九八八年八月一日起，以散位合同方式擔任前澳門市政廳衛生清潔部一等地形測量員；

——於一九九一年十一月二十九日起，以散位合同方式擔任前澳門市政廳衛生清潔部首席地形測量員；

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de deliberação

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 13 de Maio de 2011:

Licenciados Kam, Chi Wai e Tai, Hon Peng — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefes das Divisões de Vendilhões e de Vias Públicas, respectivamente, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), e 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, ambos a partir de 1 de Julho de 2011.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 e artigo 9.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 são publicadas as notas relativas aos fundamentos das respectivas nomeações e aos currículos académico e profissionais dos nomeados:

Licenciado Kam, Chi Wai

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Possuir competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Vendilhões, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Habilitações literárias:

— Licenciatura em Topografia, Cadastro e Planeamento de Terras

3. Currículo profissional:

— Admitido por assalariamento, como topógrafo de 1.ª classe, dos Serviços de Higiene e Limpeza, do então Leal Senado de Macau, a partir de 1 de Agosto de 1988;

— Contratado por assalariamento, como topógrafo principal, dos Serviços de Higiene e Limpeza, do então Leal Senado de Macau, a partir de 29 de Novembro de 1991;

——於一九九九年六月十七日起，以編制外合同方式擔任前澳門市政廳公共街道暨基本設施部排污設施處二等技術員；

——於二零零二年起，擔任本署道路渠務部渠務處職務主管；

——於二零零三年一月二十二日起，於本署衛生監督部小販事務處擔任職務；

——於二零零三年至二零一零年期間，多次代任本署衛生監督部小販事務處處長；

——於二零零四年一月一日起，擔任本署衛生監督部小販事務處職務主管；

——於二零零四年五月七日起，以編制外合同方式擔任本署衛生監督部小販事務處一等技術員；

——於二零零九年七月三十一日起，以編制外合同方式擔任本署衛生監督部小販事務處一等高級技術員；

——於二零一一年一月一日起，以代任方式擔任本署衛生監督部小販事務處處長。

戴,漢平學士

1. 委任理由：

——職位出缺；

——其個人履歷顯示其具備專業能力及才幹，擔任道路處處長一職。

2. 學歷：

土木工程學學士

3. 專業簡歷：

——於一九九零年七月七日起，以散位合同方式擔任前澳門市政廳技術廳二等技術員；

——於一九九二年七月十七日起，以編制外合同方式擔任前澳門市政廳技術廳二等高級技術員；

——於一九九四年七月十七日起，以編制外合同方式擔任前澳門市政廳技術廳一等高級技術員；

——於一九九六年七月十七日起，於前澳門市政廳公共街道暨基本設施部規劃暨管理處擔任職務；

——於二零零二年一月一日起，於本署道路渠務部道路處擔任職務；

— Contratado além do quadro, como técnico de 2.^a classe, da Divisão de Saneamento Básico dos Serviços de Vias Públicas e Infra-Estruturas, do então Leal Senado de Macau, a partir de 17 de Junho de 1999;

— Designado como chefia funcional, da Divisão de Saneamento Básico nos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana deste Instituto, a partir do ano de 2002;

— Destacado na Divisão de Vendilhões dos Serviços de Inspeção e Sanidade deste Instituto, a partir de 22 de Janeiro de 2003;

— Exerceu funções de chefe da Divisão de Vendilhões dos Serviços de Inspeção e Sanidade deste Instituto, por diversas vezes, em regime de substituição, no período do ano 2003 a 2010;

— Designado como chefia funcional, da Divisão de Vendilhões dos Serviços de Inspeção e Sanidade deste Instituto, a partir de 1 de Janeiro de 2004;

— Contratado além do quadro, como técnico de 1.^a classe, da Divisão de Vendilhões nos Serviços de Inspeção e Sanidade deste Instituto, a partir de 7 de Maio de 2004;

— Contratado além do quadro, como técnico superior de 1.^a classe, da Divisão de Vendilhões dos Serviços de Inspeção e Sanidade deste Instituto, a partir de 31 de Julho de 2009;

— Nomeado, em regime de substituição, como chefe da Divisão de Vendilhões dos Serviços de Inspeção e Sanidade deste Instituto, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Licenciado Tai, Hon Peng

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Possuir competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Vias Públicas, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Habilitações literárias:

— Licenciatura em Engenharia Civil.

3. Currículo profissional:

— Admitido por assalariamento, como técnico de 2.^a classe, dos Serviços Técnicos Municipais, do então Leal Senado de Macau, a partir de 7 de Julho de 1990;

— Contratado além do quadro, como técnico superior de 2.^a classe, dos Serviços Técnicos Municipais, do então Leal Senado de Macau, a partir de 17 de Julho de 1992;

— Contratado além do quadro, como técnico superior de 1.^a classe, dos Serviços Técnicos Municipais, do então Leal Senado de Macau, a partir de 17 de Julho de 1994;

— Destacado na Divisão de Planeamento e Gestão dos Serviços de Vias Públicas e Infra-Estruturas, do então Leal Senado de Macau, a partir de 17 de Julho de 1996;

— Destacado na Divisão de Vias Públicas dos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana deste Instituto, a partir de 1 de Janeiro de 2002;

——於二零零二年至二零一零年期間，多次代任本署道路渠務部道路處處長；

——於二零零三年三月十一日起，以編制外合同方式擔任本署道路渠務部道路處首席高級技術員；

——於二零零八年五月二十七日起，擔任本署道路渠務部道路處職務主管；

——於二零零八年六月十三日起，以編制外合同方式擔任本署道路渠務部道路處顧問高級技術員；

——於二零一一年一月一日起，以代任方式擔任本署道路渠務部道路處處長。

二零一一年六月十五日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

— Exerceu funções de chefe da Divisão de Vias Públicas dos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana deste Instituto, por diversas vezes, em regime de substituição, no período do ano 2002 a 2010;

— Contratado além do quadro, como técnico superior principal, da Divisão de Vias Públicas dos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana deste Instituto, a partir de 11 de Março de 2003;

— Designado como chefia funcional, da Divisão de Vias Públicas dos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana deste Instituto, a partir de 27 de Maio de 2008;

— Contratado além do quadro, como técnico superior assessor, da Divisão de Vias Públicas dos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana deste Instituto, a partir de 13 de Junho de 2008;

— Nomeado, em regime de substituição, chefe da Divisão de Vias Públicas dos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana deste Instituto, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 15 de Junho de 2011. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年六月十六日發出的批示：

(一) 治安警察局第四職階副警長何鄧麗冰，退休及撫卹制度會員編號53732，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十四年工作年數作計算，由二零一一年六月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的360點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一一年六月二十一日發出的批示：

(一) 民政總署退休第三職階首席行政文員Jose Maria de Jesus do Espirito Santo Dias之遺孀李麗華，退休及撫卹制度

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Junho de 2011:

1. Ho Tang Lai Peng, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 53732 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Junho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 360 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 34 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Junho de 2011:

1. Lei Lai Wa Dias, viúva de Jose Maria de Jesus do Espirito Santo Dias, que foi oficial administrativo principal, 3.º escalão, aposentado do Instituto para os Assuntos Cívicos e

會員編號36315，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一一年四月二十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的125點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第九條所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 以定期委任方式擔任科長之政府總部輔助部門第二職階首席特級行政技術助理員Henrique da Graça Novo，退休及撫卹制度會員編號11452，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一一年六月十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的375點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年六月十六日發出的批示：

衛生局重型車輛司機高國銘，供款人編號6020095，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一一年六月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十九年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

澳門監獄警員Sarbjit Gurung，供款人編號6039012，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年六月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十一年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為

Municipais, com o número de subscritor 36315 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 27 de Abril de 2011, uma pensão mensal a que corresponde o índice 125 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Henrique da Graça Novo, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, exercendo em comissão de serviço, o cargo de chefe de secção dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de subscritor 11452 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 15 de Junho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 375 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Junho de 2011:

Kou Kok Meng, motorista de pesados dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6020095, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Junho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 19 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Sarbjit Gurung, guarda do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 6039012, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Junho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 11 anos de tempo

百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

按照二零一一年六月二十日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用黃陸榮及李儉榮為本會第一職階二等高級技術員，自二零一一年七月一日起，為期一年。

按照二零一一年六月二十一日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用黃春年為本會第一職階二等技術員，自二零一一年七月三日起，為期一年。

二零一一年六月二十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 20 de Junho de 2011:

Wong Lok Veng e Lei Kim Weng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 21 de Junho de 2011:

Wong Chon Nin — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Julho de 2011.

Fundo de Pensões, aos 24 de Junho de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一一年五月二十六日之批示：

鍾偉晃碩士、莊莉莘碩士、羅芷敏學士、陳麗冰碩士、黃兆筠碩士、陳凱詩碩士、阮文蔚碩士、麥英敏碩士、林寶華學士、李惠珍碩士、陳琪瑛學士及米鵬學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第二職階一等高級技術員之職務，薪俸點為510，首五位自二零一一年七月三日起生效，第六位至第十二位自二零一一年七月十日起生效。

二零一一年六月二十一日於經濟局

局長 蘇添平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Maio de 2011:

Mestres Chong Wai Fong e Chong Lei Peng, licenciada Lo Tsz Man, mestres Chan Lai Peng, Wong Sio Kuan, Chan Hoi Si, Un Man Wai e Mak Ieng Man, licenciado Lam Pou Wa, mestre Lei Wai Chan, licenciadas Chan Kei Ieng e Mai Pang — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 para os cinco primeiros e 10 de Julho de 2011 para o sexto ao décimo segundo.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 21 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零一一年五月四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用朱國濠在本局擔任職務，為期三個月，自二零一一年六月十六日起，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

按照本局副局長於二零一一年五月三十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，余智傑及李嘉敏在本局擔任第一職階二等技術員（資訊範疇）職務的編制外合同自二零一一年六月十四日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一一年六月二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃小芬在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零一一年七月一日起獲續期一年。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Maio de 2011:

Chu Kuok Hou Gordon — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2011.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 31 de Maio de 2011:

Se Chi Kit e Lei Ka Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Junho de 2011.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 2 de Junho de 2011:

Wong Sio Fan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2011.

聲明書 Declarações

根據經第28/2009號行政法規(修訂)的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列(澳門特別行政區財政預算/二零一一)款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織 章 Cap. | Orgân. 組 Div. | 分類 Classificação | | 帳目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 註銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização |
|--------------|------------------|---------------------|--------------|---------------|---|------------------------------|-----------------|--|
| | | 職能 Func. | 經濟 Código | | | | | |
| 05 | 01 | 3-01-0 | 01-01-01-02 | 教育暨青年局 - 局長室 | DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS | | | “14/06/2011 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/06/2011” |
| | | | | 年資獎金 | Prémio de antiguidade | 950,000.00 | | |
| | | | | 年資獎金 | Prémio de antiguidade | 200,000.00 | | |
| | | | | 年資獎金 | Prémio de antiguidade | 80,000.00 | | |
| | | | | 其他 | Outras | 385,000.00 | | |
| | | | | 假期津貼 | Subsídio de férias | 500,000.00 | | |
| | | | | 房屋津貼 | Subsídio de residência | 3,826,000.00 | | |
| | | | | 家庭津貼 | Subsídio de família | 1,100,000.00 | | |
| | | | | 教育暨青年局 - 公立學校 | DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS OFICIAIS | | | |
| 05 | 03 | 3-02-1 | 01-01-01-02 | 年資獎金 | Prémio de antiguidade | 500,000.00 | | |
| | | | | 年資獎金 | Prémio de antiguidade | 550,000.00 | | |
| | | | | 年資獎金 | Prémio de antiguidade | 140,000.00 | | |
| | | | | 假期津貼 | Subsídio de férias | 1,100,000.00 | | |
| | | | | 房屋津貼 | Subsídio de residência | 4,598,000.00 | | |
| | | | | 家庭津貼 | Subsídio de família | 1,000,000.00 | | |
| 05 | 04 | 3-01-0 | 01-01-01-02 | 教育暨青年局 - 青年廳 | DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DEPARTAMENTO DE JUVENTUDE | | | |
| | | | | 年資獎金 | Prémio de antiguidade | 30,000.00 | | |
| | | | | 年資獎金 | Prémio de antiguidade | 35,000.00 | | |
| | | | | 工資 | Salários | 70,000.00 | | |
| | | | | | | 15,064,000.00 | | |

轉下頁 A transportar...

| 分類 | Classificação | | 帳目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 註銷 Anulações | 許可之參考 Referência a autorização |
|----|---------------|-------------|-------------|----------|------------------------------|-----------------|--------------------------------------|
| | 組織 組章 | 職能 Func. | | | | | |
| | | 3-01-0 | 01-01-04-02 | 年資獎金 | 15,064,000.00 | | |
| | | 3-01-0 | 01-01-10-00 | 假期津貼 | 25,000.00 | | |
| | | 3-01-0 | 01-02-06-00 | 房屋津貼 | 118,700.00 | | |
| | | 3-01-0 | 01-05-01-00 | 家庭津貼 | 562,000.00 | | |
| 12 | 00 | 9-03-0 | 05-04-00-00 | 共用開支 | 120,000.00 | | |
| | | | 90 | 備用撥款 | | 15,889,700.00 | |
| | | | | 總額 | 15,889,700.00 | 15,889,700.00 | |

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（副刊）的第14/2010號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支職能分類8-09-0經濟分類04-01-05-00-55，項目為“經常轉移——公營部門——其他——澳門特別行政區支持四川地震災後重建協調小組”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 14/2010, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (Suplemento), de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-09 com as classificações funcional 8-09-0 e económica 04-01-05-00-55 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão Coordenadora da Região Administrativa Especial de Macau para o Apoio à Reconstrução das Zonas Afectadas Pós Terramoto em Sichuan», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 編號 Código | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 註銷 Anulações | 許可之參考 Referência a autorização |
|----------------|------|---|------------------------------|-----------------|---|
| 01-02-06-00-00 | 房屋津貼 | | 12,000.00 | | "16/06/2011之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 16/06/2011" |
| 01-05-01-00-00 | 家庭津貼 | Subsídio de residência Subsídio de família | 10,000.00 | | |
| 01-01-06-00-00 | 重疊薪俸 | Duplicação de vencimentos | | 22,000.00 | |
| 總額 | | | 22,000.00 | 22,000.00 | |

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織 章 Cap. 組 Div. | 分 類 | Classificação | | 帳目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 註銷 Anulações | 許可之參考 Referência a autorização |
|---------------------|--------|------------------|----------------------------|--------------------------------|--|------------------------------|-----------------|--|
| | | 職能 Func. | 經濟 Económica | | | | | |
| 01 | 19 | 1-02-3 1-02-3 | 01-01-03-01 01-01-06-00 | 一般事務 - 個人資料保護辦公室 報酬 重疊薪俸 | ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS Remunerações Duplicação de vencimentos | 350,000.00 | 350,000.00 | "15/06/2011 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/06/2011" |
| 總 額 | | | | | Total | 350,000.00 | 350,000.00 | |

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織 章 Cap. 組 Div. | 分 類 | Classificação | | 帳目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 註銷 Anulações | 許可之參考 Referência a autorização | |
|---------------------|--------|--|---|--|--|---|-----------------|--|--|
| | | 職能 Func. | 經濟 Económica | | | | | | |
| 12 | 00 | 9-03-0 | 05-04-00-00 | 共用開支 備用撥款 | DESPESAS COMUNS Dotação provisional | | 19,381,000.00 | "14/06/2011 之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/06/2011" | |
| 14 | 00 | 8-05-1 8-05-1 8-05-1 8-05-1 8-05-1 8-05-1 8-05-1 8-05-1 8-05-1 8-05-1 8-05-1 8-05-1 8-05-1 8-05-1 | 01-01-01-02 01-01-02-02 01-01-03-01 01-01-03-02 01-01-05-01 01-01-06-00 01-01-07-00 01-01-09-00 01-01-10-00 01-02-03-00 01-02-03-00 01-02-04-00 01-02-06-00 01-02-10-00 01-05-01-00 | 交通事務局 年資獎金 年資獎金 報酬 年資獎金 (新帳目) 工資 重疊薪俸 職務主管及秘書 聖誕津貼 假期津貼 額外工作 輪班工作 錯算補助 房屋津貼 職務終止補償 家庭津貼 | DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO Prémio de antiguidade Prémio de antiguidade Remunerações Prémio de antiguidade (nova rubrica) Salários Duplicação de vencimentos Chefias funcionais e pessoal de secretariado Subsídio de Natal Subsídio de férias Trabalho extraordinário Trabalho por turnos Abono para faltas Subsídio de residência Compensação em cessação definitiva de funções Subsídio de família | 200,000.00 300,000.00 80,000.00 1,000.00 8,500,000.00 150,000.00 100,000.00 1,100,000.00 1,800,000.00 1,500,000.00 200,000.00 150,000.00 4,000,000.00 100,000.00 1,200,000.00 | | | |
| 總 額 | | | | | Total | 19,381,000.00 | 19,381,000.00 | | |

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織 章 Cap. / 組 Div. | 職能 Func. | 分類 Classificação | | 帳目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 註銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização |
|-----------------------|-------------|------------------|------------------------|--------------|---|------------------------------|-----------------|--|
| | | 經濟 Económica | 編號 Código / 項 Alin. | | | | | |
| 12 | 00 | 9-03-0 | 05-04-00-00 | 共用開支 備用撥款 | DESPESAS COMUNS Dotação provisional | | 3,790,000.00 | “14/06/2011 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/06/2011” |
| 22 | 00 | | | 地球物理暨氣象局 | DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS | | | |
| | | 7-04-0 | 01-01-01-01 | 薪俸或服務費 | Vencimentos ou honorários | 1,900,000.00 | | |
| | | 7-04-0 | 01-01-01-02 | 年資獎金 | Prémio de antiguidade | 544,000.00 | | |
| | | 7-04-0 | 01-01-02-01 | 報酬 | Remunerações | | 870,000.00 | |
| | | 7-04-0 | 01-01-02-02 | 年資獎金 | Prémio de antiguidade | 15,000.00 | | |
| | | 7-04-0 | 01-01-04-01 | 工資 | Salários | | 40,000.00 | |
| | | 7-04-0 | 01-01-04-02 | 年資獎金 | Prémio de antiguidade | 15,000.00 | | |
| | | 7-04-0 | 01-01-05-01 | 工資 | Salários | 490,000.00 | | |
| | | 7-04-0 | 01-01-05-02 | 年資獎金 (新帳目) | Prémio de antiguidade (nova rubrica) | 1,000.00 | | |
| | | 7-04-0 | 01-01-06-00 | 重疊薪俸 | Duplicação de vencimentos | 100,000.00 | | |
| | | 7-04-0 | 01-01-09-00 | 聖誕津貼 | Subsídio de Natal | 172,000.00 | | |
| | | 7-04-0 | 01-01-10-00 | 假期津貼 | Subsídio de férias | 240,000.00 | | |
| | | 7-04-0 | 01-02-03-00 | 額外工作 | Trabalho extraordinário | 13,000.00 | | |
| | | 7-04-0 | 01-02-03-00 | 輪班工作 | Trabalho por turnos | 200,000.00 | | |
| | | 7-04-0 | 01-02-06-00 | 房屋津貼 | Subsídio de residência | 680,000.00 | | |
| | | 7-04-0 | 01-05-01-00 | 家庭津貼 | Subsídio de família | 330,000.00 | | |
| 總 額 | | | | | | Total | 4,700,000.00 | 4,700,000.00 |

二零一一年六月二十三日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Junho de 2011. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年六月二日作出的批示：

李慧冰——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任就業統計處處長的定期委任獲續期一年，自二零一一年八月十三日起生效。

摘錄自本人於二零一一年六月二日作出的批示：

李少昌及黃貝湘，為本局第一職階一等高級技術員（資訊範疇），薪俸點為485，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一一年七月二日及七月二十七日起生效。

黃慧敏，為本局第一職階一等技術員（資訊範疇），薪俸點為400，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一一年七月二十九日起生效。

Orlando da Graça do Espírito Santo，為本局第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一一年七月九日起生效。

劉月薇，為本局第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為345，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一一年七月十四日起生效。

馮麗儀，第一職階首席特級普查暨調查員，薪俸點為345，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一一年七月十九日起生效。

洪知俊及鄧碧瑩，為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Junho de 2011:

Lei Vai Peng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Estatísticas do Emprego destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 13 de Agosto de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos da signatária, de 2 de Junho de 2011:

Lei Sio Cheong e Vong Pui San, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, índice 485, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 27 de Julho de 2011, respectivamente.

Wong Wai Man, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, índice 400, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Julho de 2011.

Orlando da Graça do Espírito Santo, técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Julho de 2011.

Lau Iut Mei, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, índice 345, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2011.

Fong Lai I, agente de censos e inquéritos especialista principal, 1.º escalão, índice 345, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Julho de 2011.

Hong Chi Chon e Tang Pek Ieng, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos actuais para contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão,

共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其合同方式改為編制外合同，職級及職階不變，為期一年，自二零一一年七月三日起生效。

聲 明

為著有關效力，茲聲明：張仕華擔任本局編制內散位之第七職階勤雜人員，由二零一一年六月二十一日起，因達到年齡上限獲批給強制退休。

二零一一年六月二十二日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

勞 工 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年五月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用洪志恆在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點，為期一年，自二零一一年七月四日起生效。

二零一一年六月十六日於勞工事務局

代局長 陳景良副局長

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

根據簽署人於二零一一年五月二十三日作出的批示：

應Celina do Rosário da Rocha之要求，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務之編制外合同自二零一一年六月二十日起予以解除。

二零一一年六月二十一日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2011.

Declaração

Para os devidos efeitos, se declara que Cheong Si Wa, cessou as funções como auxiliar, 7.º escalão, assalariado do quadro, destes Serviços, desde 21 de Junho de 2011, e aposentou-se obrigatoriamente por atingir o limite de idade.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 22 de Junho de 2011. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Maio de 2011:

Hong Chi Hang — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2011.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 16 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Keng Leong*, subdirector.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 23 de Maio de 2011:

Celina do Rosário da Rocha — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, a partir de 20 de Junho de 2011.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 21 de Junho de 2011. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

工商業發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL
E DE COMERCIALIZAÇÃO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據二零零九年九月十一日重新公佈第6/2006號行政法規第四十三條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零一一年六月十七日批示所核准之工商業發展基金第二修改預算。

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado em 11 de Setembro de 2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aprovada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Junho de 2011.

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 開支名稱 Designação das despesas | 追加/登錄 Reforço/ /Inscrição | 註銷 Anulação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|---------------------------------|----------------|
| 編號 Código | | | | | | | |
| 章 Cap. | 組 Gr. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | | | |
| | | | | | 經常開支 Despesas correntes | | |
| 04 | 01 | 05 | 00 | 98 | 各類活動 Actividades diversas | 21,730,500.00 | |
| 09 | 01 | 03 | 00 | 00 | 出資證券 Títulos de participação | 12,000,000.00 | |
| 09 | 01 | 05 | 00 | 02 | 中小企業信用保證計劃（一般） Plano de garantia de créditos a PME's (geral) | | 16,900,000.00 |
| 09 | 01 | 05 | 00 | 03 | 中小企業信用保證計劃（專項） Plano de garantia de créditos a PME's (projecto específico) | | 16,830,500.00 |
| | | | | | 總額 Total | 33,730,500.00 | 33,730,500.00 |

二零一一年六月二十二日於工商業發展基金——管理委員會——主席：蘇添平——委員：吳麗燕，陳詠兒，黃晴錦，陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 22 de Junho de 2011. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Ung Lai In — Chan Weng I — Vong Cheng Kam — Jacques, Sylvia Isabel*.

中國與葡語國家經貿合作論壇
常設秘書處輔助辦公室GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO
PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO
ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS
PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年六月九日作出的批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Junho de 2011:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用財政局人員編制第二職階特級技術輔導員詹慧珊

Chim Wai San, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, como adjunto-técnico

在本辦公室擔任第一職階首席特級技術輔導員，自二零一一年七月一日起，為期一年。

especialista principal, 1.º escalão neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2011.

二零一一年六月二十日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

辦公室代主任 莊綺雯

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 20 de Junho de 2011. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Chong Yi Man*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照簽署人於二零一一年五月三十一日之批示：

應第一職階二等行政技術助理員鄭展衡之申請，自二零一一年六月二十日起解除其在本局之散位合同，並終止與本局之聯繫。

二零一一年六月二十一日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 31 de Maio de 2011:

Chiang Chin Hang Andre, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão — rescindido o contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 20 de Junho de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 21 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年六月二日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第一款a)項及第九十八條h)項之規定，批准治安警察局警員編號384921羅禮鵬，由二零一一年七月八日起，繼續以一般委任方式，在檢察長辦公室擔任首席技術輔導員，為期一年，且處於“附於編制”狀況。

摘錄自局長於二零一一年六月十日之批示：

應警員編號343091鍾振偉之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該人員自二零一一年六月二十日起免除工作，正式脫離治安警察局。

應下列人員之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該等人員自二零一一年六月十三日起免除工作，正式脫離治安警察局。

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Junho de 2011:

Lo Lai Pang, guarda n.º 384 921 do CPSP — prolongada a comissão normal, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, no Gabinete do Procurador do Ministério, continuando na situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 71.º, n.º 1, alínea a), e 98.º, alínea h), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 8 de Julho de 2011.

Por despachos do comandante, de 10 de Junho de 2011:

Chong Chan Wai, guarda n.º 343 091 — exonerado, a seu pedido, do seu cargo e abatido ao efectivo deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 20 de Junho de 2011.

O pessoal abaixo indicado — exonerado, a seu pedido, do seu cargo e abatido ao efectivo deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 13 de Junho de 2011.

警員 編號 287091 黃慧剛
 " 編號 311091 何兆洪
 " 編號 264101 李家文

Guarda n.º 287 091 Wong Wai Kong
 » » 311 091 Ho Sio Hong
 » » 264 101 Lei Ka Man

二零一一年六月二十一日於治安警察局

局長 李小平警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 21 de Junho de 2011. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一一年五月四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，林錦雲及李美儀與本局簽訂的編制外合同自二零一一年六月二十九日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第一職階一等技術員，薪俸為現行薪俸表之400點。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，李家榮在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一一年六月二十八日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，吳華錚與本局簽訂的編制外合同自二零一一年八月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第一職階一等技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之305點。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，杜詩媚與本局簽訂的編制外合同自二零一一年七月三十日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第一職階一等技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之305點。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款，聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Maio de 2011:

Lam Kam Wan e Lei Mei I — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos respectivos contratos para técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, nesta Polícia, nos termos dos artigos 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.^o, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 29 de Junho de 2011.

Lee, Ka Weng Armindo — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.^o, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 28 de Junho de 2011.

Ng Wa Chang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do respectivo contrato para adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nesta Polícia, nos termos dos artigos 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.^o, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Tou Si Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do respectivo contrato para adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nesta Polícia, nos termos dos artigos 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.^o, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 30 de Julho de 2011.

Chan Tat Va — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a

門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款以及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳達華與本局簽訂的散位合同自二零一一年六月十八日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階輕型車輛司機，薪俸為現行薪俸表之160點。

摘錄自保安司司長於二零一一年五月十九日作出的批示：

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第十二條(三)項的規定，聯同經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第三條第二款(一)項、第六條、第二十四條第一款(一)項及第二款、第二十五條第一款及第二十八條第一款之規定，以及第20/2010號行政法規第四條之規定，並結合第15/2009號法律的第一條第一款及第三款、第二條第一款及第三款(一)項及第五條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局刑事調查廳廳長何浩瀚因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一一年七月二十八日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，經第20/2010號行政法規修改第9/2006號行政法規第三條第二款(四)項、第十三條、第二十四條第一款(一)項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及第20/2010號行政法規第四條之規定，並結合第15/2009號法律的第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款(一)項及第五條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局刑事技術廳廳長趙德欽因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一一年七月四日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第三條第二款(五)項、第十四條、第二十四條第一款(一)項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及第20/2010號行政法規第四條之規定，並結合第15/2009號法律的第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款(一)項及第五條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局資訊及電訊協調廳廳長杜志明因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一一年八月三十日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第三條第二

do respectivo contrato para motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea I), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 18 de Junho de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Maio de 2011:

Ho, Adriano Marques — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Investigação Criminal desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 12.º, alínea 3), da Lei n.º 5/2006, e artigos 3.º, n.º 2, alínea I), 6.º, 24.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com o artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea I), e 5.º, da Lei n.º 15/2009, e artigos 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 28 de Julho de 2011.

Chio Tak Iam — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Ciências Forenses desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º, da Lei n.º 5/2006, e artigos 3.º, n.º 2, alínea 4), 13.º, 24.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com o artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea I), e 5.º da Lei n.º 15/2009, e artigos 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Julho de 2011.

Tou Chi Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Coordenação de Informática e Telecomunicações desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º, da Lei n.º 5/2006, e artigos 3.º, n.º 2, alínea 5), 14.º, 24.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com o artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 1), e 5.º da Lei n.º 15/2009, e artigos 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 30 de Agosto de 2011.

Tou Sok Sam — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Gestão e Planeamento desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º,

款（六）項、第十七條、第二十四條第一款（一）項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及第20/2010號行政法規第四條之規定，並結合第15/2009號法律的第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（一）項及第五條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局管理及計劃廳廳長杜淑森因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一一年七月四日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十七條第二款（一）項、第十八條、第二十四條第一款（一）項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及第20/2010號行政法規第四條之規定，並結合第15/2009號法律的第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項及第五條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局人事及行政處處長Anok Cabral, Carlos Alberto因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一一年八月三十日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十七條第二款（二）項、第十九條、第二十四條第一款（一）項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及第20/2010號行政法規第四條之規定，並結合第15/2009號法律的第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項及第五條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局財政及財產處處長楊春麗因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一一年七月四日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十七條第二款（三）項、第二十條、第二十四條第一款（一）項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及第20/2010號行政法規第四條之規定，並結合第15/2009號法律的第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項及第五條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局社區警務及公共關係處處長張慧敏因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一一年七月四日起，續期一年。

n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 3.º, n.º 2, alínea 6), 17.º, 24.º, n.º 1, alínea 1), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com o artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e artigos 1.º, n.º 1 e 3, 2.º, n.º 1 e 3, alínea 1), e 5.º da Lei n.º 15/2009, e artigos 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Julho de 2011.

Anok Cabral, Carlos Alberto — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Pessoal e Administrativa desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 17.º, n.º 2, alínea 1), 18.º, 24.º, n.º 1, alínea 1), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com o artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e artigos 1.º, n.º 1 e 3, 2.º, n.º 1 e 3, alínea 2), e 5.º da Lei n.º 15/2009, e artigos 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 30 de Agosto de 2011.

Yeong Chon Lai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Administração Financeira e Patrimonial desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 17.º, n.º 2, alínea 2), 19.º, 24.º, n.º 1, alínea 1), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com o artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e artigos 1.º, n.º 1 e 3, 2.º, n.º 1 e 3, alínea 2), e 5.º da Lei n.º 15/2009, e artigos 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Julho de 2011.

Cheong Wai Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Ligação entre Polícia e Comunidade e Relações Públicas desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 17.º, n.º 2, alínea 3), 20.º, 24.º, n.º 1, alínea 1), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com o artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e artigos 1.º, n.º 1 e 3, 2.º, n.º 1 e 3, alínea 2), e 5.º da Lei n.º 15/2009, e artigos 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Julho de 2011.

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳耀光在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一一年七月十三日起續期一年。

摘錄自本人於二零一一年五月二十三日作出的批示：

黎嘉偉，以散位合同形式在本局擔任第一職階一等行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一一年六月二十日起解除與本局簽訂的合同。

二零一一年六月二十三日於司法警察局

局長 黃少澤

Chan Io Kong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 13 de Julho de 2011.

Por despacho do signatário, de 23 de Maio de 2011:

Lai Ka Wai, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, assalariado, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 20 de Junho de 2011.

Polícia Judiciária, aos 23 de Junho de 2011. — O Director, Wong Sio Chak.

消防局

批示摘錄

按照二零一一年六月七日第063/2011號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條第一款及第七十五條第二款 a) 項之規定，批准下列軍事化人員由二零一一年六月十三日至十一月十八日，以特別委任制度就讀司法警察局第十五屆實習刑事偵查員培訓課程，因認為該課程的目的有利於本地區及該消防員已通過有關的公開考試，並按照同一通則第九十八條 b) 項所載，轉為“附於編制”狀況。

| 職級 | 編號 | 姓名 |
|-----|--------|-----|
| 消防員 | 405091 | 謝潮 |
| " | 402071 | 程龍偉 |
| " | 419041 | 鍾錦輝 |
| " | 442081 | 朱永輝 |

按局長於二零一一年六月十日之批示：

蔡明泳，消防員編號441091，按其要求，辭退其於二零零九年十二月四日批示所委任及於二零零九年十二月二十三日在第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布之職位，並根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條之規定，確定於二零一一年六月十三日開始生效。

二零一一年六月十七日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

CORPO DE BOMBEIROS

Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 063/2011, de 7 de Junho de 2011:

Autorizo a frequência do 15.º Curso de formação para investigadores criminais estagiários da Polícia Judiciária, no regime de comissão especial aos militarizados abaixo discriminados por se reconhecer que, ocorrendo o mesmo na sequência de concurso público, é de interesse para o Território, o que faço nos termos das disposições conjugadas dos artigos 72.º, n.º 1, e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e passam à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea b), do mesmo estatuto, a partir de 13 de Junho a 18 de Novembro de 2011:

| Categoria | Número | Nome |
|-----------|---------|----------------|
| Bombeiro | 405 091 | Che Chio |
| » | 402 071 | Cheng Long Wai |
| » | 419 041 | Chong Kam Fai |
| » | 442 081 | Chu Weng Fai |

Por despacho do comandante, de 10 de Junho de 2011:

Choi Meng Weng, bombeiro n.º 441 091, deste Corpo de Bombeiros — exonerado a seu pedido, do seu cargo para que havia sido nomeado por despacho de 4 de Dezembro de 2009, e publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, de 23 de Dezembro, nos termos do artigo 76.º do EMFSM, vigente, a partir de 13 de Junho de 2011.

Corpo de Bombeiros, aos 17 de Junho de 2011. — O Comandante, Ma Io Weng, chefe-mor.

衛生局

批示摘錄

按代局長於二零一零年十二月十七日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，湯愛玲在本局擔任編制外合同第二職階首席行政技術助理員，更改合同第三條款，轉為第三職階首席行政技術助理員，自二零一一年三月十八日起生效。

按照社會文化司司長於二零一一年一月四日作出的批示：

賀東、王古岩及范韞明，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主治醫生。

袁媛，為本局個人勞動合同第二職階醫院主治醫生，由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第二職階主治醫生。

按局長於二零一一年一月十三日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，高梓傑在本局擔任編制外合同第二職階二等行政技術助理員，更改合同第三條款，轉為第三職階二等行政技術助理員，自二零一一年二月二十六日起生效。

按照社會文化司司長於二零一一年一月十五日作出的批示：

鄭發壽，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主治醫生。

按照行政長官於二零一一年一月十八日作出的批示：

Da Cunha Martins Pereira, José Carlos, 為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一一年一月六日起獲續約一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第四職階顧問醫生。

按照社會文化司司長於二零一一年二月十七日作出的批示：

郭歡歡，為本局個人勞動合同第三職階醫院主任醫生，由二零一一年四月十二日起獲續約一年，並由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主任醫生。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 17 de Dezembro de 2010:

Tong Oi Leng, assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para assistente técnico administrativo principal, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Março de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Janeiro de 2011:

He Dong, Wang Guyan e Fan Yunming, assistentes hospitalares, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico assistente, 3.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Yuan Yuan, assistente hospitalar, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico assistente, 2.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Janeiro de 2011:

Kou Chi Kit, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Janeiro de 2011:

Zheng Fashou, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico assistente, 3.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 18 de Janeiro de 2011:

Da Cunha Martins Pereira, José Carlos, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 4.º escalão, a partir de 6 de Janeiro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Fevereiro de 2011:

Guo Huanhuan, chefe de serviço hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 12 de Abril de 2011, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de chefe de serviço, 3.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

按照社會文化司司長於二零一一年二月二十八日作出的批示：

金福明，為本局個人勞動合同第三職階醫院主任醫生，由二零一一年三月七日起獲續約一年，並由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主任醫生。

按照社會文化司司長於二零一一年三月三日作出的批示：

黃祥龍，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主治醫生。

按照社會文化司司長於二零一一年三月四日作出的批示：

匡鼎偉，為本局個人勞動合同第二職階醫院主治醫生，由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第二職階主治醫生。

按照行政長官於二零一一年三月二十五日作出的批示：

Da Fonseca Chantre, Vicente Manuel，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零一一年四月一日起獲續約一年，並由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主治醫生。

按照行政長官於二零一一年三月三十日作出的批示：

Alves Ribeiro Laia McGuire, Filomena Maria及Da Mota Furtado, Rui Manuel，為本局個人勞動合同第三職階醫院主任醫生，分別由二零一一年四月一日及六月一日起獲續約一年，並由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主任醫生。

按照社會文化司司長於二零一一年四月九日作出的批示：

周蘇，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主治醫生。

按局長於二零一一年四月十五日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階顧問高級技術員謝杏賢的散位合同續期一年，並有權收取薪俸點650點的百分之五十作為報酬，自二零一一年六月三日起生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Fevereiro de 2011:

Jin Fuming, chefe de serviço hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 7 de Março de 2011, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de chefe de serviço, 3.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Março de 2011:

Huang Xianglong, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico assistente, 3.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Março de 2011:

Kuang Dingwei, assistente hospitalar, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico assistente, 2.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 25 de Março de 2011:

Da Fonseca Chantre, Vicente Manuel, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2011, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico assistente, 3.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 30 de Março de 2011:

Alves Ribeiro Laia McGuire, Filomena Maria e Da Mota Furtado, Rui Manuel, chefes de serviço hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril e 1 de Junho de 2011, respectivamente e alterada a cláusula 4.ª, alínea 1, do mesmo contrato com referência à categoria de chefe de serviço, 3.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Abril de 2011:

Zhou Su, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico assistente, 3.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Abril de 2011:

Che Hang In, técnico superior assessor, 3.º escalão, com direito a 50% do índice 650, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Junho de 2011.

按本局局長於二零一一年四月十八日之批示：

應何炳文之要求，其在本局擔任第六職階一般服務助理員職務的散位合同，自二零一一年五月三日起予以解除。

按照社會文化司司長於二零一一年四月二十日作出的批示：

曹智理，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主治醫生。

按照行政長官於二零一一年四月二十五日作出的批示：

Da Costa Pinhal, Dinis Miguel，為本局個人勞動合同第二職階顧問高級技術員，由二零一一年五月二十七日起獲續約一年。

按照社會文化司司長於二零一一年四月二十七日作出的批示：

張健，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主治醫生。

按照行政長官於二零一一年四月二十九日作出的批示：

De Matos Pimenta Simões, Maria Paula及Tavares Lopes, David，為本局個人勞動合同第三職階醫院主任醫生，由二零一一年五月一日起獲續約一年，並由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主任醫生。

按照社會文化司司長於二零一一年五月四日作出的批示：

于陽，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一一年五月二十五日起獲續約兩個月，並更改合同第四條款第一項，轉為第四職階顧問醫生。

孫國強及于陽，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主治醫生。

按照行政長官於二零一一年五月五日作出的批示：

Luazes da Silva Martins, António，為本局個人勞動合同第三職階醫院主任醫生，由二零一一年五月十一日起獲續約一

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Abril de 2011:

Ho Peng Man — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, destes Serviços, a partir de 3 de Maio de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Abril de 2011:

Cao Zhili, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea 1, do mesmo contrato com referência à categoria de médico assistente, 3.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Abril de 2011:

Da Costa Pinhal, Dinis Miguel, técnico superior assessor, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 27 de Maio de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Abril de 2011:

Cheung Kin, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea 1), do mesmo contrato com referência à categoria de médico assistente, 3.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29 de Abril de 2011:

De Matos Pimenta Simões, Maria Paula e Tavares Lopes, David, chefes de serviço hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Maio de 2011 e alterada a cláusula 4.ª, alínea 1, do mesmo contrato com referência à categoria de chefe de serviço, 3.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Maio de 2011:

Yu Yang, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de dois meses, e alterada a cláusula 4.ª, alínea 1, do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 4.º escalão, a partir de 25 de Maio de 2011.

Sun Guoqiang e Yu Yang, assistentes hospitalares, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea 1), dos mesmos contratos com referência à categoria de médico assistente, 3.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 5 de Maio de 2011:

Luazes da Silva Martins, António, chefe de serviço hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 11 de Maio de 2011, e alterada a cláusula

年，並由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主任醫生。

按照行政長官於二零一一年五月六日作出的批示：

Gonçalves Marques Piçarra, João，為本局個人勞動合同第三職階醫院主任醫生，由二零一一年六月一日起獲續約一年，並由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主任醫生。

按局長於二零一一年五月六日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階重型車輛司機盧廣標的散位合同續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階重型車輛司機洗植強及Vong Lemos, Rogerio的散位合同續期一年，自二零一一年六月五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，本局第四職階技術工人陳鍵忠的散位合同續期一年及更改合同第三條款轉為同一職級第五職階，自二零一一年六月十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階技術工人De Almeida da Silva, Simão Jose的散位合同續期一年，自二零一一年六月十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階技術工人盧孟明的散位合同續期一年，自二零一一年六月二十七日起生效。

按照社會文化司司長於二零一一年五月十三日作出的批示：

楊大海，為本局個人勞動合同第二職階醫院主治醫生，由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第二職階主治醫生。

按照社會文化司司長於二零一一年五月十七日作出的批示：

區曦，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零一一年五月二十一日起獲續約一年，並由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主治醫生。

4.^a, alínea 1, do mesmo contrato com referência à categoria de chefe de serviço, 3.^o escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 6 de Maio de 2011:

Gonçalves Marques Piçarra, João, chefe de serviço hospitalar, 3.^o escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2011, e alterada a cláusula 4.^a, alínea 1, do mesmo contrato com referência à categoria de chefe de serviço, 3.^o escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Maio de 2011:

Lou Kong Pio, motorista de pesados, 3.^o escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Sin Chek Keong e Vong Lemos, Rogerio, motoristas de pesados, 5.^o escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Junho de 2011.

Chan Kin Chong, operário qualificado, 4.^o escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a do contrato com referência à mesma categoria, 5.^o escalão, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o da Lei n.^o 14/2009, a partir de 19 de Junho de 2011.

De Almeida da Silva, Simão Jose, operário qualificado, 6.^o escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Junho de 2011.

Lou Mang Meng, operário qualificado, 6.^o escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Maio de 2011:

Yang Dahai, assistente hospitalar, 2.^o escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.^a, alínea 1, do mesmo contrato com referência à categoria de médico assistente, 2.^o escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Maio de 2011:

Ou Xi, assistente hospitalar, 3.^o escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 21 de Maio de 2011, e alterada a cláusula 4.^a, alínea 1, do mesmo contrato com referência à categoria de médico assistente, 3.^o escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

按照社會文化司司長於二零一一年五月十九日作出的批示：

黃耀斌，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主治醫生。

尤聖武、張翀宇及黃玲莉，為本局個人勞動合同第二職階醫院主治醫生，由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第二職階主治醫生。

按本局局長於二零一一年五月二十五日之批示：

應黃耀斌之要求，其在本局擔任第三職階主治醫生職務的個人勞動合同，自二零一一年五月二十六日起予以解除。

按本局局長於二零一一年五月二十六日之批示：

應蘇少琴之要求，其在本局擔任第三職階二等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一一年七月十一日起予以解除。

應丘冬浪之要求，其在本局擔任第五職階普通科醫生職務的編制外合同，自二零一一年八月一日起予以解除。

按代局長於二零一一年六月二日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，何美亮在本局擔任編制外合同第一職階一級護士，更改合同第三條款，轉為第二職階一級護士，自二零一一年六月十五日起生效。

按照二零一一年六月十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

何嘉諾——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號是：T-0166。

（是項刊登費用為 \$284.00）

按照副局長於二零一一年六月十七日之批示：

核准向康仁藥行有限公司發給“康仁藥房（青洲店）”准照，編號為第139號以及其營業地點為澳門青洲大馬路（青洲新路）431號美居廣場（第三期）——嘉應花園BJ座地下及閣樓，地址位於澳門提督馬路131號華隆工業大廈地下。

（是項刊登費用為 \$353.00）

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Maio de 2011:

Huang Yaobin, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico assistente, 3.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

You Shengwu, Zhang Chongyu e Huang Lingli, assistentes hospitalares, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea I), dos mesmos contratos com referência à categoria de médico assistente, 2.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Maio de 2011:

Huang Yaobin — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como médico assistente, 3.º escalão, destes Serviços, a partir de 26 de Maio de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 26 de Maio de 2011:

Sou Sio Kam — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 3.º escalão, destes Serviços, a partir de 11 de Julho de 2011.

Yau Tung Long — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como médico geral, 5.º escalão, destes Serviços, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 2 de Junho de 2011:

Ho Mei Leong, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 15 de Junho de 2011.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 16 de Junho de 2011:

Ho Ka Lok — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0166.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 17 de Junho de 2011:

Autorizada a emissão do alvará n.º 139 de Farmácia Alwen (Loja Ilha Verde), com local de funcionamento na Avenida do Conselheiro Borja, n.º 431 (3.ª Fase), Mayfair Garden «BJ», r/c com sobreloja, Macau, à Drogaria Alwen Limitada, com sede na Avenida do Almirante Lacerda, n.º 131, Edifício Industrial Wa Long, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

按照二零一一年六月二十日本局一般衛生護理代副局長的批示：

林麗英——應其要求，取消第E-1697號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

盧詩琪——應其要求，中止第T-0023號物理治療師執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

李嘉儀、蕭少娜——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1873、E-1874。

(是項刊登費用為 \$284.00)

劉詠恆——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號是：T-0167。

(是項刊登費用為 \$294.00)

李幟兒——獲准許從事治療師（足病診療）職業，牌照編號是：T-0168。

(是項刊登費用為 \$284.00)

黃凱駿——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號是：W-0355。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照代副局長於二零一一年六月二十一日之批示：

核准准照編號為第57號的“健華藥行”搬遷，新址位於澳門路環望德聖母灣大馬路（澳門威尼斯人——度假村——酒店大運河購物中心三樓2637舖），法人住所位於澳門路環望德聖母灣大馬路（澳門威尼斯人——度假村——酒店大運河購物中心三樓2637舖）。

(是項刊登費用為 \$385.00)

核准准照編號為第183號的藥物產品出入口及批發商號“冠華行”搬遷，新址位於澳門馬濟時總督大馬路191號東南亞花園（東南亞商業中心）AP座地下及閣樓。

(是項刊登費用為 \$333.00)

按照二零一一年六月二十一日本局一般衛生護理代副局長的批示：

袁葦婷——應其要求，中止第E-1699號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 20 de Junho de 2011:

Lam Lai Ieng — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1697.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lou Si Kei Felícia — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de fisioterapeuta, licença n.º T-0023.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lei Ka I e Xiao Shaona — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1873 e E-1874.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lao Weng Hang — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0167.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Lee Kwok Yee Brenda — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (Podiatria), licença n.º T-0168.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Jorge Miguel Wong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0355.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, de 21 de Junho de 2011:

Autorizada a mudança de instalações da Drogaria HKW, alvará n.º 57, para a Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, loja 2637, 3.º andar da Grand Canal Shoppes, The Venetian Macao-Resort-Hotel, Coloane — Macau, com sede na Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, loja 2637, 3.º andar da Grand Canal Shoppes, The Venetian Macao-Resort-Hotel, Coloane — Macau.

(Custo desta publicação \$ 385,00)

Autorizada a mudança de instalações da Firma de Importação, Exportação e Venda por Grosso de Produtos Farmacêuticos AHKW Hong, alvará n.º 183, para a Avenida do Governador Jaime Silvério Marques, n.º 191, Tong Nam A Fa Un (Tong Nam A Seong Ip Chong Sam), «AP», r/c com sobreloja, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 21 de Junho de 2011:

Yuen Wai Ting — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1699.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

按照二零一一年六月二十二日本局一般衛生護理代副局長的批示：

梁鳳儀——應其要求，中止第E-1290號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零一一年六月二十三日本局一般衛生護理代副局長的批示：

吳慧清——應其要求，中止第E-1629號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零一一年六月二十三日於衛生局

代局長 陳惟禧

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 22 de Junho de 2011:

Leong Fong I — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1290.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 23 de Junho de 2011:

Ng Wai Cheng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1629.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 23 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局局長二零一一年四月十一日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期，有關職程、職階及薪俸點如下：

勤雜人員，第七職階，薪俸點為180：黎運堪，由二零一一年七月一日起至二零一二年六月三十日止；第六職階，薪俸點為160：梁瑞芳，由二零一一年七月一日起至二零一一年十二月三十一日止；第四職階，薪俸點為140：張治潛，由二零一一年七月一日起至二零一一年十二月三十一日止。

按照社會文化司司長二零一一年四月十四日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員以散位合同形式聘用，為期半年，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等行政技術助理員，第一職階、薪俸點為195：曹耀麟，由二零一一年七月四日起生效及岑綺鑾，由二零一一年八月一日起生效。

按照行政長官二零一一年五月六日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos da directora dos Serviços, de 11 de Abril de 2011:

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Auxiliares, 7.º escalão, índice 180: Lai Wan Ham, de 1 de Julho de 2011 a 30 de Junho de 2012; 6.º escalão, índice 160: Leong Soi Fong, de 1 de Julho a 31 de Dezembro de 2011; 4.º escalão, índice 140: Cheong Chu Chum, de 1 de Julho a 31 de Dezembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Abril de 2011:

O seguinte pessoal — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195: Chou Io Lon, a partir de 4 de Julho de 2011 e Sam I Lun, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 6 de Maio de 2011:

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e

二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

一高等級技術員，第一職階，薪俸點為485：Cláudia Maria Lopes Reto Furriel Mateus及José Carlos Mendes Furriel Mateus，由二零一一年七月一日起生效。

按照社會文化司司長二零一一年五月十六日及五月二十一日批示：

吳偉雄，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用為第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點為660，為期一年，由二零一一年六月七日起生效。

按照簽署人二零一一年五月十八日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

顧問高級技術員，第三職階、薪俸點為650：Saba Payman，由二零一一年七月二十日起生效；

首席高級技術員，第二職階、薪俸點為565：區嘉麗，由二零一一年七月三日起生效；

二高等級技術員，第三職階、薪俸點為480：Carla Sofia Rodrigues da Luz Silva，由二零一一年七月二日起生效。

按照本局局長二零一一年五月十九日批示：

根據第14/2009號法律第十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

二高等級技術員，第三職階、薪俸點為480：鄭錫杰，由二零一一年七月二日起生效，蕭美歡，由二零一一年七月九日起生效，練杏敏，由二零一一年七月二十三日起生效及高婉雯，由二零一一年八月一日起生效；

二等技術員，第三職階、薪俸點為390：卓麗文，由二零一一年六月三十日起生效及潘筠慧，由二零一一年七月九日起生效；

二等技術輔導員，第三職階、薪俸點為290：黃清麗，由二零一一年七月五日起生效及劉有萍，由二零一一年七月九日起生效；第二職階、薪俸點為275：陳錦翎，由二零一一年七月三日起生效，羅彩仙，由二零一一年七月六日起生效及盧雄軀，由二零一一年七月十五日起生效；

índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485: Cláudia Maria Lopes Reto Furriel Mateus e José Carlos Mendes Furriel Mateus, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 e 21 de Maio de 2011:

Ng Vai Hong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Junho de 2011.

Por despachos da signatária, de 18 de Maio de 2011:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650: Saba Payman, a partir de 20 de Julho de 2011;

Técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565: Ao Ka Lai, a partir de 3 de Julho de 2011;

Técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480: Carla Sofia Rodrigues da Luz Silva, a partir de 2 de Julho de 2011.

Por despachos da directora dos Serviços, de 19 de Maio de 2011:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice, a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnicos superiores de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480: Cheang Sek Kit, a partir de 2 de Julho de 2011, Sio Mei Fun, a partir de 9 de Julho de 2011, Lin Hang Man, a partir de 23 de Julho de 2011 e Kou Un Man, a partir de 1 de Agosto de 2011;

Técnicas de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390: Cheok Lai Man, a partir de 30 de Junho de 2011 e Pun Kwan Vai Luisa Maria, a partir de 9 de Julho de 2011;

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290: Wong Cheng Lai, a partir de 5 de Julho de 2011 e Lao Iao Peng, a partir de 9 de Julho de 2011; 2.º escalão, índice 275: Chan Kam Leng, a partir de 3 de Julho de 2011, Lo Choi Sin, a partir de 6 de Julho de 2011 e Lou Hong Kok Ana, a partir de 15 de Julho de 2011;

二等行政技術助理員，第三職階、薪俸點為220：李詠茵，由二零一一年七月十六日起生效；第二職階、薪俸點為205：秦妙梨，由二零一一年七月三日起生效及張鳳鳴，由二零一一年七月二十日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職階及薪俸點如下：

勤雜人員，第六職階、薪俸點為160：Georgina Maria Pedro，由二零一一年七月十一日起生效及古漢強，由二零一一年七月二十三日起生效。

按照社會文化司司長二零一一年五月三十日批示：

李錦絲，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年，由二零一一年七月四日起生效。

按照行政長官二零一一年六月二日批示：

郭曉明，第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條，以及《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，其散位合同獲續期一年，由二零一一年三月一日起生效。

按照社會文化司司長二零一一年六月二日批示：

楊歡歡，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，由二零一一年七月十日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期，並以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

一高等級技術員，第二職階、薪俸點為510：侯靜容，由二零一一年六月十五日起生效，為期二年，張慶良，由二零一一年七月三日起生效，為期一年及陳煥珊，由二零一一年七月五日起生效，為期二年；

二等技術員，第二職階、薪俸點為370：林思敏，由二零一一年七月八日起生效，為期一年；

Assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220: Lei Weng Ian, a partir de 16 de Julho de 2011; 2.º escalão, índice 205: Chon Mio Lei, a partir de 3 de Julho de 2011 e Cheong Fong Meng, a partir de 20 de Julho de 2011.

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à carreira, escalão e índice, a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Auxiliares, 6.º escalão, índice 160: Georgina Maria Pedro, a partir de 11 de Julho de 2011 e Ku Hon Keong, a partir de 23 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Maio de 2011:

Lei Kam Si — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Julho de 2011.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 2 de Junho de 2011:

Guo Xiaoming — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, a partir de 1 de Março de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2011:

Ieong Fun Fun — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Julho de 2011.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnicas superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510: Hao Cheng Iong, a partir de 15 de Junho de 2011, por mais dois anos, Cheong Heng Leong, a partir de 3 de Julho de 2011, por mais um ano e Chan Wun San, a partir de 5 de Julho de 2011, por mais dois anos;

Técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370: Lam Sze Man, a partir de 8 de Julho de 2011, por mais um ano;

二等技術輔導員，第二職階、薪俸點為275：梁群雪，由二零一一年七月六日起生效，為期一年。

按照簽署人二零一一年六月十日批示：

鄭嘉瑜，第一職階一高等級技術員，薪俸點為485，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期二年，由二零一一年七月二日起生效。

二零一一年六月二十二日於教育暨青年局

局長 梁勵

Adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275: Leong Kuan Sut, a partir de 6 de Julho de 2011, por mais um ano.

Por despacho da signatária, de 10 de Junho de 2011:

Chiang Ka U — renovado o contrato além do quadro, por mais dois anos, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Julho de 2011.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Junho de 2011. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一一年三月三十日作出的批示：

鍾小梅——根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一零年九月一日起轉為本局散位合同第二職階勤雜人員，薪俸點為120。

梁雪珍——根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一零年八月一日起轉為本局散位合同第二職階勤雜人員，薪俸點為120。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年三月三十一日作出的批示：

陳露——根據第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，在本局擔任發出執照暨稽查廳廳長職務的定期委任自二零一一年六月二十日起續期兩年。

摘錄自本局代局長於二零一一年四月七日作出的批示：

張啟源——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第八職階勤雜人員職務的散位合同自二零一一年七月四日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Março de 2011:

Chong Sio Mui — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea I), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Leong Sut Chan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea I), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Março de 2011:

Chan Lou — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Licenciamento e Inspeção destes Serviços, nos termos do artigo 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Junho de 2011.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 7 de Abril de 2011:

Cheong Kai Un — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 8.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2011.

摘錄自本局代局長於二零一一年四月十一日作出的批示：

梁德明——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階重型車輛司機職務的散位合同自二零一一年七月七日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年四月十五日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十六條b)項，第一百三十七條及第一百四條第一款之規定，批准本局人員編制第二職階顧問高級技術員葉露長期無薪假，為期十年，由二零一一年六月十六日起計。

摘錄自本局局長於二零一一年四月十八日作出的批示：

嚴津海——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階技術工人職務的散位合同自二零一一年七月十三日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一一年四月二十七日作出的批示：

馮麗賢——根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一零年九月一日起轉為本局散位合同第二職階勤雜人員，薪俸點為120。

葉九仔——根據第14/2009號法律第十三條第二款（四）項及第四款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一一年四月二十日起轉為本局散位合同第八職階勤雜人員，薪俸點為200。

摘錄自本局局長於二零一一年五月五日作出的批示：

彭群國——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第五職階勤雜人員職務的散位合同自二零一一年八月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一一年五月九日作出的批示：

杜燦雄——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第二職

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 11 de Abril de 2011:

Leung Tak Meng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Abril de 2011:

Ip Lou, técnica superior assessora, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de dez anos, com início em 16 de Junho de 2011, nos termos dos artigos 136.º, alínea b), 137.º e 140.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Abril de 2011:

Im Chon Hoi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Julho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Abril de 2011:

Fong Lai In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea I), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Ip Kao Chai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.º do seu contrato de assalariamento para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Abril de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Maio de 2011:

Pang Kuan Kuok — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Maio de 2011:

Tou Chan Hong — renovado o contrato de assalariamento pelo período de um ano, como motorista de pesados, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,

階重型車輛司機職務的散位合同自二零一一年八月四日起續期一年。

准照摘錄

“咖啡軒”，葡文名稱為“O Pateo”和英文名稱為“The Patio”餐廳在二零一一年六月三日獲發第0613/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，“澳門悅榕莊”酒店二樓（L2）。

（是項刊登費用為 \$433.00）

二零一一年六月二十二日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2011.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0613/2011, em 3 de Junho de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «咖啡軒», em português «O Pateo» e em inglês «The Patio» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora de Esperança, 2.º andar (L2) do hotel «Banyan Tree Macau».

(Custo desta publicação \$ 433,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 22 de Junho de 2011.
— Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

社會保障基金

議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一一年六月九日議決：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項之規定，在二零一一年五月四日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的唯一應考人第二職階首席技術輔導員謝佩敏，獲確定委任為社會保障基金人員編制技術輔助人員組別第一職階特級技術輔導員。

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一一年五月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，周靜儀在本基金擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年七月二十四日起續期一年，薪俸點為305點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，柯超航在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年八月四日起續期一年，薪俸點為260點。

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 9 de Junho de 2011:

Che Pui Man, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2011, II Série, de 4 de Maio — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal deste FSS, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 27 de Maio de 2011:

Chow Cheng I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Julho de 2011.

O Chio Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Agosto de 2011.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，廖美珍、鮑兆安、吳家豪及陳耀陳在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年八月十一日起續期一年，薪俸點為260點。

摘錄自社會保障基金行政管理委員會代主席於二零一一年六月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，黃寶漣在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，自二零一一年七月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，蔡清報在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年七月四日起續期一年，薪俸點為260點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，庄莎莎在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年七月十二日起續期一年，薪俸點為260點。

摘錄自社會保障基金行政管理委員會代主席於二零一一年六月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，鄭子媽及梁映楓在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，自二零一一年七月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，鄧耀勝在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席行政技術助理員的薪俸點275點，自二零一一年七月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，戴雷在本基金擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零一一年七月二十五日起續期一年，薪俸點為350點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，英咏詩及楊少莉在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年八月四日起續期一年，薪俸點為260點。

Lio Mei Chan, Pao Sio On, Ng Ka Hou e Chan Io Chan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Agosto de 2011.

Por despachos da presidente, substituta, do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 1 de Junho de 2011:

Wong Pou Lin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2011.

Choi Cheng Pou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Julho de 2011.

Chong Sa Sa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Julho de 2011.

Por despachos da presidente, substituta, do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 3 de Junho de 2011:

Kuong Chi In e Leong Ieng Fong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2011.

Tang Io Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2011.

Tai Loi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Julho de 2011.

Ieng Weng Si e Ieong Sio Lei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Agosto de 2011.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，黎丹雲、盧婉莉、林卓穎及盧鉅滙在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年八月十一日起續期一年，薪俸點為260點。

二零一一年六月二十二日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

Lai Tan Wan, Lou Un Lei, Lam Cheok Weng e Lou Koi Hong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Agosto de 2011.

Fundo de Segurança Social, aos 22 de Junho de 2011. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年四月二十七日作出的批示：

程嘉斌——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一一年六月二十日起生效，為期六個月。

摘錄自簽署人於二零一一年六月二日作出的批示：

莫倩兒，第一職階二等行政技術助理員、梁偉祺，第三職階顧問高級技術員，霍偉良、司徒慧賢，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，首位由二零一一年七月四日，最後三位由八月一日起生效。

二零一一年六月二十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Abril de 2011:

Cheng Ka Pan — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Junho de 2011.

Por despachos do signatário, de 2 de Junho de 2011:

Mok Sin I, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, Leong Wai Kei, técnico superior assessor, 3.º escalão, Fok Wai Leong e Si Tou Wai In, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Julho para a primeira e 1 de Agosto de 2011 para os três últimos.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 21 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照簽署人於二零一一年六月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款d項之規定，自二零一一年六月七日起解除第一職階勤雜人

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 16 de Junho de 2011:

Lei Chi Hou — rescindido o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 28.º,

員李志豪在本局之散位合同，並終止其與本局之聯繫。

二零一一年六月二十四日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

n.º 1, alínea d), do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Junho de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 24 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一一年六月二十一日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改林佩珊及梁玉卿在本局擔任職務的散位合同第三條款，分別自二零一一年六月二十一日及六月二十二日起轉為收取相等於第六職階技術工人的薪俸點220的新俸。

二零一一年六月二十二日於郵政局

代局長 梁祝艷（副局長）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 21 de Junho de 2011:

Lam Pui San e Leong Iok Heng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, com referência à categoria de operário qualificado, 6.º escalão, índice 220 nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 e 22 de Junho de 2011, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 22 de Junho de 2011. — A Directora dos Serviços, substituta, *Rosa Leong*, subdirectora.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年四月二十七日作出的批示：

根據第15/2009號法律第四條、第五條第一款及第三十一條第一款，第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條、第五條及第七條，以及第64/94/M號法令第三條第二款e)項及十三條的規定，自二零一一年七月一日起，以定期委任方式委任區少玫碩士為本局行政暨財政部主任，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——委任人於一九九六年開始擔任公職，在行政及財政範疇工作已超過十二年，於二零一一年一月三日起出任行政暨財政部代主任一職，其間工作表現卓越，具備豐富的專業工作經驗及工作表現力。在學歷背景及專業能力，顯示其具備適當的

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Abril de 2011:

Au Siu Mui — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Núcleo Administrativo e Financeiro destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, 5.º, n.º 1, e 31.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e dos artigos 3.º, n.º 2, alínea e), e 13.º do Decreto-Lei n.º 64/94/M, a partir de 1 de Julho de 2011.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2 da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais destes Serviços;

— A nomeada iniciou funções na Administração Pública no ano de 1996, tendo prestado mais de 12 anos de serviço na área administrativa e financeira, e a partir de 3 de Janeiro de 2011, exerce, em regime de substituição, o cargo de chefe do Núcleo Administrativo e Financeiro. Tem demonstrado alta capacidade, profundos conhecimentos profissionais e bom desempenho no exercício das suas funções. Possui habilitações necessárias e experiência profissional adequadas para assumir o cargo de chefe

才幹和經驗擔任地球物理暨氣象局行政暨財政部主任的專業能力。

2. 學歷：

- 澳門大學中文法律碩士；
- 澳門大學中文法律學士；
- 澳門大學翻譯及傳譯（中葡文）學士。

3. 專業培訓：

- 公職法律制度課程；
- 人事管理實務課程；
- 澳門特別行政區基本法入門課程；
- 公共會計課程——普通機關；
- 公共行政工作人員退休金及撫卹金制度課程；
- 試算表課程；
- 行政程序法典課程；
- MS-Access入門課程；
- 葡語課程——第五級；
- 澳門特別行政區基本法短期課程；
- 中層公務員管理技巧發展課程；
- 法律草擬課程；
- 公務人員基本培訓課程——技術員及高級技術員組別；
- 當今中國發展研習班；
- 中層公務人員基本培訓研修班；
- 行政訴訟課程。

4. 專業簡歷：

——1996年5月起加入公職，以臨時委任方式在地圖繪製暨地籍局擔任行政文員職務；

——1998年2月起，以臨時委任方式在地圖繪製暨地籍局擔任高級技術員職務；

——1998年10月起，以臨時委任方式在地球物理暨氣象局擔任高級技術員職務；

——自2011年1月3日起，以代任方式擔任地球物理暨氣象局行政暨財政部主任。

do Núcleo Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.

2. Habilitações literárias:

- Mestre em Direito em Língua Chinesa, na Universidade de Macau;
- Licenciada em Direito em Língua Chinesa, na Universidade de Macau;
- Licenciada em Tradução e Interpretação (Português e Chinês), na Universidade de Macau.

3. Formação profissional:

- Curso de Regime Jurídico da Função Pública;
- Curso de Práticas de Administração de Pessoal;
- Curso de Introdução à Lei Básica da RAEM da RPC;
- Curso de Contabilidade Pública — (Serviço Simples);
- Curso de Regime de Aposentação e Sobrevivência dos Trabalhadores da Administração Pública;
- Curso de Folha de Cálculo — Excel (em Cantonense);
- Curso de Código do Procedimento Administrativo — para Administrativos;
- Curso de Introdução ao MS – ACCESS (em Português);
- Curso de Língua Portuguesa — Nível Linguístico V;
- Curso Breve sobre «Lei Básica da RAEM» ;
- Programa de «Desenvolvimento das Técnicas de Gestão»;
- Curso de Produção Legislativa;
- Curso de Programa de Formação Essencial para os Funcionários Públicos — Grupo de Pessoal Técnico e Técnico Superior;
- Curso de Estudo sobre o Desenvolvimento da China Contemporânea;
- Curso de Programa de Estudos Essenciais para os Funcionários Públicos de Nível Intermédio;
- Curso sobre Processo Administrativo Contencioso.

4. Experiência profissional:

— Ingresso na Administração Pública de Macau, em Maio de 1996, na Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro como oficial administrativo, em regime de nomeação provisória;

— Técnico superior da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, em regime de nomeação provisória, desde Fevereiro de 1998;

— Técnico superior da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em regime de nomeação provisória, desde Outubro de 1998;

— Chefe do Núcleo Administrativo e Financeiro, em regime de substituição, a partir de 3 de Janeiro de 2011.

二零一一年六月二十日於地球物理暨氣象局

代局長 冼保生

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 20 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, António Viseu.

房屋局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月十三日的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陳潔玲、鍾振偉及何美芳在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期一年，自二零一一年六月二十日起生效。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用韓寶宏、黃志榮、黃鳳尤、梁竹君、吳淑儀、王黎恆、蘇海恩、游毅華、戴穎龍、梁文康、吳子棟、黎家豪、黎嘉偉、徐國棟、劉群愛、范美珠、林揚芳、李力恆及鄭展衡在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期六個月，自二零一一年六月二十日起生效。

二零一一年六月二十二日於房屋局

局長 譚光民

環境保護局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年三月九日作出的批示：

劉瑋琪，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同聘用在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期三個月，自二零一一年五月十六日起生效。

摘錄自局長於二零一一年四月二十一日作出的批示：

葉永基——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年六月十六日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510點。

INSTITUTO DE HABITAÇÃO**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Maio de 2011:

Hamid Chan Kit Leng, Chong Chan Wai e Ho Mei Fong — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Junho de 2011.

Hon Pou Wang, Wong Chi Weng, Wong Fong Iao, Leong Chok Kuan, Ng Sok I, Wong Lai Hang, Sou Hoi Ian, Iao Ngai Wa, Tai Weng Long, Leong Man Hong, Ng Chi Tong, Lai Ka Hou, Lai Ka Wai, Choi Kok Tong, Lao Kuan Oi, Fan Mei Chu, Lam Ieong Fong, Lei Lek Hang e Chiang Chin Hang Andre — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Junho de 2011.

Instituto de Habitação, aos 22 de Junho de 2011. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Março de 2011:

Lao Wai Kei — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Maio de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Abril de 2011:

Ip Weng Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Junho de 2011.

摘錄自局長於二零一一年四月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃秀娟於本局擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年七月一日起生效。

摘錄自局長於二零一一年五月四日作出的批示：

梁志聰——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年六月十六日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

鄭美瑩，第一職階二等高級技術員，自二零一一年六月一日起生效；

郭佩芬，第一職階二等技術輔導員，自二零一一年六月二十二日起生效；

王惠敏，第一職階二等技術輔導員，自二零一一年六月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月六日作出的批示：

蕭頌明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，自二零一一年六月一日起生效。

摘錄自局長於二零一一年五月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，馬海恩於本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年七月一日起生效。

摘錄自局長於二零一一年五月十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Romina Wong於本局擔任第一職階顧問高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年六月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，石鳳茹於本局擔任第三職階技術工人的散位合同獲續期一年，由二零一一年七月二日起生效。

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Abril de 2011:

Vong Sao Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Maio de 2011:

Leong Chi Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Junho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Cheang Mei Ieng, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2011;

Kuok Pui Fan, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 22 de Junho de 2011;

Wong Wai Man, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Maio de 2011:

Siu Chung Meng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Maio de 2011:

Ma Hoi Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Maio de 2011:

Romina Wong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2011.

Seak Fong U — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operária qualificada, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Julho de 2011.

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月二十三日的批示：

葉擴林——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局環境污染控制廳廳長，為期一年，自二零一一年六月二十九日起生效。

馮詠軒——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局環境規劃評估廳廳長，為期一年，自二零一一年六月二十九日起生效。

楊健思——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局環境宣傳教育合作廳廳長，為期一年，自二零一一年六月二十九日起生效。

陳國浩——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局環保基建管理中心主任，為期一年，自二零一一年六月二十九日起生效。

李少容——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局行政財政處處長，為期一年，自二零一一年六月二十九日起生效。

阮燕蓮——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局環境宣傳教育處處長，為期一年，自二零一一年六月二十九日起生效。

馮文安——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局組織資訊處處長，為期一年，自二零一一年七月二十七日起生效。

二零一一年六月二十日於環境保護局

局長 張紹基

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Maio de 2011:

Ip Kuong Lam — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Controlo da Poluição Ambiental destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2011.

Fong Weng Chin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Planeamento e Avaliação Ambiental destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2011.

Ieong Kin Si — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Sensibilização, Educação e Cooperação Ambiental destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2011.

Chan Kwok Ho — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Centro de Gestão de Infra-estruturas Ambientais destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2011.

Lei Sio Iong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2011.

Un In Lin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Sensibilização e Educação Ambiental destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2011.

Fong Man On — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Organização e Informática destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 27 de Julho de 2011.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 20 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

名單

Lista

按照刊登於二零零九年八月十二日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》內的開考通告，為填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階關員四十缺及機械專業關員九缺，現公佈投考人在培訓課程和實習階段之最後評核名單如下：

合格應考人：

一般基礎職程

| 次序 | 編號 | 姓名 | 分 |
|------|---------|-----------|------------|
| 1.º | 11605SA | 麥俊傑 | 78.2 |
| 2.º | 10305SA | 鍾靜敏 | 78.0 |
| 3.º | 10705SA | 梁展圖 | 77.1 |
| 4.º | 10505SA | 詹浩傑 | 76.2 |
| 5.º | 11505SA | 梁展文 | 75.8 |
| 6.º | 10205SA | 許美寬 | 75.4 |
| 7.º | 10905SA | 郭斌 | 75.1 |
| 8.º | 11705SA | 鄭志強 | 74.8 b) |
| 9.º | 12905SA | 李國豪 | 74.8 |
| 10.º | 11805SA | 陳藝強 | 74.7 a) |
| 11.º | 11305SA | 蘇國輝 | 74.7 |
| 12.º | 12105SA | 鄺家樂 | 74.2 |
| 13.º | 13305SA | 李滴龍 | 73.9 |
| 14.º | 11005SA | 陳志強 | 73.7 a) b) |
| 15.º | 12305SA | 梅庭輝 | 73.7 a) |
| 16.º | 12405SA | 陳思傑 | 73.7 |
| 17.º | 10605SA | 何國順 | 73.6 |
| 18.º | 11105SA | 陳家亮 | 73.5 a) b) |
| 19.º | 11905SA | 孫偉傑 | 73.5 a) |
| 20.º | 12605SA | 岑志豪 | 73.5 |
| 21.º | 11405SA | 陳裕峰 | 73.4 |
| 22.º | 13405SA | 廖偉興 | 73.3 |
| 23.º | 12205SA | 黃澳星 | 73.0 |
| 24.º | 11205SA | 陳偉強 | 72.9 b) |

Classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, relativa ao curso de formação e fase de estágio, para o preenchimento de quarenta lugares de verificador alfandegário e nove lugares de verificador alfandegário mecânico, ambos do 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 12 de Agosto de 2009:

Carreira geral de base

| Ordem | Número | Nome | Valores |
|-------|---------|-----------------------|------------|
| 1.º | 11605SA | Mak Chon Kit..... | 78,2 |
| 2.º | 10305SA | Chong Cheng Man..... | 78,0 |
| 3.º | 10705SA | Leong Chin Tou..... | 77,1 |
| 4.º | 10505SA | Chim Hou Kit..... | 76,2 |
| 5.º | 11505SA | Leong Chin Man | 75,8 |
| 6.º | 10205SA | Hoi Mei Fun | 75,4 |
| 7.º | 10905SA | Kuok Pan..... | 75,1 |
| 8.º | 11705SA | Cheang Chi Keong..... | 74,8 b) |
| 9.º | 12905SA | Lei Kuok Hou..... | 74,8 |
| 10.º | 11805SA | Chan Ngai Keong..... | 74,7 a) |
| 11.º | 11305SA | Sou Kuok Fai | 74,7 |
| 12.º | 12105SA | Kuong Ka Lok..... | 74,2 |
| 13.º | 13305SA | Lei Tek Long..... | 73,9 |
| 14.º | 11005SA | Chan Chi Keong..... | 73,7 a) b) |
| 15.º | 12305SA | Mui Teng Fai | 73,7 a) |
| 16.º | 12405SA | Chan Si Kit..... | 73,7 |
| 17.º | 10605SA | Ho Kuok Son | 73,6 |
| 18.º | 11105SA | Chan Ka Leong | 73,5 a) b) |
| 19.º | 11905SA | Suen Wai Kit..... | 73,5 a) |
| 20.º | 12605SA | Sam Chi Hou | 73,5 |
| 21.º | 11405SA | Chan U Fong | 73,4 |
| 22.º | 13405SA | Lio Wai Heng..... | 73,3 |
| 23.º | 12205SA | Wong Ou Seng..... | 73,0 |
| 24.º | 11205SA | Chan Wai Keong | 72,9 b) |

| 次序 | 編號 | 姓名 | 分 | Ordem | Número | Nome | Valores |
|------|---------|-----------|---------|-------|---------|----------------------|---------|
| 25.º | 10805SA | 陳子健 | 72.9 | 25.º | 10805SA | Chan Chi Kin..... | 72,9 |
| 26.º | 12505SA | 林榮昇 | 72,8 b) | 26.º | 12505SA | Lam Weng Seng..... | 72,8 b) |
| 27.º | 13205SA | 關冠曦 | 72.8 | 27.º | 13205SA | Kuan Kun Hei..... | 72,8 |
| 28.º | 13105SA | 雷業其 | 71,7 b) | 28.º | 13105SA | Loi Ip Kei..... | 71,7 b) |
| 29.º | 12705SA | 曾浩 | 71.7 | 29.º | 12705SA | Chang Hou..... | 71,7 |
| 30.º | 13005SA | 施俊杰 | 71.5 | 30.º | 13005SA | Si Chon Kit | 71,5 |
| 31.º | 12805SA | 李隆逸 | 71.0 | 31.º | 12805SA | Lei Long Iat..... | 71,0 |
| 32.º | 13505SA | 何靈聰 | 70.2 | 32.º | 13505SA | Ho Leng Chong..... | 70,2 |
| 33.º | 12005SA | 馮庭政 | 69.8 | 33.º | 12005SA | Fong Teng Cheng..... | 69,8 |

專業職程

| 次序 | 編號 | 姓名 | 分 |
|-----|---------|-----------|------|
| 1.º | 13605SA | 何董偉 | 81.9 |

備註：

- a) 較高學歷；
b) 專業面試得分較高。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，投考人可於本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提出上訴。

(經保安司司長於二零一一年六月二十二日批示確認)

二零一一年六月二十三日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$3,439.00)

Carreira de especialistas

| Ordem | Número | Nome | Valores |
|-------|---------|-------------------|---------|
| 1.º | 13605SA | Ho Tong Wai | 81,9 |

Nota:

- a) Maiores habilitações académicas; e
b) Melhor classificação na entrevista profissional.

Nos termos do disposto no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Junho de 2011).

Serviços de Alfândega, aos 23 de Junho de 2011.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 3 439,00)

民政總署

公告

“為民政總署購買發現問題及違例管理系統”
第001/DI/2011號公開招標

按二零一一年四月二十九日本署管理委員會之決議，現為

“民政總署購買發現問題及違例管理系統” 進行公開招標。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Anúncios

«Aquisição, pelo IACM, de sistemas de identificação de problemas e de gestão de infracções»

Concurso Público n.º 001/DI/2011

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 29 de Abril de 2011, se acha aberto o concurso público para a «Aquisição, pelo IACM, de sistemas de identificação de problemas e de gestão de infracções».

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心取得有關招標章程及承投規則，按第63/85/M號法令第十條第三款的規定，每份為澳門幣捌拾元正（\$80.00）。

截止遞交標書日期為二零一一年七月二十九日下午五時正。競投人或其代表應將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣玖萬元正（\$90,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標會議於二零一一年八月一日上午十時正，在南灣大馬路762—804號中華廣場六樓本署培訓中心舉行。本署將於二零一一年七月八日上午十時正，於上址舉行招標解釋會。

二零一一年六月二十一日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

（是項刊登費用為 \$1,634.00）

氹仔東亞運大馬路設置單車徑工程
公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：氹仔東亞運大馬路。
3. 承攬工程目的：氹仔東亞運大馬路設置單車徑工程。
4. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
5. 承攬類型：以系列價金承攬。
6. 臨時擔保：澳門幣貳拾萬元正（\$200,000.00），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
7. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人每次收到之每次部分支付中再扣除5%，作為此將要提供之確定擔保之追加）。
8. 底價：不設底價。
9. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

Os interessados ao concurso podem, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, obter o programa do concurso e o caderno de encargos no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau, ao preço de \$80,00 (oitenta patacas) por exemplar, nos termos do n.º 3 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 29 de Julho de 2011. Os concorrentes ou seus representantes legais devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$90 000,00 (noventa mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no rés-do-chão do mesmo edifício, por depósito em dinheiro, cheque a favor do IACM, garantia bancária em nome do IACM ou seguro-caução, cujo beneficiário seja o IACM.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório da Divisão de Formação e Documentação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 1 de Agosto de 2011. O IACM realizará uma sessão de esclarecimento às 10,00 horas do dia 8 de Julho de 2011 no mesmo auditório.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 21 de Junho de 2011.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

Concurso público da «Obra de construção da ciclovia na Avenida dos Jogos da Ásia Oriental, Taipa»

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: Avenida dos Jogos da Ásia Oriental, Taipa.
3. Objecto da empreitada: obra de construção da ciclovia na Avenida dos Jogos da Ásia Oriental, Taipa.
4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de 90 (noventa) dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
5. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
6. Caução provisória: duzentas mil patacas (\$ 200 000,00), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro caução aprovado nos termos legais.
7. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).
8. Preço base: não há.
9. Condições de admissão: inscrição na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na modalidade de execução de obras.

10. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓，文書及檔案中心。

截止日期及時間：二零一一年七月十九日下午五時正（標書須以澳門特別行政區兩種官方語言其中一種編製）。

11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓。

日期及時間：二零一一年七月二十一日上午十時正。

為了第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

12. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間：

有關圖則、承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本通告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十七字樓民政總署道路渠務部查閱。

有興趣者亦可於二零一一年七月十九日下午五時前，向有關部門取得招標案卷副本，每份為澳門幣捌佰元（按照第74/99/M號法令第五十二條第三款的規定）。

13. 工期：此工程之工期不得超過120天。

14. 標書評核標準及其所佔之比重：

——工程總造價及各項單價：65%；

——合理工期：10%；

——施工計劃：

i. 工序的仔細度和建議：3%；

ii. 工序之連貫關係：3%；

iii. 施工計劃期的適用性及可行性：4%；

——施工方案及建議：5%；

——對類似工程之經驗：5%；

——材料質量：5%。

15. 附加的說明文件：由二零一一年七月十二日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十七字樓民政總署道路渠務部，以了解有否附加之說明文件。

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Edf. Sede do IACM;

Dia e hora limite para a entrega das propostas: dia 19 de Julho de 2011, às 17,00 horas (a proposta deve ser redigida numa das línguas oficiais da RAEM).

11. Local, dia e hora do acto público:

Local: Sede do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau;

Dia e hora: dia 21 de Julho de 2011, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para serem esclarecidas as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

12. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados nos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 17.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido, poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 19 de Julho de 2011, cópias do processo do concurso ao preço de \$800,00 (oitocentas patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 52.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M.

13. Prazo de execução da obra: o prazo de execução não poderá ser superior a 120 dias.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço global da empreitada e lista de preços unitários. 65%;

— Prazo de execução razoável: 10%;

— Plano de trabalhos:

i. O nível descritivo das actividades elementares 3%;

ii. A interdependência das actividades elementares 3%;

iii. A adequabilidade e viabilidade dos prazos de execução.... 4%.

— Programa e proposta de realização da obra 5%;

— Experiência em obras semelhantes.....5%;

— Qualidade do material.....5%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 17.º andar, Macau, a partir de 12 de Julho de 2011 até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

二零一一年六月二十三日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

(是項刊登費用為 \$3,536.00)

筷子基北灣污水泵站建造工程
公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：澳門沙梨頭北街。
3. 承攬工程目的：筷子基北灣建造新污水泵站。
4. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
5. 承攬類型：以系列價金承攬。
6. 臨時擔保：澳門幣貳拾貳萬元正 (\$220,000.00)，以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
7. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人每次收到之每次部分支付中再扣除5%，作為此將要提供之確定擔保之追加）。
8. 底價：不設底價。
9. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
10. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓，文書及檔案中心。

截止日期及時間：二零一一年七月二十六日下午五時正（標書須以澳門特別行政區兩種官方語言其中一種編製）。
11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓。

日期及時間：二零一一年七月二十八日上午十時正。

為了第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Junho de 2011.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 3 536,00)

Concurso público da «Obra de construção da Nova Estação Elevatória de Águas Residuais da Bacia Norte do Patane, em Macau»

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: Rua Norte do Patane em Macau.
3. Objecto da empreitada: obra de construção da Nova Estação Elevatória de Águas Residuais da Bacia Norte do Patane.
4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
5. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
6. Caução provisória: duzentas e vinte mil patacas (\$220 000,00), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
7. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).
8. Preço base: não há.
9. Condições de admissão: inscrição na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na modalidade de execução de obras.
10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Edif. Sede do IACM;

Dia e hora limite para a entrega das propostas: dia 26 de Julho de 2011, às 17,00 horas (a proposta deve ser redigida numa das línguas oficiais da RAEM).
11. Local, dia e hora do acto público:

Local: Sede do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Av. Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau;

Dia e hora: dia 28 de Julho de 2011, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para serem esclarecidas eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

12. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間：

有關圖則、承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本通告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十七字樓民政總署道路渠務部查閱。

有興趣者亦可於二零一一年七月二十六日下午五時前，向有關部門取得招標案卷副本，每份為澳門幣壹仟元正（按照第74/99/M號法令第五十二條第三款的規定）。

13. 工期：此工程之工期不得超過270天。

14. 標書評核標準及其所佔之比重：

——工程總造價及各項單價：50%；

——合理工期：5%；

——施工計劃：

i. 工序的仔細度和建議：3%；

ii. 工序之連貫關係：3%；

iii. 施工計劃期的適用性及可行性：4%；

——施工方案及建議：10%；

——對類似工程之經驗：10%；

——材料質量：15%。

15. 附加的說明文件：由二零一一年七月十八日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十七字樓民政總署道路渠務部，以了解有否附加之說明文件。

二零一一年六月二十七日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

(是項刊登費用為 \$3,712.00)

12. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados nos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 17.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido, poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 26 de Julho de 2011, cópias do processo do concurso ao preço de \$1 000,00 (mil patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 52.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M.

13. Prazo de execução da obra: o prazo de execução não poderá ser superior a 270 dias.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço global da empreitada e lista de preços unitários50%;

— Prazo de execução razoável..... 5%;

— Plano de trabalhos:

i. O nível descritivo das actividades elementares..... 3%;

ii. A interdependência das actividades elementares..... 3%;

iii. A adequabilidade e viabilidade dos prazos de execução ...4%.

— Programa e proposta da realização da obra 10%.

— Experiência em obras semelhantes 10%;

— Qualidade do material..... 15%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 17.º andar, Macau, a partir de 18 de Julho de 2011 até à data limite para a entrega das propostas, para tomarem conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 27 de Junho de 2011.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 3 712,00)

Edital

Faz-se público que o Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, nas suas sessões de 25 de Maio de 2011 e 3 de Junho de 2011, deliberou dar as designações das Ruas dos Açores, de Zhanjiang e Travessa da Povoação de Sam Ka às novas vias públicas situadas na Ilha da Taipa e

告示

民政總署管理委員會於二零一一年五月二十五日及二零一一年六月三日會議議決將位於氹仔北區新公共街道命名為亞

速爾街、湛江街、三家村巷及重新界定波爾圖街，有關資料如下：

新命名

90181 亞速爾街，葡文為 *Rua dos Açores*

嘉模堂區

由波爾圖街起至北京街止。

90182 湛江街，葡文為 *Rua de Zhanjiang*

嘉模堂區

由美副將馬路起至亞速爾街止。

90183 三家村巷，葡文為 *Travessa da Povoação de Sam Ka*

嘉模堂區

由波爾圖街起至湛江街止。

重新界定

90103 波爾圖街，葡文為 *Rua do Porto*

嘉模堂區

由湛江街起至北京街止。

此街道前是由未命名之街道起至北京街止。

為相關效力，本告示連同葡文文本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，以供知悉。

二零一一年六月二十日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

uma actualização do limite da Rua do Porto, passando as referidas vias a identificar-se pelo seguinte:

Novas designações

90181 *Rua dos Açores*, em chinês 亞速爾街

Freguesia de Nossa Senhora do Carmo

Começa na Rua do Porto e termina na Rua de Pequim.

90182 *Rua de Zhanjiang* em chinês 湛江街

Freguesia de Nossa Senhora do Carmo

Começa na Estrada Coronel Nicolau de Mesquita e termina na Rua dos Açores.

90183 *Travessa da Povoação de Sam Ka* em chinês 三家村巷

Freguesia de Nossa Senhora do Carmo

Começa na Rua do Porto e termina na Rua de Zhanjiang.

Actualização do limite

90103 *Rua do Porto* em chinês 波爾圖街

Começa na Rua de Zhanjiang e termina na Rua de Pequim.

Esta via tinha anteriormente o seu começo na Rua sem nome e terminava na Rua de Pequim.

Para os devidos efeitos, este Edital, com a respectiva versão chinesa, é publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, afixando-se também nos lugares de estilo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 20 de Junho de 2011.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

經濟局

名單

經濟局為填補人員編制內技術輔導人員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，經於二零一一年四月十三日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

伍珍華.....9,25

按照十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 13 de Abril de 2011:

Candidato aprovado: valores

Ng Kyin Hwa9,25

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada

六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一一年六月十五日經濟財政司司長的批示確認)

二零一一年六月十七日於經濟局

典試委員會：

主席：陳詠兒

正選委員：Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias

張碧玲

(是項刊登費用為 \$1,328.00)

經濟局為填補人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，經於二零一一年四月十三日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

李志文.....9.22

按照十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一一年六月十五日經濟財政司司長的批示確認)

二零一一年六月二十日於經濟局

典試委員會：

主席：蘇添平

正選委員：陳錦燕

黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,192.00)

公告

茲通知，根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限

pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Junho de 2011).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 17 de Junho de 2011.

O Júri:

Presidente: Chan Weng I.

Vogais efectivas: Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias; e

Cheong Pek Leng.

(Custo desta publicação \$ 1 328,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 13 de Abril de 2011:

Candidato aprovado: valores

Lei Chi Man.....9,22

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Junho de 2011).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 20 de Junho de 2011.

O Júri:

Presidente: Sou Tim Peng.

Vogais efectivas: Chan Kam In; e

Wong Chi Hong Alexandre.

(Custo desta publicação \$ 1 192,00)

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada

制的方式進行普通晉升開考，以填補經濟局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員二缺。

凡符合第14/2009號法律第十四條第一款（一）項所規定的條件的經濟局人員編制內之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零一一年六月二十一日於經濟局

局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$1,022.00）

pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas na alínea 1) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 21 de Junho de 2011.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

財 政 局

公 告

為填補財政局人員編制技術員職程第一職階首席特級技術員一缺，茲根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審查、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行普通晉升開考，通告張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零一一年六月二十三日於財政局

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$885.00）

通 告

第1/2011號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共行政部門二零一二年度所需之車輛用品及組件。

遞交標書之期限及地點：

截至二零一一年七月十八日下午五時三十分

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Junho de 2011.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 885,00)

Avisos

Concurso Público n.º 1/2011

Objectivo:

Fornecimento de artigos componentes para veículos aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2012.

Prazo e local de entrega das propostas:

Até às 17,30 horas do dia 18 de Julho de 2011.

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳
810室

開標之日期、時間及地點：

二零一一年七月十九日上午十時正

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

遞交樣本之日期、時間及地點：

二零一一年九月十六日上午九時三十分

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保方式，應提交一份按照公開招標方案附件四之格式而作出的銀行擔保書；

——現金存款方式，投標人需先前往財政局公物管理廳索取存款憑單，然後到指定銀行進行繳付。

索取招標方案、承投規則及購買物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳810室

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦光碟的費用：
澳門幣伍拾圓正

b) 或透過本局互聯網免費下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

判給標準：

本公開招標每項物品的供應將判給根據下列參數及百分比評得的最佳投標書的提交人。

a) 價格——40%

b) 物品質量——45%

c) 過往三年供應同類物品的質素——15%*

各項物品的供應期限不得超過七日（自申購日起計）。若出現同分的情況，則以供應期最短的優勝。

* 倘投標人之前從未作出供應，則其c)項的得分與該項最高分的投標人的得分相同。

Sala n.º 810 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data, hora e local de abertura do concurso:

10,00 horas do dia 19 de Julho de 2011.

Auditório da Cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data, hora e local de entrega das amostras:

09,30 horas do dia 16 de Setembro de 2011.

Auditório da Cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00.

Modo de prestação: garantia bancária ou depósito em dinheiro:

— para prestação mediante garantia bancária deve apresentar documento conforme o modelo constante do ANEXO IV;

— para prestação através de depósito em dinheiro, deve ser solicitada a respectiva guia de depósito no Departamento de Gestão Patrimonial destes Serviços e posteriormente proceder ao depósito no banco indicado.

Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos a adquirir:

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 810 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edf. Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e respectivo suporte informático: MOP 50,00; ou por

b) Transferência gratuita de ficheiros pela Internet na *home page* da DSF (*website*: <http://www.dsf.gov.mo>).

Crítérios da adjudicação:

A adjudicação de cada fornecimento neste concurso é feita ao concorrente que apresenta a melhor proposta, sendo esta avaliada segundo os seguintes parâmetros e percentagens:

a) Preço – 40%;

b) Qualidade do produto a fornecer – 45%;

c) Eficiência demonstrada em fornecimentos idênticos nos últimos 3 anos – 15%*.

O prazo de fornecimento de cada produto, que nunca poderá ser superior a sete dias a contar da data de requisição, é critério de desempate em caso de igualdade no resultado da avaliação, sendo, para este efeito, melhor cotado o prazo mais curto de entrega.

* Caso o concorrente não tenha anteriormente efectuado quaisquer fornecimentos terá cotação idêntica à do concorrente melhor posicionado nesse item.

颱風：

倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將按《招標方案》第5.6.3及第7.1點的規定而改動。

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$3,093.00)

第2/2011號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共行政部門二零一二年所需之食物。

遞交標書之期限及地點：

截至二零一一年七月二十日下午五時三十分

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳810室

開標之日期、時間及地點：

二零一一年七月二十一日上午十時正

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

遞交樣本之日期、時間及地點：

二零一一年九月五日上午九時十五分

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬伍仟圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保方式，應提交一份按照公開招標方案附件四之格式而作出的銀行擔保書；

——現金存款方式，投標人需先前往財政局公物管理廳索取存款憑單，然後到指定銀行進行繳付。

索取招標方案、承投規則及購買物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳810室

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦光碟的費用：澳門幣伍拾圓正

Tempestade:

Em caso de encerramento destes serviços por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas ou a data e a hora estabelecidas de abertura do concurso serão transferidos de acordo com os pontos n.ºs 5.6.3 e 7.1 do programa dos concursos.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 3 093,00)

Concurso Público n.º 2/2011

Objectivo:

Fornecimento de géneros alimentícios aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2012.

Prazo e local de entrega das propostas:

Até às 17,30 horas do dia 20 de Julho de 2011.

Sala n.º 810 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data, hora e local de abertura do concurso:

10,00 horas do dia 21 de Julho de 2011.

Auditório da Cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data, hora e local de entrega das amostras:

09,15 horas do dia 5 de Setembro de 2011.

Auditório da Cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 15 000,00.

Modo de prestação: garantia bancária ou depósito em dinheiro:

— para prestação mediante garantia bancária deve apresentar documento conforme o modelo constante do ANEXO IV;

— para prestação através de depósito em dinheiro, deve ser solicitada a respectiva guia de depósito no Departamento de Gestão Patrimonial destes Serviços e posteriormente proceder ao depósito no banco indicado.

Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos a adquirir:

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 810 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edf. Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e respectivo suporte informático: MOP 50,00; ou por

b) 或透過本局互聯網免費下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

判給標準：

本公開招標每項物品的供應將判給根據下列參數及百分比評得的最佳投標書的提交人。

a) 價格——40%

b) 物品質量——45%

c) 過往三年供應同類物品的質素——15%*

各項物品的供應期限不得超過三日或七日（自申購日起計，詳情請參閱《招標方案》第9.1.1點），若出現同分的情況，則以供應期最短的優勝。

* 倘投標人之前從未作出供應，則其c) 項的得分與該項最高分的投標人的得分相同。

颱風：

倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將按《招標方案》第5.6.3及第7.1點的規定而改動。

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$2,928.00）

第3/2011號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共行政部門二零一二年所需之瓶裝飲用水。

遞交標書之期限及地點：

截至二零一一年七月二十一日下午五時三十分

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳810室

開標之日期、時間及地點：

二零一一年七月二十二日上午十時正

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正

b) Transferência gratuita de ficheiros pela Internet na *Homepage* da DSF (*website*: <http://www.dsf.gov.mo>).

CrITÉrios da adjudicação:

A adjudicação de cada fornecimento neste concurso é feita ao concorrente que apresenta a melhor proposta, sendo esta avaliada segundo os seguintes parâmetros e percentagens:

a) Preço – 40%;

b) Qualidade do produto a fornecer – 45%;

c) Eficiência demonstrada em fornecimentos idênticos nos últimos 3 anos – 15%*.

O prazo de fornecimento de cada produto, que nunca poderá ser superior a três ou sete dias (ver detalhes constantes do ponto n.º 9.1.1 do programa) a contar da data de requisição, é critério de desempate em caso de igualdade no resultado da avaliação, sendo, para este efeito, melhor cotado o prazo mais curto de entrega.

* Caso o concorrente não tenha anteriormente efectuado quaisquer fornecimentos terá cotação idêntica à do concorrente melhor posicionado nesse item.

Tempestade:

Em caso de encerramento destes serviços por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas ou a data e a hora estabelecidas de abertura do concurso serão transferidos de acordo com os pontos n.ºs 5.6.3 e 7.1 do programa dos concursos.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 2 928,00)

Concurso Público n.º 3/2011

Objectivo:

Fornecimento de água engarrafada para beber aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2012.

Prazo e local de entrega das propostas:

Até às 17,30 horas do dia 21 de Julho de 2011.

Sala n.º 810 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edif. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data, hora e local de abertura do concurso:

10,00 horas do dia 22 de Julho de 2011.

Auditório da Cave do Edif. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00.

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保方式，應提交一份按照公開招標方案附件四之格式而作出的銀行擔保書；

——現金存款方式，投標人需先前往財政局公物管理廳索取存款憑單，然後到指定銀行進行繳付。

索取招標方案、承投規則及購買物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳810室

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦光碟的費用：
澳門幣伍拾圓正

b) 或透過本局互聯網免費下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

判給標準：

本公開招標每項物品的供應將判給根據下列參數及百分比評得的最佳投標書的提交人。

a) 價格——40%

b) 質量認證書——20%

c) 倉存及運送所供應物品的條件——25%*

d) 過往三年供應同類物品的質素——15%**

*c) 項所考慮的要素為：營業場所/倉庫的衛生情況、照明、通風及保安條件、瓶裝水的存放方式、以及瓶裝水於倉庫的出入及存貨記錄。

**倘投標人之前從未作出供應，則其d) 項的得分與該項最高的投標人的得分相同。

各項物品的供應期限不得超過七日（自申購日起計）。若出現同分的情況，則以供應期最短的優勝。

颱風：

倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將按《招標方案》第5.6.3及第7.1點的規定而改動。

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$3,025.00）

Modo de prestação: garantia bancária ou depósito em dinheiro:

— para prestação mediante garantia bancária deve apresentar documento conforme o modelo constante do ANEXO IV;

— para prestação através de depósito em dinheiro, deve ser solicitada a respectiva guia de depósito no Departamento de Gestão Patrimonial destes Serviços e posteriormente proceder ao depósito no banco indicado.

Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos a adquirir:

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 810 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edf. Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e respectivo suporte informático: MOP 50,00; ou por

b) Transferência gratuita de ficheiros pela Internet na Home page da DSF (*website*: <http://www.dsf.gov.mo>).

Crítérios da adjudicação:

A adjudicação de cada fornecimento é feita ao concorrente que apresenta a melhor proposta, sendo esta avaliada segundo os seguintes parâmetros e percentagens:

a) Preço – 40%;

b) Certificação de qualidade – 20%;

c) Condições de armazenagem e transporte do produto a fornecer – 25%*;

d) Eficiência demonstrada em fornecimentos idênticos nos últimos 3 anos – 15%**.

* Os elementos a serem considerados neste critério são: a situação higieno-sanitária do estabelecimento/armazém, as condições de iluminação, ventilação e segurança, o modo de armazenagem dos recipientes e os registos dos «stocks» e de entradas e saídas de armazém.

** Caso o concorrente não tenha anteriormente efectuado quaisquer fornecimentos terá cotação idêntica à do concorrente melhor posicionado nesse item.

O prazo de fornecimento de cada produto, que nunca poderá ser superior a sete dias a contar da data de requisição, é critério de desempate em caso de igualdade no resultado da avaliação, sendo, para este efeito, melhor cotado o prazo mais curto de entrega.

Tempestade:

Em caso de encerramento destes serviços por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas ou a data e a hora estabelecidas de abertura do concurso serão transferidos de acordo com os pontos n.ºs 5.6.3 e 7.1 do programa dos concursos.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 3 025,00)

第4/2011號公開招標

Concurso Público n.º 4/2011

目的：

供應澳門特別行政區公共行政部門二零一二年度所需之日常清潔用品。

遞交標書之期限及地點：

截至二零一一年七月十九日下午五時三十分

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳810室

開標之日期、時間及地點：

二零一一年七月二十日上午十時正

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

遞交樣本之日期、時間及地點：

二零一一年八月十五日上午十時正

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保方式，應提交一份按照公開招標方案附件四之格式而作出的銀行擔保書；

——現金存款方式，投標人需先前往財政局公物管理廳索取存款憑單，然後到指定銀行進行繳付。

索取招標方案、承投規則及購買物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳810室

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦光碟的費用：澳門幣伍拾圓正

b) 或透過本局互聯網免費下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

判給標準：

本公開招標每項物品的供應將判給根據下列參數及百分比評得的最佳投標書的提交人。

a) 價格——40%

b) 物品質量——45%

Objectivo:

Fornecimento de artigos de limpeza aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2012.

Prazo e local de entrega das propostas:

Até às 17,30 horas do dia 19 de Julho de 2011.

Sala n.º 810 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data, hora e local de abertura do concurso:

10,00 horas do dia 20 de Julho de 2011.

Auditório da Cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data, hora e local de entrega das amostras:

10,00 horas do dia 15 de Agosto de 2011.

Auditório da Cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00.

Modo de prestação: garantia bancária ou depósito em dinheiro:

— para prestação mediante garantia bancária deve apresentar documento conforme o modelo constante do ANEXO IV;

— para prestação através de depósito em dinheiro, deve ser solicitada a respectiva guia de depósito no Departamento de Gestão Patrimonial destes Serviços e posteriormente proceder ao depósito no banco indicado.

Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos a adquirir:

a) Durante o horário normal de expediente, na Sala n.º 810 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edf. Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e respectivo suporte informático: MOP 50,00 ; ou por

b) Transferência gratuita de ficheiros pela Internet na Home page da DSF (*website*: <http://www.dsf.gov.mo>).

Crítérios da adjudicação:

A adjudicação de cada fornecimento neste concurso é feita ao concorrente que apresenta a melhor proposta, sendo esta avaliada segundo os seguintes parâmetros e percentagens:

a) Preço – 40%;

b) Qualidade do produto a fornecer – 45%;

c) 過往三年供應同類物品的質素——15%*

各項物品的供應期限不得超過七日（自申購日起計）。若出現同分的情況，則以供應期最短的優勝。

*倘投標人之前從未作出供應，則其c)項的得分與該項最高分的投標人的得分相同。

颱風：

倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將按《招標方案》第5.6.3及第7.1點的規定而改動。

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$3,059.00)

第5/2011號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共行政部門二零一二年所需之辦公室及攝影用品。

遞交標書之期限及地點：

截至二零一一年七月十八日下午五時三十分

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳810室

開標之日期、時間及地點：

二零一一年七月十九日下午三時正

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

遞交樣本之日期、時間及地點：

二零一一年八月二十三日上午十時正

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬伍仟圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保方式，應提交一份按照公開招標方案附件四之格式而作出的銀行擔保書；

c) Eficiência demonstrada em fornecimentos idênticos nos últimos 3 anos – 15%*.

O prazo de fornecimento de cada produto, que nunca poderá ser superior a sete dias a contar da data de requisição, é critério de desempate em caso de igualdade no resultado da avaliação, sendo, para este efeito, melhor cotado o prazo mais curto de entrega.

*Caso o concorrente não tenha anteriormente efectuado quaisquer fornecimentos terá cotação idêntica à do concorrente melhor posicionado nesse item.

Tempestade:

Em caso de encerramento destes serviços por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas ou a data e a hora estabelecidas de abertura do concurso serão transferidos de acordo com os pontos n.ºs 5.6.3 e 7.1 do programa dos concursos.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 3 059,00)

Concurso Público n.º 5/2011

Objectivo:

Fornecimento de artigos de escritório e de filmes aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2012.

Prazo e local de entrega das propostas:

Até às 17,30 horas do dia 18 de Julho de 2011.

Sala n.º 810 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data, hora e local de abertura do concurso:

15,00 horas do dia 19 de Julho de 2011.

Auditório da Cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data, hora e local de entrega das amostras:

10,00 horas do dia 23 de Agosto de 2011.

Auditório da Cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 15 000,00.

Modo de prestação: garantia bancária ou depósito em dinheiro:

— para prestação mediante garantia bancária deve apresentar documento conforme o modelo constante do ANEXO IV;

——現金存款方式，投標人需先前往財政局公物管理廳索取存款憑單，然後到指定銀行進行繳付。

索取招標方案、承投規則及購買物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳810室

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦光碟的費用：澳門幣伍拾圓正

b) 或透過本局互聯網免費下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

判給標準：

本公開招標每項物品的供應將判給根據下列參數及百分比評得的最佳投標書的提交人。

a) 價格——40%

b) 物品質量——45%

c) 過往三年供應同類物品的質素——15%*

各項物品的供應期限不得超過七日（自申購日起計）。若出現同分的情況，則以供應期最短的優勝。

*倘投標人之前從未作出供應，則其c)項的得分與該項最高分的投標人的得分相同。

颱風：

倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將按《招標方案》第5.6.3及第7.1點的規定而改動。

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$2,928.00）

第6/2011號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共行政部門二零一一年度所需之燃料。

遞交標書之期限及地點：

截至二零一一年七月二十一日下午五時三十分

—— para prestação através de depósito em dinheiro, deve ser solicitada a respectiva guia de depósito no Departamento de Gestão Patrimonial destes Serviços e posteriormente proceder ao depósito no banco indicado.

Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos a adquirir:

a) Durante o horário normal de expediente, na Sala n.º 810 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edif. Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e respectivo suporte informático: MOP 50,00; ou por

b) Transferência gratuita de ficheiros pela Internet na Home page da DSF (*website*: <http://www.dsf.gov.mo>).

CrITÉRIOS da adjudicação:

A adjudicação de cada fornecimento neste concurso é feita ao concorrente que apresenta a melhor proposta, sendo esta avaliada segundo os seguintes parâmetros e percentagens:

a) Preço – 40%;

b) Qualidade do produto a fornecer – 45%;

c) Eficiência demonstrada em fornecimentos idênticos nos últimos 3 anos – 15%*.

O prazo de fornecimento de cada produto, que nunca poderá ser superior a sete dias a contar da data de requisição, é critério de desempate em caso de igualdade no resultado da avaliação, sendo, para este efeito, melhor cotado o prazo mais curto de entrega.

*Caso o concorrente não tenha anteriormente efectuado quaisquer fornecimentos terá cotação idêntica à do concorrente melhor posicionado nesse item.

Tempestade:

Em caso de encerramento destes serviços por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas ou a data e a hora estabelecidas de abertura do concurso serão transferidos de acordo com os pontos n.ºs 5.6.3 e 7.1 do programa dos concursos.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 2 928,00)

Concurso Público n.º 6/2011

Objectivo:

Fornecimento de combustíveis aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2012.

Prazo e local de entrega das propostas:

Até às 17,30 horas do dia 21 de Julho de 2011.

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳
810室

開標之日期、時間及地點：

二零一一年七月二十二日下午三時正

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保方式，應提交一份按照公開招標方案附件四之格式而作出的銀行擔保書；

——現金存款方式，投標人需先前往財政局公物管理廳索取存款憑單，然後到指定銀行進行繳付。

索取招標方案、承投規則及購買物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳810室

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦光碟的費用：
澳門幣伍拾圓正

b) 或透過本局互聯網免費下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

判給標準：

1) 電油及輕柴油的供應將判給根據下列參數及百分比評得的最佳投標書的提交人。

a) 價格——55%

b) 去達油站的容易度——35%

c) 過往三年供應同類物品的質素——10%*

備註：電油及輕柴油應在部門申購時即時提供（因此，其供應期不作為其判給標準），然而部門可要求在不同地點及期間內作出供應。

*倘投標人之前從未作出供應，則其c)項的得分與該項最高分的投標人的得分相同。

2) 重柴油及石油氣的供應將判給根據下列參數及百分比評得的最佳投標書的提交人。

a) 價格——70%

b) 過往三年供應同類物品的質素——30%*

Sala n.º 810 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edf. Finanças, sito na Av. da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data, hora e local de abertura do concurso:

15,00 horas do dia 22 de Julho de 2011.

Auditório da Cave do Edf. Finanças, sito na Av. da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00.

Modo de prestação: garantia bancária ou depósito em dinheiro:

— para prestação mediante garantia bancária deve apresentar documento conforme o modelo constante do ANEXO IV;

— para prestação através de depósito em dinheiro, deve ser solicitada a respectiva guia de depósito no Departamento de Gestão Patrimonial destes Serviços e posteriormente proceder ao depósito no banco indicado.

Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos a adquirir:

a) Durante o horário normal de expediente, na Sala n.º 810 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edf. Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e respectivo suporte informático: MOP 50,00; ou por

b) Transferência gratuita de ficheiros pela Internet na Home page da DSF (*website*: <http://www.dsf.gov.mo>).

Crítérios de adjudicação:

1) A adjudicação do fornecimento de gasolinas e «Light Diesel Oil» é feita ao concorrente que apresenta a melhor proposta, sendo esta avaliada segundo os seguintes parâmetros e percentagens:

a) Preço – 55%;

b) Acessibilidade dos postos abastecedores – 35%;

c) Eficiência demonstrada em fornecimentos idênticos nos últimos 3 anos – 10%*.

Nota: gasolinas e «Light Diesel Oil» devem ser fornecidos no momento da requisição, pelo que não se considera o prazo como critério de adjudicação, ainda que os serviços possam solicitar a entrega em momento e local diferente.

*Caso o concorrente não tenha anteriormente efectuado quaisquer fornecimentos terá cotação idêntica ao do concorrente melhor posicionado nesse item.

2) A adjudicação do gasóleo pesado e gás butano é feita ao concorrente que apresenta a melhor proposta, sendo esta avaliada segundo os seguintes parâmetros e percentagens:

a) Preço – 70%;

b) Eficiência demonstrada em fornecimentos idênticos nos últimos 3 anos – 30%*.

備註：該些物品的供應期限不得超過七日（自申購日起計）。若出現同分的情況，則以供應期最短的優勝。

*倘投標人之前從未作出供應，則其b)項的得分與該項最高分的投標人的得分相同。

颱風：

倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將按《招標方案》第5.6.3及第7.1點的規定而改動。

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$3,366.00)

第7/2011號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共行政部門二零一二年度所需之建築材料。

遞交標書之期限及地點：

截至二零一一年七月十九日下午五時三十分

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳810室

開標之日期、時間及地點：

二零一一年七月二十日下午三時正

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

遞交樣本之日期、時間及地點：

二零一一年九月十九日上午十時正

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保方式，應提交一份按照公開招標方案附件四之格式而作出的銀行擔保書；

——現金存款方式，投標人需先前往財政局公物管理廳索取存款憑單，然後到指定銀行進行繳付。

Nota: o prazo de fornecimento de cada produto, que nunca poderá ser superior a sete dias a contar da data de requisição, é critério de desempate em caso de igualdade no resultado da avaliação, sendo, para este efeito, melhor cotado o prazo mais curto de entrega.

*Caso o concorrente não tenha anteriormente efectuado quaisquer fornecimentos terá cotação idêntica à do concorrente melhor posicionado nesse item.

Tempestade:

Em caso de encerramento destes serviços por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas ou a data e a hora estabelecidas de abertura do concurso serão transferidos de acordo com os pontos n.ºs 5.6.3 e 7.1 do programa dos concursos.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição.*

(Custo desta publicação \$ 3 366,00)

Concurso Público n.º 7/2011

Objectivo:

Fornecimento de material de construção aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2012.

Prazo e local de entrega das propostas:

Até às 17,30 horas do dia 19 de Julho de 2011.

Sala n.º 810 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edif. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data, hora e local de abertura do concurso:

15,00 horas do dia 20 de Julho de 2011.

Auditório da Cave do Edif. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data, hora e local de entrega das amostras:

10,00 horas do dia 19 de Setembro de 2011.

Auditório da Cave do Edif. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00.

Modo de prestação: garantia bancária ou depósito em dinheiro:

— para prestação mediante garantia bancária deve apresentar documento conforme o modelo constante do ANEXO IV;

— para prestação através de depósito em dinheiro, deve ser solicitada a respectiva guia de depósito no Departamento de Gestão Patrimonial destes Serviços e posteriormente proceder ao depósito no banco indicado.

索取招標方案、承投規則及購買物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳810室

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦光碟的費用：
澳門幣伍拾圓正

b) 或透過本局互聯網免費下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

判給標準：

本公開招標每項物品的供應將判給根據下列參數及百分比評得的最佳投標書的提交人。

a) 價格——40%

b) 物品質量——45%

c) 過往三年供應同類物品的質素——15%*

各項物品的供應期限不得超過七日（自申購日起計）。若出現同分的情況，則以供應期最短的優勝。

* 倘投標人之前從未作出供應，則其c) 項的得分與該項最高分的投標人的得分相同。

颱風：

倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將按《招標方案》第5.6.3及第7.1點的規定而改動。

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$2,997.00）

第8/2011號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共行政部門二零一二年度所需之環保物品。

遞交標書之期限及地點：

截至二零一一年七月二十日下午五時三十分

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳810室

Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos a adquirir:

a) Durante o horário normal de expediente, na Sala n.º 810 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edif. Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e respectivo suporte informático: MOP 50,00; ou por

b) Transferência gratuita de ficheiros pela Internet na *Home page* da DSF (*website*: <http://www.dsf.gov.mo>).

Critérios da adjudicação:

A adjudicação de cada fornecimento neste concurso é feita ao concorrente que apresenta a melhor proposta, sendo esta avaliada segundo os seguintes parâmetros e percentagens:

a) Preço – 40%;

b) Qualidade do produto a fornecer – 45%;

c) Eficiência demonstrada em fornecimentos idênticos nos últimos 3 anos – 15%*.

O prazo de fornecimento de cada produto, que nunca poderá ser superior a sete dias a contar da data de requisição, é critério de desempate em caso de igualdade no resultado da avaliação, sendo, para este efeito, melhor cotado o prazo mais curto de entrega.

*Caso o concorrente não tenha anteriormente efectuado quaisquer fornecimentos terá cotação idêntica à do concorrente melhor posicionado nesse item.

Tempestade:

Em caso de encerramento destes serviços por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas ou a data e a hora estabelecidas de abertura do concurso serão transferidos de acordo com os pontos n.ºs 5.6.3 e 7.1 do programa dos concursos.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 2 997,00)

Concurso Público n.º 8/2011

Objectivo:

Fornecimento de artigos ecológicos aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2012.

Prazo e local de entrega das propostas:

Até às 17,30 horas do dia 20 de Julho de 2011.

Sala n.º 810 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edif. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

開標之日期、時間及地點：

二零一一年七月二十一日下午三時正

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

遞交樣本之日期、時間及地點：

二零一一年九月二十六日上午十時正

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保方式，應提交一份按照公開招標方案附件四之格式而作出的銀行擔保書；

——現金存款方式，投標人需先前往財政局公物管理廳索取存款憑單，然後到指定銀行進行繳付。

索取招標方案、承投規則及購買物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳810室

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦光碟的費用：澳門幣伍拾圓正

b) 或透過本局互聯網免費下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

判給標準：

本公開招標每項物品的供應將判給根據下列參數及百分比評得的最佳投標書的提交人。

a) 價格——40%

b) 物品質量——45%*

c) 過往三年供應同類物品的質素——15%**

各項物品的供應期限不得超過七日（自申購日起計）。若出現同分的情況，則以供應期最短的優勝。

* 本公開招標特別條件第1.2款所指的資料為b)項的評分因素之一。

** 倘投標人之前從未作出供應，則其c)項的得分與該項最高分的投標人的得分相同。

Data, hora e local de abertura do concurso:

15,00 horas do dia 21 de Julho de 2011.

Auditório da Cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data, hora e local de entrega das amostras:

10,00 horas do dia 26 de Setembro de 2011.

Auditório da Cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00.

Modo de prestação: garantia bancária ou depósito em dinheiro:

— para prestação mediante garantia bancária deve apresentar documento conforme o modelo constante do ANEXO IV;

— para prestação através de depósito em dinheiro, deve ser solicitada a respectiva guia de depósito no Departamento de Gestão Patrimonial destes Serviços e posteriormente proceder ao depósito no banco indicado.

Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos a adquirir:

a) Durante o horário normal de expediente, na Sala n.º 810 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edf. Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e respectivo suporte informático: MOP 50,00; ou por

b) Transferência gratuita de ficheiros pela Internet na Home page da DSF (*website*: <http://www.dsf.gov.mo>).

CrITÉRIOS da adjudicação:

A adjudicação do fornecimento de toalhas de papel para mãos, papel higiénico, detergente, papel para fotocópia (mais branco) e saco de plástico é feita ao concorrente que apresenta a melhor proposta, sendo esta avaliada segundo os seguintes parâmetros e percentagens:

a) Preço – 40%;

b) Qualidade do produto a fornecer – 45%*;

c) Eficiência demonstrada em fornecimentos idênticos nos últimos 3 anos – 15%**.

O prazo de fornecimento de cada produto, que nunca poderá ser superior a sete dias a contar da data de requisição, é critério de desempate em caso de igualdade no resultado da avaliação, sendo, para este efeito, melhor cotado o prazo mais curto de entrega.

*Os elementos indicados no n.º 1.2 das Condições Especiais deste concurso constituem factores a apreciar nesse parâmetro.

**Caso o concorrente não tenha anteriormente efectuado quaisquer fornecimentos terá cotação idêntica à do concorrente melhor posicionado nesse item.

颱風：

倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將按《招標方案》第5.6.3及第7.1點的規定而改動。

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$3,093.00)

Tempestade:

Em caso de encerramento destes serviços por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas ou a data e a hora estabelecidas de abertura do concurso serão transferidos de acordo com os pontos n.ºs 5.6.3 e 7.1 do Programa dos concursos.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 3 093,00)

勞工事務局

名單

有關於二零一零年八月十一日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的，以普通入職考試方式招考二等督察實習員四十三名，並以一年期編制外合同的方式，聘用實習成績名單排列前二十九名督察實習員擔任第一職等第一職階二等督察一職之開考，現公佈應考人之成績如下：

合格之應考人： 最後評核成績

| 名次 | 中文姓名 | 分 |
|------|------------|------|
| 1.º | 吳漢強 | 7.70 |
| 2.º | 雲暉鈞 | 7.67 |
| 3.º | 歐陽婉華 | 7.61 |
| 4.º | 蘇文傑 | 7.58 |
| 5.º | 朱嘉煒 | 7.45 |
| 6.º | 李達康 | 7.43 |
| 7.º | 何佩欣 | 7.42 |
| 8.º | 周文慧 | 7.35 |
| 9.º | 麥綺廷 | 7.33 |
| 10.º | 趙振華 | 7.27 |
| 11.º | 陳心儀 | 7.26 |
| 12.º | 陳億達 | 7.21 |
| 13.º | 鍾騏鴻 | 7.18 |
| 14.º | 黃海容 | 7.11 |
| 15.º | 李杏儀 | 7.10 |
| 16.º | 李鈺淇 | 7.09 |
| 17.º | 梁玉婷 | 7.08 |
| 18.º | 李蕙珠 | 7.07 |

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 11 de Agosto de 2010, para admissão de quarenta e três estagiários a inspectores de 2.ª classe, sendo que, após o estágio, os primeiros vinte e nove estagiários a inspectores aprovados na formação, serão contratados, pelo período de um ano, em regime de contrato além do quadro, como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, grau 1, da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Candidatos aprovados:

| Ordem | Nome em português | Classificação final valores |
|-------|----------------------------|-----------------------------|
| 1.º | Ng Hon Keong | 7,70 |
| 2.º | Wan Fai Kuan | 7,67 |
| 3.º | Ao Ieong Un Wa | 7,61 |
| 4.º | Sou Man Kit Raimundo | 7,58 |
| 5.º | Chu Ka Wai | 7,45 |
| 6.º | Lei Tat Hong | 7,43 |
| 7.º | Ho Pui Ian | 7,42 |
| 8.º | Chao Man Wai | 7,35 |
| 9.º | Mak I Teng | 7,33 |
| 10.º | Chio Chan Wa | 7,27 |
| 11.º | Chan Sam I | 7,26 |
| 12.º | Chan Iek Tat | 7,21 |
| 13.º | Chong Kei Hong | 7,18 |
| 14.º | Wong Hoi Iong | 7,11 |
| 15.º | Lei Hang I | 7,10 |
| 16.º | Lei Iok Kei | 7,09 |
| 17.º | Leong Iok Teng | 7,08 |
| 18.º | Lei Wai Chu | 7,07 |

| 名次 | 中文姓名 | 分 | Ordem | Nome em português | valores |
|------|------|------|-------|-------------------|---------|
| 19.º | 蘇正祥 | 7.06 | 19.º | Sou Cheng Cheong | 7,06 |
| 20.º | 蔡國恆 | 7.05 | 20.º | Choi Kuok Hang | 7,05 |
| 21.º | 阮燕媚 | 7.04 | 21.º | Un In Mei | 7,04 |
| 22.º | 劉健偉 | 7.03 | 22.º | Lao Kin Wai | 7,03 |
| 23.º | 鍾子豪 | 7.02 | 23.º | Chong Chi Hou | 7,02 |
| 24.º | 梁小燕 | 7.01 | 24.º | Leong Sio In | 7,01 |
| 25.º | 林建業 | 6.98 | 25.º | Lam Kin Ip | 6,98 |
| 26.º | 羅兆基 | 6.96 | 26.º | Lo Sio Kei | 6,96 |
| 27.º | 馮世傑 | 6.94 | 27.º | Fong Sai Kit | 6,94 |
| 28.º | 簡慧妍 | 6.93 | 28.º | Kan Wai In | 6,93 |
| 29.º | 黃志偉 | 6.92 | 29.º | Wong Chi Wai | 6,92 |
| 30.º | 林曉華 | 6.87 | 30.º | Lam Hio Wa | 6,87 |
| 31.º | 梁淑華 | 6.85 | 31.º | Leung Sok Wa | 6,85 |
| 32.º | 郭愛琳 | 6.82 | 32.º | Kuok Oi Lam | 6,82 |
| 33.º | 陳詠芯 | 6.80 | 33.º | Chan Weng Sam | 6,80 |
| 34.º | 李文俊 | 6.79 | 34.º | Lei Man Chon | 6,79 |
| 35.º | 許志媚 | 6.78 | 35.º | Hoi Chi Mei | 6,78 |
| 36.º | 殷嘉杰 | 6.77 | 36.º | Ian Ka Kit | 6,77 |
| 37.º | 關廣泉 | 6.75 | 37.º | Kuan Kuong Chun | 6,75 |
| 38.º | 梁奕桐 | 6.74 | 38.º | Leong Iek Tong | 6,74 |
| 39.º | 湯榮柏 | 6.73 | 39.º | Tong Weng Pak | 6,73 |
| 40.º | 陳志揚 | 6.69 | 40.º | Chan Chi Ieong | 6,69 |
| 41.º | 黃迪威 | 6.65 | 41.º | Wong Tek Wai | 6,65 |
| 42.º | 周紫珊 | 6.63 | 42.º | Chao Chi San | 6,63 |
| 43.º | 蔡曉娜 | 6.61 | 43.º | Choi Hio Na | 6,61 |
| 44.º | 林威 | 6.49 | 44.º | Lam Wai | 6,49 |
| 45.º | 吳艷雪 | 6.48 | 45.º | Ng Im Sut | 6,48 |
| 46.º | 劉雪儀 | 6.47 | 46.º | Lao Sut I | 6,47 |
| 47.º | 譚嘉榮 | 6.45 | 47.º | Tam Ka Weng | 6,45 |
| 48.º | 高國文 | 6.42 | 48.º | Kou Kuok Man | 6,42 |
| 49.º | 葉美懷 | 6.34 | 49.º | Ip Mei Wai | 6,34 |
| 50.º | 陸錦冰 | 6.33 | 50.º | Lok Kam Peng | 6,33 |
| 51.º | 倪少文 | 6.29 | 51.º | Ngai Sio Man | 6,29 |
| 52.º | 盧志遠 | 6.28 | 52.º | Lou Chi Un | 6,28 |
| 53.º | 甘雲豪 | 6.24 | 53.º | Kam Wan Ho | 6,24 |
| 54.º | 陳賢揚 | 6.20 | 54.º | Chan In Ieong | 6,20 |
| 55.º | 陳志敏 | 6.10 | 55.º | Chan Chi Man | 6,10 |
| 56.º | 王曙南 | 6.08 | 56.º | Wong Su Nam | 6,08 |
| 57.º | 歐陽麗華 | 6.05 | 57.º | Ao Ieong Lai Wa | 6,05 |
| 58.º | 李子揚 | 6.01 | 58.º | Lei Chi Ieong | 6,01 |
| 59.º | 鄧婉兒 | 5.92 | 59.º | Tang Un I | 5,92 |
| 60.º | 郭嘉銘 | 5.89 | 60.º | Kuok Ka Meng | 5,89 |

| 名次 | 中文姓名 | 分 | Ordem | Nome em português | valores |
|------|-----------|------|-------|--------------------|---------|
| 61.º | 蕭政宇 | 5.88 | 61.º | Sio Cheng U | 5,88 |
| 62.º | 蔡思朗 | 5.86 | 62.º | Eduardo Choi | 5,86 |
| 63.º | 何穎茵 | 5.85 | 63.º | Ho Weng Ian | 5,85 |
| 64.º | 何佩兒 | 5.78 | 64.º | Ho Pui I | 5,78 |
| 65.º | 李秀芬 | 5.71 | 65.º | Lei Sao Fan | 5,71 |
| 66.º | 李敬施 | 5.53 | 66.º | Coleta Lei | 5,53 |

於專業面試階段中被淘汰之應考人：

| 序號 | 中文姓名 | 備註/專業面試成績 |
|----|-----------------------------|-----------|
| 1 | 歐迪倫 | a) /4.53 |
| 2 | 陳曉紅 | a) /4.7 |
| 3 | 陳嘉俊 | a) /4.57 |
| 4 | 陳榮峰 | a) /4.57 |
| 5 | 謝友德 | a) /4.57 |
| 6 | 程家敏 | a) /4.37 |
| 7 | 張曉文 | a) /4.07 |
| 8 | 張家銳 | a) /4.57 |
| 9 | 張達華 | a) /3.97 |
| 10 | 蔡志程 | a) /4.67 |
| 11 | 鍾靜敏 | a) /3.7 |
| 12 | 朱家麟 | a) /4.3 |
| 13 | 朱美容 | a) /4.53 |
| 14 | 方博 | a) /4.87 |
| 15 | 馮沛洪 | b) |
| 16 | 許世儒 | a) /4.5 |
| 17 | 許小龍 | a) /4.4 |
| 18 | 甄健忠 | a) /4.07 |
| 19 | Ines Do Rosario Lopes | b) |
| 20 | 葉偉健 | a) /4.37 |
| 21 | 郭錦堂 | a) /3.9 |
| 22 | 黎家樑 | a) /4.33 |
| 23 | 林婷婷 | a) /3.83 |
| 24 | 林偉濠 | a) /4.57 |
| 25 | 劉富偉 | a) /4.27 |
| 26 | 劉欣怡 | a) /3.8 |
| 27 | 梁伶峰 | a) /4.57 |
| 28 | 梁天明 | a) /3.87 |
| 29 | 呂志雄 | a) /4.1 |
| 30 | 麥秀芝 | a) /3.77 |
| 31 | 吳志明 | a) /4.2 |
| 32 | 岑浩銓 | b) |
| 33 | 蘇景成 | a) /4.47 |
| 34 | 戴婉芳 | a) /3.57 |

Candidatos excluídos na fase de entrevista profissional:

| N.º | Nome em português | Notas/Classificação de entrevista profissional |
|-----|-----------------------------|--|
| 1 | Ao Tek Lon | a) /4,53 |
| 2 | Chan Hio Hong | a) /4,7 |
| 3 | Chan Ka Chon | a) /4,57 |
| 4 | Chan Weng Fong | a) /4,57 |
| 5 | Che Iao Tak | a) /4,57 |
| 6 | Cheng Ka Man | a) /4,37 |
| 7 | Cheong Hio Man | a) /4,07 |
| 8 | Cheong Ka Ioi | a) /4,57 |
| 9 | Cheong Tat Wa | a) /3,97 |
| 10 | Choi Chi Cheng | a) /4,67 |
| 11 | Chong Cheng Man | a) /3,7 |
| 12 | Chu Ka Lon | a) /4,3 |
| 13 | Chu Mei Iong | a) /4,53 |
| 14 | Fong Pok | a) /4,87 |
| 15 | Fong Pui Hong | b) |
| 16 | Hoi Sai U | a) /4,5 |
| 17 | Hoi Sio Long | a) /4,4 |
| 18 | Ian Kin Chong | a) /4,07 |
| 19 | Ines Do Rosario Lopes | b) |
| 20 | Ip Wai Kin | a) /4,37 |
| 21 | Kuok Kam Tong | a) /3,9 |
| 22 | Lai Ka Leong | a) /4,33 |
| 23 | Lam Teng Teng | a) /3,83 |
| 24 | Lam Wai Hou | a) /4,57 |
| 25 | Lao Fu Wai | a) /4,27 |
| 26 | Lao Ian I | a) /3,8 |
| 27 | Leong Leng Fong | a) /4,57 |
| 28 | Leong Tin Meng | a) /3,87 |
| 29 | Loi Chi Hong | a) /4,1 |
| 30 | Mak Sao Chi | a) /3,77 |
| 31 | Ng Chi Meng | a) /4,2 |
| 32 | Sam Hou Chun | b) |
| 33 | Sou Keng Seng | a) /4,47 |
| 34 | Tai Un Fong | a) /3,57 |

| 序號 | 中文姓名 | 備註/專業面試成績 |
|----|-----------|-----------|
| 35 | 鄧素群 | a) /4.37 |
| 36 | 吳宇軒 | a) /4.4 |
| 37 | 黃啓雄 | a) /4.3 |
| 38 | 王健玉 | a) /4.27 |
| 39 | 黃小鳳 | a) /4.47 |
| 40 | 黃榮峰 | a) /4.03 |

備註：

a) 被淘汰原因為得分低於5分；

b) 被淘汰原因為沒有參加專業面試。

於綜合文化知識考試（筆試）中被淘汰之應考人共有1635名（包括缺席該階段考試者、得分低於5分者及其他因違反考試規則而被淘汰者）；

於專業知識考試（筆試）中被淘汰之應考人共有30名（包括缺席該階段考試者、得分低於5分者及其他因違反考試規則而被淘汰者）；

於專業面試中被淘汰之應考人共有40名（包括缺席該階段考試及得分低於5分者）。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內就最後評核名單向許可開考之實體提起上訴。

（經經濟財政司司長於二零一一年六月十四日的批示確認）

二零一一年六月八日於勞工事務局

典試委員會：

主席：勞動監察廳廳長 雷文

委員：勞資權益處處長 李少芳

首席高級技術員 林佩馨

（是項刊登費用為 \$7,719.00）

公告

本局為填補人員編制督察組別第一職階首席特級督察一缺，經於二零一一年五月二十五日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考通告，現根據經十二月二十一日第87/89/M號法令

| N.º | Nome em português | Notas/Classificação de entrevista profissional |
|-----|----------------------|--|
| 35 | Tang Sou Kuan | a) /4,37 |
| 36 | Ung U Hin | a) /4,4 |
| 37 | Wong Kai Hong | a) /4,3 |
| 38 | Wong Kin Iok | a) /4,27 |
| 39 | Wong Sio Fong | a) /4,47 |
| 40 | Wong Weng Fong | a) /4,03 |

Notas:

a) Excluído por ter obtido classificação inferior a cinco valores;

b) Excluído por não ter participado na entrevista profissional.

Na prova escrita de conhecimentos de cultura geral, foram excluídos 1635 candidatos por terem faltado à prova, obtido classificação inferior a cinco valores ou infringido as regras da prova.

Na prova escrita de conhecimentos profissionais, foram excluídos 30 candidatos por terem faltado à prova, obtido classificação inferior a cinco valores ou infringido as regras da prova.

Na entrevista profissional, foram excluídos 40 candidatos por terem faltado à entrevista ou obtido classificação inferior a cinco valores.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso, junto da entidade que autorizou a abertura do concurso, contra a lista classificativa final, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Junho de 2011).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 8 de Junho de 2011.

O Júri:

Presidente: Raimundo Vizeu Bento, chefe do Departamento de Inspecção do Trabalho.

Vogais efectivos: Lei Sio Fong, chefe da Divisão de Controlo dos Direitos Laborais; e

Lam Pui Heng, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 7 719,00)

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita

核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，把准考人臨時名單張貼於馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈勞工事務局行政財政處，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年六月二十日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$953.00)

有關在二零一零年八月十一日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的，以普通入職考試方式招考二等督察實習員四十三名，並以一年期編制外合同的方式，聘用實習成績名單排列前二十九名督察實習員擔任第一職等第一職階二等督察一職之開考，有關評核名單已於《澳門特別行政區公報》第二組內公佈，現根據第31/2004號經濟財政司司長批示核准的《勞工事務局督察實習規章》第五條的規定，公佈實習培訓課程的開始日期為二零一一年九月五日。

獲錄取的應考人必須按上指日期，到指定課程地點報到。

有關實習培訓課程的具體安排將以書面公函通知。

此外，亦同時公佈經經濟財政司司長以批示委任的上述規章第二十條所指的實習典試委員會成員名單如下：

主席：勞動監察廳廳長 雷文

委員：勞資權益處處長 李少芳

首席高級技術員 林佩馨

秘書：二等高級技術員 梁志敏

候補委員：一等高級技術員 蘇兆祥

二等高級技術員 何月華

候補秘書：二等高級技術員 林俐

二零一一年六月二十三日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$1,532.00)

na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista principal, 1.º escalão, do grupo de inspector do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 25 de Maio de 2011.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 20 de Junho de 2011.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

Faz-se público que, após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, da lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 11 de Agosto de 2010, para admissão de quarenta e três estagiários a inspectores de 2.ª classe, sendo que, após o estágio, os primeiros vinte e nove estagiários a inspectores aprovados na formação, serão contratados, pelo período de um ano, em regime de contrato além do quadro, como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, grau 1, da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, o estágio terá início no dia 5 de Setembro de 2011, nos termos do artigo 5.º do Regulamento de Estágio para Inspectores da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aprovado pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 31/2004.

Os candidatos admitidos devem apresentar-se na data acima mencionada no local indicado para o estágio.

A programação concreta do estágio é notificada por meio de ofício escrito.

Mais se comunica que, por despacho do Secretário para a Economia e Finanças, o júri de estágio referido no artigo 20.º do Regulamento supracitado terá a seguinte composição:

Presidente: Raimundo Vizeu Bento, chefe do Departamento de Inspeção do Trabalho.

Vogais efectivos: Lei Sio Fong, chefe da Divisão de Controlo dos Direitos Laborais; e

Lam Pui Heng, técnica superior principal.

Secretária: Leong Chi Man, técnica superior de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Sou Sio Cheong, técnico superior de 1.ª classe; e

Ho Ut Wa, técnica superior de 2.ª classe.

Secretária suplente: Lam Lei, técnica superior de 2.ª classe.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 23 de Junho de 2011.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 1 532,00)

司法警察局

名單

按照刊登於二零一一年五月十一日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內高級技術員人員組別中的第一職階一等高級技術員（法律範疇）四缺，合格應考人的最後評核名單如下：

| 合格應考人： | 最後評核分 |
|------------------------|-------|
| 1.º 郭少萍 | 7.05 |
| 2.º Manuel Leung | 6.87 |
| 3.º 李金榮 | 6.78 |
| 4.º 歐陽顏 | 6.74 |

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提起上訴。

（經保安司司長於二零一一年六月十七日批示確認）

二零一一年六月九日於司法警察局

典試委員會：

主席：局長 黃少澤

正選委員：副局長 張玉英

顧問高級技術員（職務主管） Balona
Gomes, Carlos Manuel

（是項刊登費用為 \$1,464.00）

公告

按照刊登於二零一一年三月二十三日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，取錄合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等刑事偵查員八十缺。茲根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓四樓，以供查閱（或可瀏覽本局網頁www.pj.gov.mo）。同時根據上述法令同一條第四款之規定，請欠缺文件之准考人在本公告公佈之日起計十日內，將有關文件補齊。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área jurídica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2011:

| Candidatos aprovados: | Classificação final valores |
|------------------------|-----------------------------|
| 1.º Kuok Sio Peng..... | 7,05 |
| 2.º Manuel Leung..... | 6,87 |
| 3.º Li Jinrong..... | 6,78 |
| 4.º Ao Ieong Ngan..... | 6,74 |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Junho de 2011).

Polícia Judiciária, aos 9 de Junho de 2011.

O Júri do concurso:

Presidente: Wong Sio Chak, director.

Vogais efectivos: Cheong Ioc Ieng, subdirectora; e

Balona Gomes, Carlos Manuel, técnico superior assessor (chefia funcional).

(Custo desta publicação \$ 1 464,00)

Anúncio

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de oitenta lugares de investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2011, de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B desta Polícia, Rua Central, (e no *website* desta Polícia www.pj.gov.mo), ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

二零一一年六月二十三日於司法警察局

Polícia Judiciária, aos 23 de Junho de 2011.

局長 黃少澤

O Director, *Wong Sio Chak*.

(是項刊登費用為 \$919.00)

(Custo desta publicação \$ 919,00)

澳 門 監 獄

公 告

根據第14/2009號法律及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審查文件及有限制的方式，為澳門監獄公務員進行普通晉級開考，以填補本監獄人員編制內第一職階首席特級技術輔導員（行政範疇）一缺。

上述開考通告已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，報考申請表應自緊接本公告於《澳門特別行政區公報》公布之日之第一個工作日起計十日內遞交。

二零一一年六月二十二日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$1,022.00)

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco, s/n, Coloane, Macau, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários do Estabelecimento Prisional de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, área administrativa, do quadro de pessoal deste Estabelecimento Prisional.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 22 de Junho de 2011.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

衛 生 局

名 單

根據二零一零年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告及按照三月十五日第8/99/M號法令規定而進行胃腸科專科同等學歷認可考試。該評核成績已於二零一一年三月三十一日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

應考人： 分
陳丹霞醫生.....15.8

二零一一年六月二十三日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$817.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do exame de equivalência de formação total em gastroenterologia — ao abrigo do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 23 de Dezembro de 2010, homologada pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 31 de Março de 2011:

Candidato: valores
Dr.^a Chan Tan Ha.....15,8

Direcção dos Serviços de Saúde, aos 23 de Junho de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 817,00)

公 告**Anúncio**

根據二零一零年十二月二十三日社會文化司司長之批示，現公佈以開考方式填補衛生局人員編制護士職程第一職階高級護士五十五缺。

本次一般晉升開考以考核及有限制的方式進行。報考表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。為填補現職位及將在有效期內出現的空缺，本開考的有效期自評核成績公佈之日起計一年內有效。

有關考試之開考通告現已張貼於衛生局行政大樓一樓本局人事處。

二零一一年六月二十日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$919.00)

通 告**Avisos****第23/P/2011號公開招標****Concurso Público n.º 23/P/2011**

根據社會文化司司長於二零一一年六月十四日作出的批示，為取得“供應、更換及測試仁伯爵綜合醫院兩台中央冷凍水機組工程”進行公開招標。有意投標者可從二零一一年六月二十九日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

有意投標者應於二零一一年七月四日上午十一時，前往仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處集合，以便實地視察是次招標項目的安裝地點。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一一年七月二十五日下午五時四十五分。

開標將於二零一一年七月二十六日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Dezembro de 2010, se encontra aberto o concurso para o preenchimento de cinquenta e cinco vagas de enfermeiro-graduado, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde.

Trata-se de concurso comum, de prestação de provas, de acesso, condicionado, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do respectivo anúncio no *Boletim Oficial*, válido durante um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa, para o preenchimento dos lugares existentes e dos que vierem a vagar durante o prazo da sua validade.

Mais se informa que, o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal destes Serviços, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde.

Serviços de Saúde, aos 20 de Junho de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 919,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Junho de 2011, se encontra aberto o concurso público para «Empreitada de fornecimento, instalação, substituição e testes de duas unidades resfriadoras de líquidos “Chiller” ao Centro Hospitalar Conde de São Januário», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 29 de Junho de 2011, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

Os concorrentes deverão comparecer na cave 1 da Divisão de Aprovisionamento e Económico, situada no Centro Hospitalar Conde de São Januário, no dia 4 de Julho de 2011 às 11,00 horas para visita às instalações a que se destina o objecto deste concurso.

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 25 de Julho de 2011.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 26 de Julho de 2011, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu» situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣壹拾叁萬伍仟元正（\$135,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一一年六月二十一日於衛生局

代局長 陳惟禧

（是項刊登費用為 \$1,634.00）

第24/P/2011號公開招標

根據社會文化司司長於二零一一年六月十四日作出的批示，為取得“向衛生局公共衛生化驗所借出化驗設備及供應相關試劑”進行公開招標。有意投標者可從二零一一年六月二十九日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一一年七月二十七日下午五時四十五分。

開標將於二零一一年七月二十八日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“大禮堂”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣柒萬元正（\$70,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一一年六月二十一日於衛生局

代局長 陳惟禧

（是項刊登費用為 \$1,328.00）

第25/P/2011號公開招標

根據社會文化司司長於二零一一年六月十六日作出的批示，為取得“向衛生局捐血中心借出化驗設備及供應相關試劑”進行公開招標。有意投標者可從二零一一年六月二十九日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$135 000,00 (cento e trinta e cinco mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 21 de Junho de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

Concurso Público n.º 24/P/2011

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Junho de 2011, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento de equipamentos laboratoriais cedidos como contrapartida do fornecimento de reagentes ao Laboratório de Saúde Pública dos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 29 de Junho de 2011, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aproveitamento e Económico sita na Cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 27 de Julho de 2011.

O acto público deste concurso terá lugar em 28 de Julho de 2011, pelas 10,00 horas, na sala do «Auditório», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$70 000,00 (setenta mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 21 de Junho de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 328,00)

Concurso Público n.º 25/P/2011

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Junho de 2011, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento de equipamentos laboratoriais cedidos como contrapartida do fornecimento de reagentes ao Centro de Transfusões de Sangue dos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 29 de Junho de 2011, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00

案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一一年七月二十八日下午五時四十五分。

開標將於二零一一年七月二十九日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣肆萬捌仟元正（\$48,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一一年六月二十一日於衛生局

代局長 陳惟禧

（是項刊登費用為 \$1,328.00）

因刊登於二零一一年六月八日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組第6308頁及第6313頁有關本局以考核方式進行普通入職開考，以填補衛生局人員編制護士職程第一職階一級護士四百七十九缺的臨時名單有不明確之處，現更正如下：

原文為：“98. 鍾志敏、100. 鍾穎斯、108. 傅麗珍、359. 阮麗詩、379. 黃燕玲 BIR. 51184xx(x)”

更正為：“98. 鍾志敏、100. 鍾穎斯、108. 傅麗珍、359. 阮麗詩、379. 黃燕鈴 BIR. 51184xx(x)”

二零一一年六月二十二日於衛生局

典試委員會：

主席：Choi Mio Iong Alves

正選委員：Baptista, João Rodrigues

梁寶鸞

（是項刊登費用為 \$817.00）

旅遊局

名單

旅遊局為填補人員編制技術輔助人員組別一般職程第一職階二等公關督導員四缺，經於二零一零年七月二十八日第三十

horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aproveitamento e Económico, sita na Cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 28 de Julho de 2011.

O acto público deste concurso terá lugar em 29 de Julho de 2011, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$48 000,00 (quarenta e oito mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 21 de Junho de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 328,00)

Por ter saído inexacta a lista provisória de abertura do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatrocentas e setenta e nove vagas de enfermeiro de grau 1, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde, publicada de páginas 6308 a 6313 do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 8 de Junho de 2011, procede-se à sua rectificação:

Onde se lê: «98. 鍾志敏、100. 鍾穎斯、108. 傅麗珍、359. 阮麗詩、379. 黃燕玲 BIR. 51184xx(x)»

deve ler-se: «98. 鍾志敏、100. 鍾穎斯、108. 傅麗珍、359. 阮麗詩、379. 黃燕鈴 BIR. 51184xx(x)».

Serviços de Saúde, aos 22 de Junho de 2011.

O Júri:

Presidente: Choi Mio Iong Alves.

Vogais efectivos: Baptista, João Rodrigues; e

Leung Pou Lun.

(Custo desta publicação \$ 817,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira geral do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro

期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通入職開考的通告。現公佈應考人成績如下：

| 合格應考人： | 分 |
|--------------------------------|------|
| 1.º 朱高宏..... | 7.45 |
| 2.º 許曉嵐..... | 6.82 |
| 3.º 呂銘毅..... | 6.80 |
| 4.º 李梓浩..... | 6.78 |
| 5.º 李蕙珠..... | 6.77 |
| 6.º 莫金欣..... | 6.76 |
| 7.º 鄭玉貞..... | 6.56 |
| 8.º 林燕盈..... | 6.55 |
| 9.º 楊嘉靜..... | 6.42 |
| 10.º 江曉君..... | 6.41 |
| 11.º 施楊..... | 6.37 |
| 12.º 羅苑竹..... | 6.36 |
| 13.º 龐家楠..... | 6.34 |
| 14.º 林嘉麗..... | 6.33 |
| 15.º 黃雪敏..... | 6.30 |
| 16.º 周詠珊..... | 6.29 |
| 17.º 李凱瑩..... | 6.28 |
| 18.º 黃德慧..... | 6.27 |
| 19.º 黃邢宜..... | 6.26 |
| 20.º 張雅雯..... | 6.25 |
| 21.º 黃嘉欣 身份證編號：5174xxx(x)..... | 6.23 |
| 22.º 龍吉琮..... | 6.21 |
| 23.º 劉雪儀..... | 6.19 |
| 24.º 李芷薇..... | 6.18 |
| 25.º 鄭熹..... | 6.17 |
| 26.º 李達康..... | 6.16 |
| 27.º 陳玉婷..... | 6.14 |
| 28.º 黎淑媚..... | 6.13 |
| 29.º 趙健榮..... | 6.09 |
| 30.º 歐陽婉華..... | 6.05 |
| 31.º 陳凱俊..... | 6.04 |
| 32.º 楊詠琛..... | 6.01 |
| 33.º 馮潔雯..... | 6.00 |
| 34.º 高麟傑..... | 5.99 |
| 35.º 黃嘉燕 身份證編號：5170xxx(x)..... | 5.98 |
| 36.º 歐陽惠香..... | 5.96 |
| 37.º 黎燕娜..... | 5.94 |
| 38.º 周曉筠..... | 5.93 |
| 39.º 李翠娟..... | 5.92 |

de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 28 de Julho de 2010:

| <i>Candidatos aprovados:</i> | valores |
|---|---------|
| 1.º Chu Kou Wang..... | 7,45 |
| 2.º Hoi Hio Lam..... | 6,82 |
| 3.º Loi Meng Ngai..... | 6,80 |
| 4.º Lee Chi Hou..... | 6,78 |
| 5.º Lei Wai Chu..... | 6,77 |
| 6.º Mok Kam Ian..... | 6,76 |
| 7.º Cheang Iok Cheng..... | 6,56 |
| 8.º Lam In Ieng..... | 6,55 |
| 9.º Ieong Ka Cheng..... | 6,42 |
| 10.º Kong Hio Kuan..... | 6,41 |
| 11.º Si Ieong..... | 6,37 |
| 12.º Lo Un Chok..... | 6,36 |
| 13.º Pong Ka Nam..... | 6,34 |
| 14.º Lam Ka Lai..... | 6,33 |
| 15.º Wong Sut Man..... | 6,30 |
| 16.º Chao Weng San..... | 6,29 |
| 17.º Lei Hoi Ieng..... | 6,28 |
| 18.º Wong Tak Wai..... | 6,27 |
| 19.º Wong Ieng I..... | 6,26 |
| 20.º Cheong Nga Man..... | 6,25 |
| 21.º Wong Ka Ian Bir n.º: 5174xxx(x)..... | 6,23 |
| 22.º Long Kat Keng..... | 6,21 |
| 23.º Lao Sut I..... | 6,19 |
| 24.º Lei Chi Mei..... | 6,18 |
| 25.º Cheang Hei Albano..... | 6,17 |
| 26.º Lei Tat Hong..... | 6,16 |
| 27.º Chan Iok Teng..... | 6,14 |
| 28.º Lai Sok Mei..... | 6,13 |
| 29.º Chio Kin Weng..... | 6,09 |
| 30.º Ao Ieong Un Wa..... | 6,05 |
| 31.º Chan Hoi Chun..... | 6,04 |
| 32.º Ieong Weng Sam..... | 6,01 |
| 33.º Fong Kit Man..... | 6,00 |
| 34.º Kou Lon Kit..... | 5,99 |
| 35.º Wong Ka In Bir n.º: 5170xxx(x)..... | 5,98 |
| 36.º Ao Ieong Wai Heong..... | 5,96 |
| 37.º Lai In Na..... | 5,94 |
| 38.º Chao Hio Kuan..... | 5,93 |
| 39.º Lei Choi Kun, Ana..... | 5,92 |

| 合格應考人： | 分 |
|--------------------------------|------|
| 40.º 梁詠秋..... | 5.89 |
| 41.º 謝詠樺..... | 5.84 |
| 42.º 莫佩婷..... | 5.80 |
| 43.º 黃曉雙..... | 5.76 |
| 44.º 楊淑敏..... | 5.73 |
| 45.º 陳瓊暉..... | 5.72 |
| 46.º 庄安妮..... | 5.71 |
| 47.º 何祖怡..... | 5.69 |
| 48.º 胡紹芳..... | 5.66 |
| 49.º 金怡..... | 5.65 |
| 50.º 黃嘉敏 身份證編號：5138xxx(x)..... | 5.64 |
| 51.º 周大衛..... | 5.62 |
| 52.º 羅劍芬..... | 5.61 |
| 53.º 何濠暉..... | 5.58 |
| 54.º 郭一峰..... | 5.57 |
| 55.º 林嘉欣..... | 5.53 |
| 56.º 辛孟曦..... | 5.49 |
| 57.º 梁念慈..... | 5.47 |
| 58.º 劉美姍..... | 5.46 |
| 59.º 梁嘉倩..... | 5.45 |
| 60.º 黃詠茹..... | 5.42 |

被淘汰之應考人：

a) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的规定：360名

b) 根據上述通則第六十二條第九款的规定；

——因缺席知識考試：542名

——因缺席專業面試：34名

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的规定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長於二零一一年六月十四日批示確認)

二零一一年六月七日於旅遊局

典試委員會：

主席：公共關係處處長 容美華

正選委員：一等技術輔導員 呂善怡

候補委員：特級技術輔導員 黃愛蓮

秘書：一等技術輔導員 林穎姿

(是項刊登費用為 \$4,621.00)

| <i>Candidatos aprovados:</i> | valores |
|--|---------|
| 40.º Leong Weng Chao | 5,89 |
| 41.º Che Weng Wa | 5,84 |
| 42.º Mok Pui Teng | 5,80 |
| 43.º Wong Hio Seong | 5,76 |
| 44.º Ieong Sok Man..... | 5,73 |
| 45.º Chan Keng Fai..... | 5,72 |
| 46.º Chong On Nei | 5,71 |
| 47.º Ho Chou I..... | 5,69 |
| 48.º Wu Sio Fong | 5,66 |
| 49.º Kam I | 5,65 |
| 50.º Wong Ka Man Bir n.º: 5138xxx(x) | 5,64 |
| 51.º Danny Chao | 5,62 |
| 52.º Lo Kim Fan..... | 5,61 |
| 53.º Ho Hou Fai..... | 5,58 |
| 54.º Kuok Iat Fong | 5,57 |
| 55.º Lam Ka Ian..... | 5,53 |
| 56.º San Mang Hei..... | 5,49 |
| 57.º Leong Nim Chi..... | 5,47 |
| 58.º Lao Mei San | 5,46 |
| 59.º Leong Ka Sin..... | 5,45 |
| 60.º Vong Weng U | 5,42 |

Candidatos excluídos:

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor: trezentos e sessenta;

b) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do supracitado Estatuto:

— Por terem faltado à prova de conhecimentos: quinhentos e quarenta e dois;

— Por terem faltado à entrevista profissional: trinta e quatro;

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Junho de 2011).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Junho de 2011.

O Júri:

Presidente: Iong Mei Va, chefe da Divisão de Relações Públicas.

Vogal efectivo: Loi Sin I, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Vogal suplente: Wong Oi Lin, adjunto-técnico especialista.

Secretário: Lam Weng Chi, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 4 621,00)

體育發展局

公告

公開招標

體育發展局轄下氹仔區體育設施清潔服務

1. 招標實體：體育發展局。
2. 競投方式：公開招標。
3. 工作地點：氹仔區體育設施。
4. 工作目的：為氹仔區體育設施提供兩年清潔服務。
5. 標書的有效期：由開標日起計九十日內有效，可按招標方案的規定延期。
6. 承攬類型：以總額價金承攬。
7. 臨時擔保：澳門幣壹拾玖萬圓正（\$190,000.00），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保形式繳交。
8. 確定擔保：相等於總判給金額百分之五。
9. 底價：不設底價。
10. 參加條件：競投者必須已於澳門特別行政區財政局及/或商業及動產登記局作本招標所指服務之開業及/或商業登記。
11. 遞交標書的地點、截止日期及時間：
地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局。
截止日期及時間：二零一一年七月二十日（星期三），中午十二時正。
12. 公開開標的地點、日期及時間：
地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局。
日期及時間：二零一一年七月二十一日（星期四），上午九時三十分。
13. 查閱及購買招標案卷副本的地點、日期、時間及費用：
地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局。
日期：自公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日起。
時間：辦公時間內（星期一至星期五上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分）。

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncios

Concurso público

Prestação de serviços de limpeza nas instalações desportivas do Instituto do Desporto situadas na Taipa

1. Entidade promotora: Instituto do Desporto.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de trabalho: instalações desportivas situadas na Taipa.
4. Objecto: prestação de serviços de limpeza nas instalações desportivas situadas na Taipa, pelo prazo de dois anos.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
6. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.
7. Caução provisória: cento e noventa mil patacas (\$ 190 000,00), a prestar mediante depósito em numerário, por garantia bancária jurídica ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
8. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.
9. Preço básico: não há.
10. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Finanças e/ou Conservatória dos Registos Comercial e Bens Móveis da Região Administrativa Especial de Macau para a exploração da actividade referida no presente concurso.
11. Local, data e hora limite para entrega das propostas:
Local: Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, Macau, Instituto do Desporto.
Data e hora limite: dia 20 de Julho de 2011, quarta-feira, até às 12,00 horas.
12. Local, data e hora do acto público do concurso:
Local: Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, Macau, Instituto do Desporto.
Data e hora: dia 21 de Julho de 2011, quinta-feira, pelas 9,30 horas.
13. Local, data, hora e preço da cópia e exame do processo:
Local: Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, Macau, Instituto do Desporto.
Data: a partir da publicação do respectivo anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.
Hora: horário de expediente, (de segunda-feira a sexta-feira, das 9,00 horas às 13,00 horas e das 14,30 horas às 17,30 horas).

費用：每份澳門幣伍佰圓正（\$500.00）。

14. 評標標準及其所佔比重：

| 評分項目 | 評分百分比 |
|-------------|-------|
| 投標金額 | 40% |
| 服務計劃 | 20% |
| 團隊經驗及同類服務經驗 | 20% |
| 清潔設備 | 20% |

15. 說明：在遞交標書期限屆滿前，競投者應前往羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局，以了解有否附加說明之文件。

二零一一年六月二十三日於體育發展局

局長 黃有力

（是項刊登費用為 \$3,025.00）

公開招標

體育發展局轄下路氹區體育設施清潔服務

1. 招標實體：體育發展局。
2. 競投方式：公開招標。
3. 工作地點：路氹區體育設施。
4. 工作目的：為路氹區體育設施提供兩年清潔服務。
5. 標書的有效期：由開標日起計九十日內有效，可按招標方案的規定延期。
6. 承攬類型：以總額價金承攬。
7. 臨時擔保：澳門幣貳拾萬圓正（\$200,000.00），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保形式繳交。
8. 確定擔保：相等於總判給金額百分之五。
9. 底價：不設底價。
10. 參加條件：競投者必須已於澳門特別行政區財政局及/或商業及動產登記局作本招標所指服務之開業及/或商業登記。
11. 遞交標書的地點、截止日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局。

Custo: cada cópia custa quinhentas patacas (\$ 500,00).

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

| Item de Avaliação | Percentagem de Avaliação |
|---|--------------------------|
| Preço | 40% |
| Plano de prestação dos serviços | 20% |
| Experiência da equipa e em serviços semelhantes | 20% |
| Equipamentos de limpeza | 20% |

15. Esclarecimentos: os concorrentes poderão comparecer na sede do Instituto do Desporto, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco I, 4.º andar, antes da data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto do Desporto, aos 23 de Junho de 2011.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 3 025,00)

Concurso público

Prestação de serviços de limpeza nas instalações desportivas do Instituto do Desporto situadas no Cotai

1. Entidade promotora: Instituto do Desporto.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de trabalho: instalações desportivas situadas no Cotai.
4. Objecto: prestação de serviços de limpeza nas instalações desportivas situadas na Taipa, pelo prazo de dois anos.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
6. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.
7. Caução provisória: duzentas mil patacas (\$200 000,00), a prestar mediante depósito em numerário, por garantia bancária jurídica ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
8. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.
9. Preço básico: não há.
10. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Finanças e/ou Conservatória dos Registos Comercial e Bens Móveis da Região Administrativa Especial de Macau para a exploração da actividade referida no presente concurso.
11. Local, data e hora limite para entrega das propostas:

Local: Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco I, 4.º andar, Macau, Instituto do Desporto.

截止日期及時間：二零一一年七月二十一日（星期四），
中午十二時正。

12. 公開開標的地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局。

日期及時間：二零一一年七月二十二日（星期五），上午九時三十分。

13. 查閱及購買招標案卷副本的地點、日期、時間及費用：

地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局。

日期：自公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日起。

時間：辦公時間內（星期一至星期五上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分）。

費用：每份澳門幣伍佰圓正（\$500.00）。

14. 評標標準及其所佔比重：

| 評分項目 | 評分百分比 |
|-------------|-------|
| 投標金額 | 40% |
| 服務計劃 | 20% |
| 團隊經驗及同類服務經驗 | 20% |
| 清潔設備 | 20% |

15. 說明：在遞交標書期限屆滿前，競投者應前往羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局，以了解有否附加說明之文件。

二零一一年六月二十三日於體育發展局

局長 黃有力

（是項刊登費用為 \$2,963.00）

Data e hora limite: dia 21 de Julho de 2011, quinta-feira, até às 12,00 horas.

12. Local, data e hora do acto público do concurso:

Local: Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, Macau, Instituto do Desporto.

Data e hora: dia 22 de Julho de 2011, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

13. Local, data, hora e preço da cópia e exame do processo:

Local: Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, Macau, Instituto do Desporto.

Data: a partir da publicação do respectivo anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Hora: horário de expediente (de segunda a sexta-feira, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas).

Custo: cada cópia custa quinhentas patacas (\$ 500,00).

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

| Item de avaliação | Percentagem de avaliação |
|---|--------------------------|
| Preço | 40% |
| Plano de prestação dos serviços: | 20% |
| Experiência da equipa e em serviços semelhantes | 20% |
| Equipamentos de limpeza | 20% |

15. Esclarecimentos: os concorrentes poderão comparecer na sede do Instituto do Desporto, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco I, 4.º andar, antes da data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto do Desporto, aos 23 de Junho de 2011.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 2 963,00)

體育發展基金

名單

為履行關於給予私人及私立機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，體育發展基金現公佈二零一零年第四季度的資助表——補充資料：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Desportivo publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2010 — Informações Adicionais:

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 警務人員協會 Associação de Agentes Policiais de Macau | 28/10/2010 | \$ 440,200.90 | 資助2010年度暑期活動——設備費用。 Subsídio para despesas de equipamentos das Actividades de Férias 2010. |
| 澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau | 14/10/2010 | \$ 1,200.00 | |
| 澳門拳擊總會 Associação de Boxe de Macau | 14/10/2010 | \$ 3,800.00 | |
| 澳門橋牌協會 Associação de Bridge de Macau | 06/12/2010 | \$ 1,000.00 | |
| 澳門獨木舟總會 Associação de Canoagem de Macau | 14/10/2010 | \$ 5,000.00 | |
| 澳門單車總會 Associação de Ciclismo de Macau | 14/10/2010 | \$ 13,000.00 | |
| 澳門劍擊總會 Associação de Esgrima de Macau | 28/10/2010 | \$ 6,300.00 | |
| 澳門曲棍球總會 Associação de Hoquei Macau | 06/12/2010 | \$ 15,000.00 | |
| 中國澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau China | 14/10/2010 | \$ 11,000.00 | |
| 澳門雪屐總會 Associação de Patinagem de Macau | 31/12/2010 | \$ 3,855.50 | |
| 澳門乒乓球總會 Associação de Ping Pong de Macau | 14/10/2010 | \$ 2,792.00 | |
| 中國澳門跳繩協會 Associação de Salta Cordas de Macau-China | 31/12/2010 | \$ 986.00 | |
| 澳門跆拳道總會 Associação de Taekwondo de Macau | 14/10/2010 | \$ 2,500.00 | |
| 澳門網球總會 Associação de Ténis de Macau | 14/10/2010 | \$ 8,000.00 | |
| 澳門象棋總會 Associação de Xadrez Chinês de Macau | 14/10/2010 | \$ 2,000.00 | |
| 中國澳門手球總會 Associação Geral de Andebol de Macau-China | 14/10/2010 | \$ 4,000.00 | |
| 中國——澳門籃球總會 Associação Geral de Basquetebol de Macau- -China | 14/10/2010 | \$ 7,000.00 | |
| 澳門冰上運動總會 Associação Geral de Desportos sobre o Gelo de Macau | 14/10/2010 | \$ 285,600.00 | |

| 受資助實體 Entidades beneficiárias | 批准日期 Data de autorização | 撥給之金額 Montantes atribuídos | 目的 Finalidades |
|--|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門高爾夫球總會 Associação Geral de Golfe de Macau | 14/10/2010 | \$ 70,000.00 | 資助2010年度暑期活動——設備費用。 Subsídio para despesas de equipamentos das Actividades de Férias 2010. |
| 中國——澳門排球總會 Associação Geral de Voleibol de Macau-China | 14/10/2010 | \$ 2,000.00 | |
| 澳門國際潛水中心 Centre Mergulha de Internacional de Macau | 14/10/2010 | \$ 3,600.00 | |
| 澳門欖球會 Clube de Râguebi de Macau | 28/10/2010 | \$ 3,000.00 | |
| 澳門羽毛球總會 Federação de Badminton de Macau | 14/10/2010 | \$ 7,405.00 | |
| 中國澳門釣魚體育總會 Federação de Pesca Desportiva de Macau-China | 31/12/2010 | \$ 7,557.00 | |
| 澳門國際象棋總會 Grupo de Xadrez de Macau | 14/10/2010 | \$ 2,000.00 | |
| 澳門國際青年獎勵計劃協會 Int' l Award for Young People Association of Macau (Administrative Committee) | 06/12/2010 | \$ 331,260.00 | |
| 澳門機動運動俱樂部 Macao Motorsports Club | 14/10/2010 | \$ 57,400.00 | |
| 澳門騎術學校有限公司 Macau Horse Riding School Ltd. | 14/10/2010 | \$ 60,000.00 | |
| 澳門特區劍道連盟 União Geral Associações de Kendo de RAEM | 14/10/2010 | \$ 2,000.00 | |
| 澳門壁球總會 Associação de Squash de Macau | 23/12/2010 | \$ 3,500.00 | |
| 澳門童軍總會 Associação de Escoteiros de Macau | 23/12/2010 | \$ 12,027.00 | |
| 鮑思高青年村機構 Centro de Formação Juvenil D. Bosco Lar de Juventude | 23/12/2010 | \$ 226,320.00 | |
| | 總額 Total: | \$ 1,601,303.40 | |

二零一一年六月二十一日於體育發展基金

行政管理委員會主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$4,655.00)

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 21 de Junho de 2011.

O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 4 655,00)

土地工務運輸局

公告

提供“西灣大橋 2011年10月至 2013年9月的
管理及保養”服務的公開招標

1. 判給實體及進行招標程序之部門：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 提供服務的地點：西灣大橋及其附屬設施。
4. 提供服務的目的：對西灣大橋進行全方位24小時CCTV監控及維持和改善大橋現有的正常使用狀況，並於颱風期間提供下層隧道作有限度的開放使用。
5. 提供服務期限：二零一一年十月一日至二零一三年九月三十日（二年）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以總額承攬，但颱風期間額外工作將以系列價金形式計價。
8. 臨時擔保：\$240,000.00（澳門幣貳拾肆萬元整），以現金存款或以法定銀行擔保提供。
9. 確定擔保：判予工作總金額的百分之四。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：
 - 11.1 競投者所經營事業項目必須包括但不限於“橋樑的管理及維護”（以商業登記作證明）；
 - 11.2 如競投者是合作經營或公司集團，其組成的實體的經營事業項目均應包括但不限於“橋樑的管理及維護”（以商業登記作證明）。
12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一一年七月十四日（星期四）中午十二時正。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Anúncio

Concurso público para adjudicação da prestação de serviços de
«Gestão e manutenção da Ponte de Sai Van
entre 10/2011 e 9/2013»

1. Entidade adjudicante e Serviço por onde corre o processo do concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local da prestação de serviços: Ponte de Sai Van e respectivas instalações.
4. Objecto da prestação de serviços: monitorização e controlo do sistema multidimensional de vídeo-vigilância em 24 horas diárias, manutenção corrente e instalação de equipamento de desvio de tráfego para o túnel em período de tufão.
5. Período da prestação de serviços: de 1 de Outubro de 2011 a 30 de Setembro de 2013 (dois anos).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
7. Modo de retribuição ao adjudicatário: a prestação de serviço é por preço global, excepto para os serviços extras no período de tufão que são por série de preços.
8. Caução provisória: \$240 000,00 (duzentas e quarenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária.
9. Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação.
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão:
 - 11.1. No objecto social dos empresários/empresas comerciais deve constar pelo menos o exercício de actividade de «gestão e manutenção de pontes» (deve ser apresentado o registo comercial para a comprovação);
 - 11.2. No caso de consórcio ou agrupamento de empresas, é necessário a todos os constituintes possuir o exercício de actividade de «gestão e manutenção de pontes» (devem ser apresentados os registos comerciais para a comprovação).
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;

Dia e hora limite: dia 14 de Julho de 2011, quinta-feira, até às 12,00 horas.

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓，土地工務運輸局四字樓會議室。

日期及時間：二零一一年七月十五日（星期五）上午九時三十分。

為了第63/85/M號法令第二十七條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點，日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓，土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。

時間：辦公時間內。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格為\$1,580.00（澳門幣壹仟伍佰捌拾元整）。

15. 第一階段評標標準及其所佔之比重：

——工作經驗：30%（包括澳門特別行政區內或以外地區同類型管理工作之經驗）；

——管理小組人員之學歷及經驗：25%；

——工作計劃：33%；

——廉潔誠信：7%；

——非法勞工、過職或過界勞工或欠薪的記錄：5%。

第一階段選取最多三個得分不少於60分的較優競投者作為候選人，進入第二階段的價格標書比價，以價低者得為標準。

16. 附加的說明文件：由二零一一年七月四日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓二字樓土地工務運輸局基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一一年六月二十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$4,280.00）

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, sala de reunião;

Dia e hora: dia 15 de Julho de 2011, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM n.ºs 32-36, 2.º andar, Departamento de Infra-estruturas;

Hora: horário de expediente.

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$1 580,00 (mil, quinhentas e oitenta patacas), por exemplar.

15. A 1.ª fase dos critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Experiência de trabalhos de gestão e manutenção da mesma espécie ou semelhantes (na RAEM ou no exterior): 30%;

— Habilitação académica e experiência dos técnicos da equipa de gestão: 25%;

— Plano de trabalho: 33%;

— Integridade e honestidade: 7%;

— Registo de mão-de-obra ilegal, utilização de trabalhadores em desvio de funções ou que exerçam funções em locais que não coincidam com os previamente autorizados ou atraso de pagamento de salários: 5%.

A 1.ª fase de selecção de um máximo de 3 (três) melhores concorrentes, possuindo classificação não inferiores a 60 (sessenta) valores como candidato, procedendo para a 2.ª fase de comparação de preços das propostas em que a adopção da proposta de preço mais baixo seja o critério de adjudicação.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, a partir de 4 de Julho de 2011, inclusive, até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Junho de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 4 280,00)

港務局

名單

港務局為填補人員編制內海上交通控制員職程第一職階首席特級海上交通控制員一缺，經於二零一一年四月十三日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分
劉若瑟.....7.97

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(運輸工務司司長於二零一一年六月十六日批示確認)

二零一一年六月七日於港務局

典試委員會：

主席：處長 劉偉川

委員：顧問高級技術員 麥遠邦

首席特級海上交通控制員 Ricardo Agostinho Gomes

(是項刊登費用為 \$1,294.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de controlador de tráfego marítimo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de controlador de tráfego marítimo, do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 13 de Abril de 2011:

Candidato aprovado: valores
Fernando de Jesus.....7,97

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Junho de 2011).

Capitania dos Portos, aos 7 de Junho de 2011.

O Júri:

Presidente: Lao Wai Chun, chefe de divisão.

Vogais: Mak Un Pong, técnico superior assessor; e

Ricardo Agostinho Gomes, controlador de tráfego marítimo especialista principal.

(Custo desta publicação \$ 1 294,00)

建設發展辦公室

公告

“青洲坊公共房屋第3地段建造工程”

公開招標競投

1. 招標實體：建設發展辦公室。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：青洲坊第3地段。
4. 承攬工程目的：興建公共房屋。
5. 施工期：至二零一二年十二月三十一日止。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO
DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncios

*Concurso público para
empreitada de «Construção de Habitação Pública
no Bairro da Ilha Verde, Lote 3»*

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: no Bairro de Ilha Verde, Lote 3.
4. Objecto da empreitada: construção de habitação pública.
5. Prazo máximo de execução: até ao dia 31 Dezembro de 2012.

6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

7. 承攬類型：以系列價金承攬。

8. 臨時擔保：\$11,200,000.00（澳門幣壹仟壹佰貳拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

截止日期及時間：二零一一年七月二十八日（星期四）下午五時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室會議室。

日期及時間：二零一一年七月二十九日（星期五）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

時間：辦公時間內。

價格：\$8,000.00（澳門幣捌仟元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%；

——工作計劃10%；

——施工經驗及質量18%；

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

8. Caução provisória: \$11 200 000,00 (onze milhões e duzentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: sede do GDI, sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

Dia e hora limite: dia 28 de Julho de 2011, quinta-feira, até às 17,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede do GDI, sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, sala de reunião;

Dia e hora: dia 29 de Julho de 2011, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: sede do GDI, sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

Hora: horário de expediente;

Preço: \$8 000,00 (oito mil patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%;

——廉潔誠信12%。

16. 附加的說明文件：

由二零一一年七月十八日至截標日止，競投者可前往羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零一一年六月二十三日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$3,570.00)

茲特公告，有關公佈於二零一一年六月一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組的「望廈社會房屋建造工程—第二期暨望廈體育館重建工程（地庫結構）」公開招標，招標實體已按照招標方案第2.2條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室查閱。

二零一一年六月二十三日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$817.00)

— Integridade e honestidade: 12%;

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer na sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, a partir de 18 de Julho de 2011 inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 23 de Junho de 2011.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 3 570,00)

Faz-se saber que, em relação ao concurso público para «Empreitada de construção da habitação social de Mong Há — Fase 2 e de Reconstrução do Pavilhão Desportivo de Mong Há (estruturas da cave)», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 1 de Junho de 2011, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.2 do programa do concurso e foi feita a clarificação complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e a clarificação complementar encontram-se disponíveis para consulta, durante o horário de expediente, no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 23 de Junho de 2011.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 817,00)

環境保護局

公告

茲通知根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過審查文件及有限制的方式，為本局公務員進行普通晉級開考，以填補環境保護局人員編制內之第一職階首席高級技術員三缺。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários destes Serviços, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

上述開考之通告已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號皇朝廣場十樓環境保護局。報考申請表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一一年六月二十一日於環境保護局

局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$1,056.00)

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 21 de Junho de 2011.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 056,00)

澳門互助總會

三十日告示

茲公佈Pires, Virgínia Dolores da Rosa申請其已故配偶 Manuel Gonçalves Pires，所遺下之遺屬撫卹金，其人曾為澳門治安警察局之退休警務主任及本會會員編號2491，於二零一零年十月十日逝世。

如有人士認為具權利領取上述撫卹金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本會提出申請應有之權益。若於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一一年六月十七日於澳門互助總會

董事會主席 飛迪華

(是項刊登費用為 \$783.00)

MONTEPIO GERAL DE MACAU

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Pires, Virgínia Dolores da Rosa, requerido a pensão de família deixada pelo seu cônjuge, Manuel Gonçalves Pires, que foi comandante de secção do Corpo de Polícia de Segurança Pública, aposentado, e sócio n.º 2491 deste Montepio, falecido em 10 de Outubro de 2010, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Montepio Geral de Macau, no prazo de 30 dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Montepio Geral de Macau, aos 17 de Junho de 2011.

A Presidente do Conselho de Administração, *Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門山野之友合作社

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年六月十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號47/2011。

澳門山野之友合作社之章程

第一章

名稱、地址及宗旨

第一條——名稱：

中文：“澳門山野之友合作社”，簡稱：“山友合作社”。

第二條——地址：

澳門史山斜巷華光大廈一號地下C舖。本會可透過理事會或會員大會決議更換會址。

第三條——宗旨：

本會為非牟利社團，透過山藝及戶外活動培養會員合作性及團體精神，並提供專業訓練，推廣及提升本澳戶外活動的文化安全意識。

第二章

會員資格、權利及義務

第四條——凡認同本會宗旨，熱愛大自然及對戶外活動感興趣，重視團體合作精神，均可依手續填寫表格申請加入本會，經理事會批准方得成為本會會員。

第五條——本會會員有選舉和被選舉，批評和建議，遵守會章和執行決議，積極參與及協助支持本會舉辦各項活動、按時繳納基金及會費等權利和義務。有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

第六條——違反章程而嚴重損害本會之聲譽及利益，經理事會通過，即被開除會籍。

第三章

本會之組織架構

第七條——本會的組織架構為：

A. 會員大會；

B. 理事會；

C. 監事會。

第八條——會員大會：

A. 會員大會為本會之最高權力架構。設有會長一名，副會長一名。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由副會長暫代其職務；

B. 制訂和修改章程，審查及批准理、監事會工作報告；

C. 選舉會員大會主席團，理事會及監事會成員；

D. 決定工作計劃、方針和任務；

E. 會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。大會之召集須最少提前八日以掛號信件，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；會員大會由不少於二分一會員組成，但到開會時出席人數少於法定人數，大會須延遲半小時，屆時出席人數可成為法定人數，但法律另有規定除外。在必要情況下應由理事會或不少於二分一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年，連選得連任。

第九條——理事會：

A. 理事會為本會執行機構。理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名、副理事長、常務理事、理事（最少五人單數成員組成）任期三年，連選得連任。

B. 理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

C. 執行會員大會決議及一切會務；直接向會員大會報告工作（會務）報告、提出建議；及接受監事會對工作之查核。

第十條——監事會：

A. 監事會為本會監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

B. 監察理事會執行會員大會決議及定期審查帳目，監事會由監事長一人、副監事長、監事（最少三人單數成員組成）任期三年，連選得連任。

第四章

財政（經費來源）

第十一條——本會為非牟利社團。本會活動經費的主要來源：

A. 會員交納會費；

B. 接受來自各方的贊助捐款設立會務基金；

C. 政府資助；

D. 來自本會活動的收費。

第五章

章程修改及解散

第十二條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之二之贊同票的代表通過方能成立。

第十三條——解散法人須獲得全體社員四分之三之贊同票通過。

第六章

附則

第十四條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十五條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一一年六月十七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$2,009.00）

（Custo desta publicação \$ 2 009,00）

第一公證署**證明****澳門黏土藝術協會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年六月二十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號48/2011。

澳門黏土藝術協會章程**一、本會名稱：**

中文名稱：“澳門黏土藝術協會”；

葡文名稱：“Associação de Arte de Argila de Macau”；

英文名稱：“Macau Clay Arts Association”。

二、本會會址：

澳門馬統領街32號廠商會大廈10樓A座。

三、宗旨：

1. 推動澳門黏土藝術文化以至外地黏土藝術交流，促使其持續發展。

2. 讓青少年通過黏土製作認識黏土藝術創作。

3. 舉辦黏土藝術展覽及交流，以推廣黏土藝術文化。

4. 關心社群，參與澳門各項公益及社會活動。

四、會員資格：

凡從事黏土藝術創作或有興趣之人士，均可申請加入成為會員，申請者須經理事會審核批准後方可成為會員。

五、會員權利：

1. 參與會員大會會議；
2. 有選舉權與被選舉權；
3. 參與本會舉辦之各項活動；
4. 享用本會各項設施。

六、會員義務：

1. 維護本會的聲譽及參與推動會務的發展；
2. 遵守本會章程，內部規章及會員大會或理事會之決議；
3. 按時繳交會費。

七、組織架構：

1. 會員大會；
2. 會員大會主席團；
3. 理事會；
4. 監事會。

八、會員大會主席團組成及職權：

1. 會員大會主席團組成：為本會之最高職權機構，會員大會設主席壹名、副主席壹名、秘書壹名及財務壹名，任期三年，連選可連任。

2. 會員大會職權：制訂本會工作方針，批准及修改章程及內部規章，選舉及罷免理事會及監事會各級成員。通過理事會提交每年的工作計劃及財政預算並訂下本會工作方針審查及核准理事會所提交每年會務報告及帳目結算。會員大會每年舉行會議一次，由主席主持及召開，至少八日前以掛號信或簽收方式通知全體會員出席。召集書內應指出會議日期、時間、地點及議程。理事會提議召開特別會議。

九、理事會組成及職權：

1. 理事會組成：由三名或以上單數成員組成，其中一人為理事長。任期三年，連選可連任。

2. 理事會職權：執行會員大會的決議、管理及代表本會。

十、監事會組成及職權：

1. 監事會組成：由三名或以上單數成員組成，其中一人為監事長。任期三年，連選可連任。

2. 監事會職權：對每年由理事會提交之年度工作及財務報告向會員大會提交意見書，監察理事會對會員大會決議的執行，監督各項會務工作的進行。

十一、經費來源：會費收入、政府資助、社團或個人贊助及捐贈以及其他合法收入。

十二、修改章程：對本章程作任何修改，最少有四分之三出席會員的贊成票通過。

十三、解散法人：須獲全體會員四分之三贊成票通過。

二零一一年六月二十三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,430.00)
(Custo desta publicação \$ 1 430,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門放射師學會

葡文名稱為“Associação Técnicos de Radiologia de Macau”

英文名稱為“Macao Radiological Technologists Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年六月十六日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為129號，有關條文內容如下：

澳門放射師學會章程**第一章****總則****第一條——名稱**

中文名稱為“澳門放射師學會”；

葡文名稱為“Associação Técnicos de Radiologia de Macau”；

英文名稱為“Macao Radiological Technologists Association”。

第二條——宗旨

1. 致力發展醫療放射技術專業，提高服務水平；
2. 保障會員的合理權益；
3. 本會為非牟利專業團體。

第三條——會址：澳門得勝斜路75號金龍閣13樓E座。

第二章**會員****第四條——會員資格**

凡於本澳從事醫療影像學工作之技術員，且具醫療影像學技術學士學位者，均可向本會提出申請入會，申請人獲理事會審批後即可成為本會會員。

第五條——會員權利

1. 會員具有出席會員大會及參與本會一切活動的權利；
2. 會員具有在會員大會上之投票權、選舉權及被選舉權；

3. 會員具有提出會務異議之權利；

4. 會員具有單方面提出終止會籍及退會的權利。

第六條——會員義務

1. 會員必須遵守會章及會員大會通過之決議；

2. 會員具有出席會員大會、參與、支持和協助本會舉辦之各項活動之義務；

3. 會員必須按時繳納會費，二年以上不交會費者視為自動退會，會籍不予保留；

4. 會員不得作出任何有損本會聲譽之言論及活動；

5. 會員未經本會理事會同意，不能以本會名義出席或參加任何活動。

第七條——處分

若本會會員作出有損本會會務宗旨、聲譽之言論及活動，經由理事會討論，輕者警告，重者由理事會提請本會會員大會通過，開除會籍。

第三章 領導架構

第八條——領導架構

領導架構設有：會員大會；理事會；監事會。

第九條——會員大會

1. 會員大會為本會最高權力機構，具有制定和修改會章，任免理事會及監事會成員，審議理事會工作報告及監事會財政報告；

2. 會員大會由全體會員組成，每年至少召開一次，並至少提前八天以掛號信或簽收方式召集；會員大會的出席人數，不得少於全體會員人數的二分之一，若無法達到二分之一，則一小時後不論出席人數多少，都可再次召開會議；

3. 會員大會可由理事會同意之下召開；或應不少於三分之一會員的聯名要求而特別召開；

4. 會員大會設主席一名，副主席二名（第一副主席及第二副主席），由會員大會選出；任期三年；會員大會可設名譽主席若干名，由應屆理事會邀請，任期與應屆理事會一致；

5. 主席之職責為主持會員大會；當主席缺席時，由副主席按序代其職責；

6. 理事會、監事會或由出席會員大會的十分之一會員聯名，均可在會員大會上提出議案；

7. 在會員大會上，所提議案需由超過出席會員大會過半數會員贊成，方能通過生效；但法律另有規定者除外；

8. 修改會章、罷免當屆領導機構之成員、推翻以往會員大會之決議，均須以出席會員大會之四分之三會員通過。

第十條——理事會

1. 理事會是會員大會的執行機構，成員由會員大會選舉產生，直接向會員大會負責；在會員大會閉會期間，理事會執行會員大會的決議，並可根據大會制定的方針，以及理事會的決議，開展各項會務活動，接納新會員；理事會對外代表本會；

2. 理事會每屆任期為三年，任期屆滿後由會員大會投票產生，成員任期可以連任；

3. 理事會由七名理事組成（職位均由理事會互選產生）：理事長壹人；副理事長貳人（第一副理事長及第二副理事長）；秘書長壹人；財務部長壹人；學術部長壹人及總務部長壹人；

4. 除理事長，或由理事長或由理事會授權者外，任何會員不得代表本會對外發表意見；

第五條——理事會領導成員的職責：

理事長：對內統籌本會工作，行使會章賦予之一切工作職權；對外依照本會宗旨，代表本會參與活動；

副理事長：協助理事長執行本會工作；在理事長缺席時，由副理事長按序替補，代行其一切職務；

秘書長：負責會議紀錄、處理本會文件及一切往來信件；安排及協調會員大會及理事會之一切會務工作；

6. 理事會會議由理事長召集，理事會須有過半數的理事出席方為有效；在理事會內提案，須獲出席理事一半以上的票數，方能通過。

第十一條——監事會

1. 監事會由會員大會選出的三位成員組成，其中包括監事長壹人及監事貳人，任期三年；監事長由監事會成員互選產生，任期可以連任；

2. 監事會負責監察理事會的工作，並向會員大會提交報告；

3. 監事會成員不可以本會名義對外發言。

第十二條——顧問

理事會可按會務需要，邀請若干名學術顧問及名譽顧問。

第四章 附則

第十三條——會務營運經費

1. 本會經費來源於會員的會費（入會費和年費）及開展會內學術活動的各種收入；

2. 本會可接受不附帶任何條件的無償捐獻；

3. 第一屆領導機構之成員由籌委會議定（此條只適用於創會使用）。

第十四條——會徽：以下為本會會徽。



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Junho de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,633.00)

(Custo desta publicação \$ 2 633,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門中華民族傳統體育協會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年六月十七日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為132號，有關條文內容如下：

澳門中華民族傳統體育協會章程

第一章 總則

第一條——本會名稱為“澳門中華民族傳統體育協會”。

第二條——本會宗旨為：弘揚優秀民族文化，增強民族凝聚力。宣傳、推廣、普及、傳承中華民族傳統體育項目，增強民眾身心健康。

第三條——本會會址設於澳門南灣大馬路405號中國法律大廈27樓A座。經本會理事會決議，本會會址可遷往澳門任何地方。

第二章 會員

第四條——凡承認本會章程的單位和個人，經申請並報本會理事會審核通過，均可成為本會單位會員或個人會員。

第五條——會員享有下列權利：

(一) 本會的選舉權、被選舉權、表決權；

(二) 參加本會各類活動的優先權。

第六條——會員履行下列義務：

(一) 遵守本會章程，執行本會決定，維護本會的合法權益。

(二) 按規定繳納會費，完成本會交辦的各項工作，積極宣傳和參加各類會務活動。

第七條——會員可自由退會。凡出現下列情況之一的單位會員及個人會員，經理事會表決通過，取消其會員資格：

(一) 不按時繳納應繳的費用。

(二) 嚴重違反本會章程及有關規定，給本會造成嚴重不良影響。

第三章 組織機構

第八條——本會組織機構包括：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第九條——會員大會為本會最高權力機構

(一) 會員大會的權限為：

- a) 制定和修改章程；
- b) 選舉和罷免本會各機關成員；
- c) 審核和通過理事會的工作報告和財務報告；
- d) 審核和通過本會活動計劃和年度預算；
- e) 決定其他重大事宜；
- f) 解散本會。

(二) 會員大會的組成及運作方式：

- a) 會員大會由全體會員組成。
- b) 會員大會由主席團主持，主席團由會員大會選舉產生，由會長一名、副會長若干名及一名秘書組成。主席團各成員任期為三年，並得以連選連任。

c) 會員大會每年舉行一次，由理事會最少提前8天以掛號信或簽收方式召集；不少於總數五分之一之會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會。

第十條——理事會是會員大會的執行機構，領導本會開展日常工作。

(一) 理事會的職權為：

- a) 決定設立辦事機構、分支機構和實體機構及主要負責人的聘任。
- b) 討論、通過有關提案、重大決議。
- c) 制定內部管理制度，領導本會各機構開展工作。

d) 審定年度工作計劃、工作總結和財務預算、決算。

(二) 理事會的組成、召集及運作：

a) 理事會由理事長一人，副理事長若干人，理事若干人及秘書長組成，總人數須為單數。理事會各成員任期為三年，並得以連選連任。

b) 理事會每一年召開兩次平常會議。理事長認為必要時或經多數理事提出請求時，則召開特別理事會議。

c) 理事會須有半數以上成員出席方能進行會議，其決議須經出席成員二分之一以上的贊成票方能通過，倘票數相同，理事長有權再投一票。

第十一條——監事會

(一) 監事會的權限為：

a) 監督會員遵守本會章程和倘有之內部守則；

b) 審查本會帳目；

c) 監督理事會的工作，並向會員大會報告；

d) 就其監察活動編制年度報告。

(二) 監事會的組成、召集及運作：

a) 由一名監事長及兩名監事組成，各成員任期為三年，並得以連選連任。

b) 監事會每年召開平常會議一次，由監事長召集。監事長認為必要時或多數成員提出請求時，則召開特別會議。

c) 監事會會議須有過半數成員及監事長出席時，方可進行議決。會議之任何決議，須有出席者絕對多數票贊成方得通過。如表決時票數相等，則監事長有權再投一票。

第四章 資產管理、使用原則

第十二條——本會經費來源：

- (一) 會費；
- (二) 捐贈；
- (三) 企業資助；
- (四) 利息；
- (五) 其它合法收入。

第十三條——本會經費必須用於本章程規定的會務範圍和事業的發展，不得在會員中分配。

第五章 附則

第十四條——本會完成宗旨或自行解散或由於其他原因需要註銷時，由會員大會提出終止決議。

第十五條——本會終止後的剩餘財產，用於發展與本會宗旨相關的事業。

第十六條——本章程的解釋權屬理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Junho de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,344.00)
(Custo desta publicação \$ 2 344,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

中澳節能環保科技研究中心葡文名稱為“**Centro de Investigação para Tecnologia de Conservação de Energia e Protecção de Ambiental Sino-Macau**”英文名稱為“**Sino-Macao Energy Preservation and Environmental Protection Technology Research Center**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年六月十六日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為130號，有關條文內容如下：

中澳節能環保科技研究中心章程**第一條——（名稱及地址）**

一、本會定名為“中澳節能環保科技研究中心”；

葡文名稱為“**Centro de Investigação para Tecnologia de Conservação de Energia e Protecção de Ambiental Sino-Macau**”；

英文名稱為“**Sino-Macao Energy Preservation and Environmental Protection Technology Research Center**”；

以下簡稱「本會」。

二、本會之地址設於澳門外港新填海區倫敦街16號環宇豪庭3樓全層。理事會決議，會址可遷往澳門任何地方。

第二條——（宗教及存續期）

一、本會為非牟利組織，其宗旨乃為發揮粵、港、澳的地緣優勢，整合創新資源，對粵、澳兩地的科研項目合作開發，特別是結合粵、港、澳國內外市場需求的環保高新技術、新產品研究開發，圍繞區域發展戰略、產業關鍵技術問題及學科發展提供動力。為深化粵澳兩地科技與產業緊密合作，以粵、澳兩地作為平台，致力推動世界各地，以及發展泛珠江三角區域間的學術與技術交流，以合作促進發展，大力推動優化科技資源的有效利用，促進社會的可持續發展。並培育優質人才，以博愛、真誠去推動社會公益活動及互助、關懷的精神。

二、本會為永久性之社團，從註冊成立之日起開始運作。

第三條——（財政來源）

一、本會財政來源包括會員所繳交之會費及年費，會員定期或非定期性之捐獻，以及將來屬本會資產有關之任何收益；

二、本會得接受政府、機構、社團及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

第四條——（會員資格）

一、只要認同本會宗旨並遵守本會章程及內部規章者均可申請加入。一般會員之加入，應由一位會員推薦，以書面形式向理事會申請，而理事會有自由及有權決定接納與否。

二、會員分為一般會員及榮譽會員：

1. 一般會員須按規定繳交會費及年費。

2. 榮譽會員得經本會邀請加入。

第五條——（會員權利及義務）

本會會員享有法定之各項權利及義務，一般會員有選舉權及被選舉等權利，以及交付會費，年費，及為本會的發展和聲譽作出貢獻等義務。

第六條——（組織架構）**一、本會之組織為：**

會員大會、理事會及監事會。

1. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章、選舉領導架構成員及決定本會各項工作。決議時須半數以上會員的絕對多數票方為有效；如屬修改章程之決議，則須獲出席會員大會四分之三的會員之贊同方為有效，如屬解散本會之決議，則須全體會員四分之三的贊同方為有效。會員大會需每年召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，由理事長召集，需提前十五日之前以掛號信或簽收方式通知。會員大會設主席一名，負責會員大會的主持工作。

2. 理事會設理事長一名，副理事長一名、理事一名或以上，但其成員總人數須為單數及不得超過七人。理事會的職責為：

（一）負責執行會員大會之決議；

（二）制定年度計劃；

（三）每年提交年度工作報告及財務報告。

理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。理事會決議時，須經半數以上理事通過方為有效。

3. 監事會設監事長一名及監事兩名或以上，但其成員總人數為單數。監事會負責監督理事會日常運作及財務開支。

二、上述各組織成員之職務不可同時兼任，每屆任期為三年，由會員大會從具有投票權之會員中選出，並可連選連任。

第七條——經理事會批准，本會得聘請有關人士為名譽會長、名譽副會長及名譽顧問。

第八條——（本會責任之承擔）

本會得採用經理事會建議，並由會員大會通過之內部規章，其內容及制度不得違反澳門現行有關法律、法規之原則。

第九條——（會徽）

本會得使用會徽，其式樣將由會員大會通過及公佈。

第十條——（其他）

本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規定。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Junho de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

（是項刊登費用為 \$1,884.00）

（Custo desta publicação \$ 1 884,00）

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

Igreja Baptista Cristã Fundamentalista de Macaue em inglês «**Christian Fundamentalist Baptist Church of Macau**»

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dez de Junho de dois mil e onze, no Maço número dois mil e onze barra Ass barra M2, sob o número cento e vinte e três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

*Artigo primeiro***(Denominação e sede)**

Um. A associação religiosa criada pelos presentes estatutos denomina-se, para todos os efeitos legais, «Igreja Baptista Cristã Fundamentalista de Macau», em inglês: «Christian Fundamentalist Baptist Church of Macau».

Dois. A Associação tem a sua sede na Rua da Prainha, s/n, Edf. Chung Keng, Cave A — Macau, sem prejuízo de criação, por motivo da sua actividade, de lugares de cultos e acção social, bem como de departamentos ou missões dentro e fora do Território, e a sua duração é por tempo indeterminado, a partir de hoje.

*Artigo segundo***(Associados)**

Um. Fazem parte da Associação as pessoas singulares que tiverem sido admitidas como membros pela Assembleia Geral, sob proposta do Pastor, e cujos nomes constem dos registos da Igreja.

Dois. Só serão admitidas como membros as pessoas que professem a Cristo como Salvador pessoal e que vivam em conformidade com os princípios, doutrinas, ordem e disciplina da Associação, cujos ensinamentos se baseiam na Bíblia Sagrada, autoridade suprema aceite pelas Igrejas Baptistas.

Três. Poderão ser excluídos da Associação, por decisão da Assembleia Geral, os membros cuja vida moral e espiritual não estejam em conformidade com a ordem, doutrina e disciplina da Igreja Baptista Cristã Fundamentalista de Macau.

Quatro. A readmissão de membros excluídos é efectuada por proposta do Pastor e da competência da Assembleia Geral.

*Artigo terceiro***(Fins)**

A Associação tem por objectivos:

- a) Prestar culto a Deus, segundo o ensino das Sagradas Escrituras;
- b) Instruir os seus membros nas doutrinas evangélicas ensinadas pelas igrejas Evangélicas Protestantes;
- c) Difundir o Evangelho de Cristo, nomeadamente através de conferências públicas, serviços religiosos, reuniões ao ar livre, campos de férias e publicações de livros, jornais, folhetos e audiovisuais;

d) Prestar assistência espiritual nos lares, hospitais, prisões ou em qualquer outro lugar onde a presença dos seus Ministros Evangélicos seja requerida;

e) Promover a solidariedade social através de acções de beneficência, assistência humanitária e ajuda a famílias necessitadas; e

f) Promover a investigação religiosa através de centros de ensinos religiosos, como Institutos Bíblicos, para que o conhecimento das Sagradas Escrituras sejam preservados e que vise a valorização e a continuidade da herança cristã em Macau.

*Artigo quarto***(Defesa dos interesses dos associados)**

A Associação defenderá os interesses legítimos dos seus associados junto do Governo de Macau, assim como de outras entidades que achar convenientes e necessário.

*Artigo quinto***(Património)**

O património da Associação é constituído por:

- a) Contribuições voluntárias dos seus membros e, bem assim de qualquer herança, legados ou doações de que venha a beneficiar; e
- b) Bens imóveis ou de outra natureza, adquiridos a título gratuito ou oneroso.

*Artigo sexto***(Realização dos fins)**

Para a realização dos seus fins pode a Associação:

- a) Adquirir, comprar ou onerar bens imóveis ou de outra natureza para a instalação de Igreja;
- b) Dispor dos mesmos bens livremente e administrá-los, nos termos por que o podem fazer, segundo a lei civil;
- c) Contrair empréstimos requeridos para a prossecução dos fins da Associação, nos termos e condições previamente aprovados;
- d) Organizar livremente as suas actividades com a utilização dos meios adequados.

*Artigo sétimo***(Órgãos)**

São órgãos da Associação Igreja Baptista Cristã Fundamentalista de Macau:

- a) Assembleia Geral;
- b) Direcção da Associação; e
- c) Conselho Fiscal.

*Artigo oitavo***(Responsabilidades)**

Um. Todas as actividades religiosas ou espirituais, desenvolvidas pela Associação, são da exclusiva responsabilidade do Pastor, assessorado por outros irmãos escolhidos para o efeito, conforme as regras e as tradições das Igrejas Baptistas.

Dois. O Pastor tem assento, por direito próprio, e voto de qualidade, na Assembleia Geral e Direcção.

Artigo nono

Os cargos colectivos dos órgãos da Associação, serão desempenhados por mandato com duração de dois anos, sem limite de reeleição.

*Artigo décimo***(Assembleia Geral)****Designação e Competências**

Um. A Assembleia Geral é o órgão soberano da Associação, é composto por todos os membros e reúne ordinariamente, uma vez por ano, e extraordinariamente, sempre que convocada pelo Pastor, pela Direcção, pelo Conselho Fiscal ou a requerimento de quinze membros da Associação.

Dois. A Mesa da Assembleia Geral é constituída pelo Pastor, que presidirá, e por dois membros por este escolhidos para secretariar.

Compete à Assembleia Geral:

- a) Eleger e destituir os membros efectivos dos restantes órgãos da Associação;
- b) Aprovar as contas da Associação, mediante parecer do Conselho Fiscal; e
- c) Tomar todas as deliberações que lhes sejam legal ou estatutariamente atribuídas, tendo em vista o progresso da Associação e da boa harmonia dos seus membros.

*Artigo décimo primeiro***(Direcção)****Designação e Competências**

A Direcção é constituída por três elementos: presidente e dois vogais, eleitos pela Assembleia Geral ordinária.

Compete à Direcção:

a) Compete à Direcção que é o órgão de administração, gerir o património da Associação e apresentar um relatório anual da administração;

b) Representar a Associação, por intermédio do seu presidente, activa e passivamente, perante quaisquer entidades oficiais ou privada; e

c) Cumprir as demais obrigações constantes da lei e dos estatutos.

Artigo décimo segundo

(Conselho Fiscal)

Designação e Competências

O Conselho Fiscal é constituído por três elementos: presidente e dois vogais, eleitos pela Assembleia Geral ordinária.

Compete ao Conselho Fiscal:

a) Compete fiscalizar a actividade patrimonial e financeira da Associação, aconselhando a Direcção, a pedido desta, em matéria de âmbito administrativo e financeiro.

b) A este Conselho também compete dar parecer sobre qualquer assunto financeiro que lhe seja apresentado pela Direcção, e elaborar um relatório anual sobre a sua acção fiscalizadora.

Artigo décimo terceiro

(Extinção e destino dos bens)

Um. A Assembleia só pode ser extinta por deliberação da Assembleia Geral, em sessão extraordinária.

Dois. Ao aprovar a extinção e inerente dissolução do seu património, a Assembleia Geral deliberará sobre o destino a dar aos bens.

Artigo décimo quarto

(Norma transitória)

Enquanto não forem eleitos os membros da Direcção, haverá uma comissão directiva, composta pelos associados fundadores:

Direcção:

a) Presidente: Orallo, Marieta Tabilon;

b) Vogal: Buduan, Duane Mark Rosales;

c) Vogal: Mark Louie Marata Cacho.

Conselho Fiscal:

a) Presidente do Conselho Fiscal: Juliet Cabico Corpuz;

b) Vogal: Arcelita De la Cruz Llorando;

c) Vogal: Cresencia Mangahas Manucot.

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Junho de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$3,230.00)

(Custo desta publicação \$ 3 230,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Igreja Pentecostal Deus é Amor (Macau), abreviadamente designada por «I.P.D.A.M.», e em inglês God Is Love Pentecostal Church (Macau), abreviadamente designada por «G.L.P.C.M.»

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde treze de Junho de dois mil e onze, no Maço número dois mil e onze barra ASS barra M dois, sob o número cento e vinte e oito, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte.

Estatutos Sociais da Igreja Pentecostal Deus é Amor (Macau)

Artigo primeiro

A organização religiosa adopta o nome em português, «Igreja Pentecostal Deus é Amor (Macau)», a ter em português a sigla identificadora: I.P.D.A.M, em inglês «God Is Love Pentecostal Church (Macau)», a possuir em inglês a sigla identificadora G.L.P.C.M.

Artigo segundo

A «Igreja Pentecostal Deus é Amor (Macau)», possui sua sede em Macau, na Travessa Fortuna n.º 6/A – r/c.

Artigo terceiro

A «Igreja Pentecostal Deus é Amor (Macau)», é uma filial da Associação Religiosa, Igreja Pentecostal Deus é Amor, cuja sua Sede Mundial está localizada em São Paulo — Brasil e foi fundada em 3 de Junho de 1962 pelo Missionário David Martins Miranda.

Artigo quarto

As finalidades da «Igreja Pentecostal Deus é Amor (Macau)»:

a) Propagar o Evangelho de Nosso Senhor Jesus Cristo dentro e fora do território, a usar as palavras faladas e escritas e todos os meios lícitos, a promover conferências públicas e cultos na sua sede, cultos ao ar livre e em qualquer recinto autorizado que achar conveniente;

b) Prestar assistência social e espiritual a qualquer pessoa, sem distinção de credo, raça, cor, sexo, idade, nacionalidade ou posição social;

c) Pugnar pela elevação espiritual, moral, cultural de seus membros, a desenvolver entre eles o sentimento de unidade e disciplina;

d) Instruir e incentivar seus membros, no sentido de cumprirem os deveres de cidadãos cristãos, a obedecer a lei e aos preceitos evangélicos;

e) Respeitar, acatar e cooperar com as campanhas de cariz programáticos e filantrópicos patrocinados pelos poderes públicos, ou privados, ou pela própria igreja, conforme os preceitos evangélicos; e

f) Cooperar com as autoridades na manutenção da ordem pública.

Artigo quinto

A igreja possui a sede em Macau, em instalações arrendadas. Possui, ainda, as suas fontes de rendimentos por meio de dadas dos seus fiéis e donativos vários.

Artigo sexto

A «Igreja Pentecostal Deus é Amor (Macau)» é composta pelos seguintes órgãos:

- 1 — Directoria
- 2 — Conselho Deliberativo
- 3 — Conselho Fiscal
- 4 — Assembleia Geral

Artigo sétimo

Um. Da Directoria.

a) A **Directoria** é órgão executivo da igreja, cabendo-lhe, principalmente, executar os objectivos da instituição de acordo com as directrizes fixadas pelo Conselho Deliberativo.

b) Composição

Presidente: Nerísio Costa de Matos;

Vice-Presidente: Umberto Ramos do Amaral;

Director Secretário: Marcos de Moura Lopes;

Directora Financeira: Regiane das Graças Tinonin.

Primeiro Conselheiro Fiscal: Johny Macedo Mange;

Segundo Conselheiro Fiscal: Ilza Rocha Campos Silva; e

Terceiro Conselheiro Fiscal: Maria Josefa Lopes da Cunha.

Todos os directores possuem o seu domicílio na Sede Mundial.

c) Competências da Directoria:

1) Dirigir a igreja de acordo com os seus estatutos, administrar o seu património e promover o bem-estar geral dos seus membros e congregados;

2) Elaborar regulamentos de prestação e execução de procedimentos de natureza interna técnica, social e assistencial prestados pela Igreja, subordinados aos estatutos;

3) Cumprir a lei e o regulamento interno e as resoluções da Assembleia Geral, do Conselho Fiscal e do Conselho Deliberativo;

4) Propor compra e venda de imóveis;

5) Promover a abertura de filiais, sucursais e representações;

6) Estruturar todos os serviços internos, assistências, sociais, técnicos;

7) Actualizar os regulamentos internos, conforme deliberação da Assembleia Geral do Conselho Deliberativo;

8) Exercitar todos os poderes que não estejam especialmente reservados aos demais órgãos; e

9) Compete, ainda, à Directoria Mundial, com sede em São Paulo, a nomeação de procuradores e representantes legais em Macau.

d) Competência do Presidente

a) Representar a Igreja em todos os actos cíveis, administrativos e espirituais, excepto criminais, bem como em processos judiciais;

b) Representar a entidade em juízo e nas suas relações;

c) Presidir as reuniões da Igreja e fiscalizar as suas resoluções;

d) Convocar todas as assembleias gerais;

e) Tomar as resoluções necessárias à boa execução do Evangelho e do estatuto;

f) Assinar conjuntamente, com outro membro da Directoria, quaisquer documentos em que seja necessário a assinatura de dois membros da Igreja;

g) Assinar com o Director Financeiro cheques e quaisquer documentos ou títulos, nomeadamente em abertura de contas em instituições bancárias ou fazer aplicações nessas instituições;

h) Outorgar todos os tipos de procurações; e,

i) Rubricar o livro de actas e demais documentos aprovados pela Directoria e pelo Conselho Deliberativo.

e) Competência do Vice-Presidente

a) Substituir o presidente em seus impedimentos eventuais ou temporários, bem como representar a Igreja;

b) Auxiliar o presidente nas suas actividades, administrativas e sociais; e

c) Substituir o presidente em caso de renúncia ou vacância do cargo (ou por qualquer outra razão) até à eleição pelo Conselho Deliberativo de outro presidente.

f) Competência do Director Financeiro

a) Substituir o Director Secretário nos seus impedimentos;

b) Receber e ter sob sua responsabilidade, os valores pertencentes à Igreja;

c) Manter em dia as contas da Igreja;

d) Efectuar pagamentos e autorizar despesas após a aprovação da Directoria;

e) Apresentar relatórios financeiros mensais à Directoria;

f) Apresentar ao Conselho Fiscal o balanço anual;

g) Elaborar anualmente o relatório de contas;

h) Proceder depósitos em instituições bancárias dos produtos arrecadados pela igreja; e

i) Ser responsável pelo controlo do património móvel e imóvel da igreja.

g) Compete ao Director Secretário

a) Substituir o vice-presidente nos seus impedimentos;

b) Secretariar as reuniões da Assembleia Geral e da Directoria, a redigir a acta e registá-la em livro próprio; organizar e dirigir a secretaria, providenciar a confecção do ficheiro com dados completos dos membros da Igreja;

c) Elaborar, anualmente, relatório das actividades desenvolvidas na secretaria;

d) Assinar, juntamente com o presidente, os certificados de ordenação de ministros;

e) Manter cadastros actualizados com os endereços das igrejas no Brasil e no exterior, quer sejam próprias, quer sejam alugadas;

f) Manter em local apropriado, designado pelo Conselho Deliberativo, as matérias e arquivos da secretaria; e

g) Receber, preparar e despachar com o presidente todo o expediente.

Dois. Conselho Deliberativo.

Composição:

— Presidente: David Martins Miranda;

— Vice-Presidente: Jorge Alberto Soares Tenório; e

— Secretária: Débora Oliveira de Miranda Almeida.

— Conselheiros

a) Ereni Oliveira Miranda; e

b) Rosa Maria Pardo Tenório

Todos os directores possuem o seu domicílio na Sede Mundial.

a) O Conselho Deliberativo é o órgão deliberativo da Igreja, cabendo-lhe traçar as directrizes e modo de funcionamento e cumprimento dos seus estatutos, a ser constituído por cinco membros.

b) Competências do Conselho Deliberativo

a) Analisar e recomendar os candidatos ao Conselho Deliberativo;

b) Eleger e reeleger o seu presidente, o seu vice-presidente, o seu secretário e os seus conselheiros;

c) Conhecer e julgar o grau de recurso dos actos e decisões da Directoria;

d) Supervisionar a actividade da Igreja;

e) Analisar as contas da Directoria;

f) Aprovar, no último trimestre, de cada ano, o plano de actividades e orçamento para o ano seguinte; e

g) Aprovar a compra e venda de móveis e imóveis.

c) Competências do Presidente do Conselho Deliberativo

a) Presidir as reuniões do Conselho Deliberativo, orientar e conduzir os seus trabalhos e assinar o livro de actas e a correspondência;

b) Convocar a Assembleia Geral e o Conselho Fiscal;

c) Empossar o seu sucessor, o vice-presidente, o secretário e os conselheiros do Conselho Deliberativo, o presidente, o vice-presidente, o director financeiro e o director secretário da Directoria e os membros do Conselho Fiscal; e

d) Cumprir e fazer cumprir os estatutos, o regulamento interno e demais normas da entidade, bem como as resoluções do Conselho Deliberativo, a fim de que não sejam contrárias a este estatuto.

d) Competências do Vice-Presidente

a) Auxiliar o presidente do Conselho e substituí-lo em suas ausências ou impedimentos temporários; e

b) Substituir efectivamente o presidente do Conselho em caso de impedimento ou vacância.

e) Competências do Secretário do Conselho Deliberativo

a) Secretariar as reuniões do Conselho, assinar e lavrar as respectivas actas;

b) Encaminhar toda correspondência do Conselho Deliberativo;

c) Encaminhar ao conhecimento da Directoria as resoluções do Conselho Deliberativo;

d) Substituir o vice-presidente, caso este não possa comparecer ou esteja impedido; e

e) Na ausência do presidente e do vice-presidente do Conselho, instalar a reunião do Conselho, a promover a designação, pelo plenário, de um presidente para assumir os trabalhos.

f) Competência dos Conselheiros.

a) Auxiliar o presidente e o vice-presidente;

b) Votar e opinar sobre assuntos relacionados com a instituição; e

c) Supervisionar as actividades da instituição.

Três. Conselho Fiscal.

a) O Conselho Fiscal da Igreja é o órgão encarregado da fiscalização à gestão financeira e contabilista da mesma, a ser composto de três membros eleitos, pelo Conselho Deliberativo, com mandato idêntico aos membros da Directoria.

b) Competências do Conselho Fiscal

a) Assinar conjuntamente com o presidente e o Director Financeiro os documentos referentes aos documentos de caixa, bem como todos os livros de contabilidade;

b) Dar opinião sobre os balancetes e balanços anuais;

c) Dar pareceres sobre operações que envolvam património tanto ao nível de aquisição como alienação;

d) Reunir-se mensalmente, quando necessário, com carácter extraordinário; e

e) Fiscalizar toda a parte contabilística da Igreja.

Quatro. Assembleia Geral.

a) A Assembleia Geral é soberana nas suas resoluções, a ser composta por todos os pastores, presbíteros, diáconos, cooperadores, obreiro e os dirigentes de todas as congregações da «Igreja Pentecostal Deus é Amor (Macau)».

b) Competências da Assembleia Geral

a) Discutir e votar qualquer assunto desde que incluído na ordem do dia;

b) Eleger, reeleger e destituir os membros dos órgãos; e

c) Aprovar o balanço e alterar os estatutos.

c) Reuniões

— Ordinárias ou Extraordinárias.

Artigo oitavo

Quaisquer dos membros dos órgãos sociais da Igreja poderão perder o seu mandato desde que exista por parte dos seus membros:

a) Má conduta comprovada;

b) Ter sido condenado por crime doloso;

c) Delapidação do património da Igreja;

d) Suspensão das suas actividades religiosas;

e) Violação dos estatutos e regulamentos internos da Igreja;

f) Abandono do cargo ou não comparecimento às reuniões, no máximo de três vezes, sem estar devidamente justificada a sua falta; e

g) Utilizar o nome da Igreja para fins próprios.

Parágrafo único: Estas deliberações serão sempre tomadas em Assembleia Geral.

Artigo nono

A «Igreja Pentecostal Deus é Amor (Macau)» poderá ser dissolvida por resolução do voto favorável de três quartos de todos os membros em reunião da Assembleia Geral especificamente convocada para o efeito.

Em caso de dissolução da Igreja, ou de sua extinção, após a liquidação do activo e passivo, os bens móveis e imóveis e semoventes, serão doados a uma instituição (ou mais) sem fins lucrativos, ou a uma obra beneficente cujo destino fixar-se-á na assembleia de dissolução ou extinção.

Artigo décimo

Nas lacunas dos presentes estatutos aplicar-se-á as normas emanadas da Igreja Pentecostal Deus é Amor, deliberadas pela sua Sede Mundial, localizada na Avenida do Estado n.º 4568, Cambuci, São Paulo — Brasil.

Artigo décimo primeiro

O presente estatuto entra em vigor na data da sua aprovação, a revogar todas as disposições em contrário.

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Junho de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$5,307.00)

(Custo desta publicação \$ 5 307,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門扶輪社

Rotary Clube de Macau

The Rotary Club of Macau

Certifico, para efeitos de publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, que se encontra arquivado neste Cartório, no dia dezoito de Maio de dois mil e onze.

澳門扶輪社

章程

第一條——1. 澳門扶輪社，葡文名稱為“Rotary Clube de Macau”英文名稱為“The Rotary Club of Macau”，以下簡稱為“本社”，總部設於澳門，於一九四五年六月十六日成立。

2. 本社為“國際扶輪社”之會員社，註冊編號：16358，屬扶輪社第3450號地區。

第二條——建基於“國際扶輪社”的理想，本會之宗旨為鼓勵並培養社會服務之精神。

第三條——本社為一無限期持續之團體。

第四條——1. 本社社員由具有良好聲譽之專業人士組成。

2. 社員類別包括：

a. 現任社員；

b. 名譽社員。

3. 現任社員於入會時需繳付入會費。除名譽社員外，所有社員需按時繳付會費。

4. 除非被撤銷會籍，在本社存在期間，社員之會籍維持有效。

第五條——本社組織機關包括：

a. 會員大會；

b. 理事會；

c. 監事會。

第六條——1. 會員大會，由本社所有社員，以全面行使社員權利。每次會議由一名由大會選出的社員擔任主持，並由兩名社員協助，任期為一年。

2. 會員大會須每年最少召開一次，通過帳目。

第七條——1. 理事會由一名主席、一名下一扶輪年度的候任主席、一名副主席、一名秘書長、一名財務，一名禮賓司以及三名委員組成。

2. 特別委員會為理事會提供協助。

3. 本社會員大會可對理事會之組成及權限進行更改。

第八條——1. 理事會負責監管所有社員，包括特別委員會之工作，在公平合理的情況下，可宣佈任何職位的空缺，以及撤銷或修正本社領導成員的任何行為。

2. 上述條款所指之決議須獲理事會大多數成員接納，以充分行使其職權。

第九條——1. 有關理事會之決議可提交會員大會，或本社例會，作出議決。在例會上，如得到三分之二出席會議之人士投票同意，則可修改或撤消有關決議。

2. 上述條款所指之會議由理事會進行召集，出席會議之人士必須達到最低法定人數。為確保本社秘書處有足夠時間與各社員聯絡，召集書應在會議召開前最少十五天發出。

第十條——1. 監事會成員由會員大會選出，任期為一年，並有一名為下年度選出的監事會候任主席以及兩名委員組成。

2. 監事會需執行法律與本會所規定之職權，包括審核理事會財務等工作以及提交相關年度報告。

第十一條——本社將按照本章程以及“國際扶輪社”之規定，制定內部規章。

私人公證員 H. Miguel de Senna
Fernandes

Rotary Clube de Macau

The Rotary Club of Macau

ESTATUTOS

(Versão integral após alterações)

Artigo primeiro

Um. 澳門扶輪社，em português, «Rotary Clube de Macau», e em inglês «The Rotary Club of Macau», adiante, abreviadamente, designado por «Clube», tem a sua sede em Macau, onde foi fundado em dezasseis de Junho de mil novecentos e quarenta e sete.

Dois. É membro do «Rotary International» com o número de inscrição dezasseis mil, trezentos e cinquenta e oito, e está integrado no Distrito Rotário número três mil quatrocentos e cinquenta.

Artigo segundo

O Clube é uma organização não governamental, sem fins lucrativos, nem políticos, que tem por finalidade estimular e fomentar o ideal de servir a sociedade, no espírito que presidiu à fundação do «Rotary International».

Artigo terceiro

O Clube dura por tempo indeterminado.

Artigo quarto

Um. O Clube é composto por indivíduos de reconhecida idoneidade moral e profissional.

Dois. Existem as seguintes categorias de sócios:

a. Efectivos;

b. Honorários.

Três. A admissão de sócios efectivos está sujeita a pagamento de jóia. Os sócios, à excepção dos honorários, pagam quotas.

Quatro. A qualidade de sócio vigorará, enquanto existir o Clube, salvo sendo cancelada.

Artigo quinto

São órgãos sociais do Clube:

a. A Assembleia Geral;

b. O Conselho Directivo;

c. O Conselho Fiscal.

Artigo sexto

Um. A Assembleia Geral, ou seja o Clube, reúne todos os associados, no pleno exercício dos seus direitos sociais, cuja mesa é presidida por um presidente coadjuvado por dois vogais, eleitos para um mandato renovável de um ano.

Dois. Reúne-se pelo menos uma vez por ano para aprovação do balanço.

Artigo sétimo

Um. O Conselho Directivo é constituído por um presidente, um presidente eleito para o ano rotário seguinte, um vice-presidente, um secretário, um tesoureiro, um director do protocolo e, no mínimo, por três vogais, eleitos pela Assembleia Geral, para um mandato renovável de um ano.

Dois. O Conselho Directivo é coadjuvado por comissões especializadas.

Três. A composição e as atribuições do Conselho Directivo poderão ser alteradas pela Assembleia Geral do Clube.

Artigo oitavo

Um. O Conselho Directivo superintende no trabalho de todos os seus membros e no das comissões, podendo, ocorrendo justa causa, declarar vago qualquer cargo e da mesma forma, revogar ou alterar qualquer acto praticado por dirigentes do Clube.

Dois. As deliberações referidas no número anterior são tomadas por maioria dos membros do Conselho, no pleno exercício das suas funções.

Artigo nono

Um. Das deliberações do Conselho Directivo cabe recurso para a Assembleia Geral, ou seja, para o Clube, que, em reunião ordinária as poderá alterar ou revogar, pelo voto de dois terços dos sócios presentes à reunião.

Dois. A reunião referida no número anterior será convocada pelo Conselho Directivo, quando funcione com «quorum», com antecedência mínima de quinze dias, cabendo ao secretário do Clube a comunicação aos sócios.

Artigo décimo

Um. O Conselho Fiscal é eleito pela Assembleia Geral é constituído por um presidente e dois vogais, para um mandato renovável de um ano.

Dois. Compete ao Conselho Fiscal, entre os outros poderes que por lei ou pelo Clube lhe são conferidos, fiscalizar a actuação do Conselho Directivo e elaborar o respectivo relatório anual.

Artigo décimo primeiro

O Clube adoptará um regulamento interno, dentro do estabelecido nos estatutos e

no regime interno do «Rotary International».

Cartório Privado, em Macau, aos quinze de Junho de dois mil e onze. — O Notário, *H. Miguel de Senna Fernandes*.

(是項刊登費用為 \$2,810.00)

(Custo desta publicação \$ 2 810,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門基督教新生命團契

葡文名稱為 “**Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau**”

英文名稱為 “**Christian New Life Fellowship (In Macau)**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年六月

十七日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為131號，有關條文內容如下：

第五條——宗旨為：

(一) 傳揚基督福音；

(二) 探索及使用其他不同媒介與途徑來推動宣教工作；

(三) 開展與青少年健康和成長有關的預防、發展及補救性各類活動。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Junho de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$545.00)

(Custo desta publicação \$ 545,00)

澳門公共汽車有限公司
損益表
截至二零一零年十二月三十一日止年度

| | <u>澳門幣</u> |
|--------------|-------------------|
| 收入 | 154,521,359 |
| 其他經營收益 | 3,885,990 |
| 人事費用 | (63,635,365) |
| 折舊費和攤銷費 | (9,259,967) |
| 其他經營費用 | (53,761,370) |
| 營業利潤 | 31,750,647 |
| 財務費用 | (591,362) |
| 投資收益 | 44,864 |
| 其他損益 | 1,766,859 |
| 稅前利潤 | 32,971,008 |
| 所得稅 | (3,929,560) |
| 本年度利潤 | 29,041,448 |

資產負債表
於二零一零年十二月三十一日

| | <u>澳門幣</u> |
|---------------|-------------------|
| 資產 | |
| 非流動資產 | |
| 不動產、廠場和設備 | 24,596,016 |
| 流動資產 | |
| 存貨 | 6,858,350 |
| 應收帳款 | 19,625,672 |
| 其他應收款、按金及預付項目 | 756,642 |
| 現金及現金等價物 | 32,858,009 |
| | 60,098,673 |
| 資產總額 | 84,694,689 |
| 權益和負債 | |
| 權益 | |
| 資本 | 30,000,000 |
| 公積 | 4,200,415 |

| | | |
|----------------|-------------|-------------------|
| 累積盈餘 | | 26,137,304 |
| - 本年度 | 29,041,448 | |
| - 轉撥公積 | (2,904,144) | |
| 權益總額 | | 60,337,719 |
| 負債 | | |
| 流動負債 | | |
| 應付帳款 | | 7,410,053 |
| 遞延收益 | | 5,267 |
| 其他應付款、按金及應計項目 | | 13,011,850 |
| 所得稅備用金 | | 3,929,800 |
| 負債總額 | | 24,356,970 |
| 權益和負債總額 | | 84,694,689 |

董事會報告書摘要

根據本澳現行法律及澳門公共汽車有限公司（以下簡稱澳巴）公司章程之規定，將2010年經營年度業務報告及帳目提交本董事會審議及表決。遵循股東大會作出的指示，董事會及執行委員會年內已進行了若干事務，特別是下述之事項：

1. 2010年9月27日澳門特別行政區政府與澳巴簽署《道路集體客運公共服務批給合同》之附加合同，將履行合同期限延長至2011年7月31日，在此期間澳巴繼續執行上述合同為澳門市民提供客運公共服務。

2. 隨著於2010年7月13日澳門特別行政區交通事務局通知，以直接磋商與公開招標將《澳門道路集體客運公共服務——第三標段》判給澳巴，澳巴已於2011年1月3日接受有關條款並簽署該合同。

因應本澳城市發展和乘客的需求，澳巴一如既往積極配合交通事務局改善現時澳門巴士路線網絡，以適應市民乘車需求。

為增加和穩定司機人力資源，澳巴於年內繼續執行免費培訓計劃，並提供津貼及其他福利予教練員及培訓人。

2010年度乘車人次增加超過7%，帶動全年票務收入亦有所增加。雖然2010年油價較2009年平均上升13.97%，2010年營運結果仍錄得稅前盈利為澳門幣32,971,008元，而本年度稅後盈餘為澳門幣29,041,448元。董事會建議將該盈餘結轉下年度。

董事會謹向所有直接或間接支持本公司的人士深表謝意，更感謝全體員工們的努力，本公司將儘力繼續為廣大市民提供公交服務。

董事會代表

二零一一年三月二十九日於澳門

摘要財務報表之獨立核數師報告

致 澳門公共汽車有限公司全體股東
(於澳門註冊成立之股份有限公司)

本核數師樓已按照澳門特別行政區現行之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門公共汽車有限公司截至二零一零年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零一一年三月二十九日就該財務報表發表了無保留意見的獨立核數報告。

我們已將董事會為公佈而編製之財務報表摘要與審核之財務報表作出比較。

我們認為，該財務報表摘要，在所有重要方面，與審核之財務報表是一致的。

鮑文輝註冊核數師樓

由Manuel Basilio代表

二零一一年三月二十九日於澳門

SOCIEDADE DE TRANSPORTES COLECTIVOS DE MACAU, SARL**Demonstração de resultados****Em 31 de Dezembro de 2010**

| | <i>MOP</i> |
|--|-------------------|
| Réditos | 154 521 359 |
| Outros rendimentos operacionais | 3 885 990 |
| Gastos com o pessoal | (63 635 365) |
| Gastos de depreciação e de amortização | (9 259 967) |
| Outros gastos operacionais | (53 761 370) |
| Resultado operacional | 31 750 647 |
| Gastos financeiros | (591 362) |
| Rendimento de investimento | 44 864 |
| Outros ganhos e perdas | 1 766 859 |
| Resultado antes de impostos | 32 971 008 |
| Imposto sobre o rendimento | (3 929 560) |
| Resultado do exercício | 29 041 448 |

Balanço
Em 31 de Dezembro de 2010

| | | <i>MOP</i> |
|--|-------------|-------------------|
| ACTIVOS | | |
| Activos não correntes | | |
| Activos fixos tangíveis | | 24 596 016 |
| Activos correntes | | |
| Inventários | | 6 858 350 |
| Dívidas comerciais a receber | | 19 625 672 |
| Outras dívidas a receber, depósitos e pré-pagamentos | | 756 642 |
| Caixa e equivalentes de caixa | | 32 858 009 |
| | | 60 098 673 |
| Total dos activos | | 84.694.689 |
| CAPITAL PRÓPRIO E PASSIVOS | | |
| Capital próprio | | |
| Capital | | 30 000 000 |
| Reservas | | 4 200 415 |
| Resultados acumulados | | 26 137 304 |
| - Resultado do exercício | 29 041 448 | |
| - Transf. p/reservas | (2 904 144) | |
| Total do capital próprio | | 60 337 719 |
| Passivos | | |
| Passivos correntes | | |
| Dívidas comerciais a pagar | | 7 410 053 |
| Rendimentos diferidos | | 5 267 |
| Outras dívidas a pagar, depósitos e acréscimos | | 13 011 850 |
| Provisão p/ imposto s/ rendimento | | 3 929 800 |
| | | 24 356 970 |
| Total do capital próprio e passivos | | 84 694 689 |

Síntese do relatório do Conselho de Administração

Em cumprimento da legislação em vigor na RAEM e dos Estatutos da Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, S.A.R.L. (doravante designada simplesmente por «TCM»), é apresentado o presente Relatório de Actividades e Contas do exercício de 2010, com vista à sua apreciação e votação. De conformidade com as instruções e recomendações feitas pelos accionistas em anterior Assembleia Geral, o Conselho de Administração e a Comissão Executiva desenvolveram, ao longo do ano de 2010, várias actividades, designadamente:

1. A celebração de um contrato adicional ao «contrato de concessão do serviço público de transportes colectivos rodoviários de passageiros», entre o Governo da RAEM e a TCM, no dia 27 de Setembro de 2010, para prorrogação do prazo de exploração até 31 de Julho de 2011, a fim de dar continuidade à prestação de serviço público de transporte.

2. Na sequência da comunicação, em 13 de Julho de 2010, da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, relativa à adjudicação, mediante ajuste directo e concurso público, para prestação do «Serviço Público de Transportes Colectivos Rodoviários de Passageiros — Secção III», a TCM aceitou os termos propostos e assinou o respectivo contrato, em 3 de Janeiro de 2011.

Considerando as necessidades sentidas no desenvolvimento urbanístico e no bem-estar dos utentes, a TCM, tal como tinha feito nos anos anteriores, tem vindo a melhorar as carreiras de transportes públicos, em activa cooperação com a Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

A fim de reforçar e estabilizar a situação dos recursos humanos, a TCM manteve ao longo do ano a execução do plano de formação gratuita, bem como a concessão de subsídios e outras regalias a instrutores e formandos.

Com o aumento, em 2010, do número de utentes para mais de 7%, as receitas tarifárias também aumentaram durante o ano, apesar de o preço do combustível ter registado um acréscimo na ordem de 13,97% em 2010, comparativamente ao preço praticado em 2009. Assim, os resultados da exploração, antes de impostos, apurados em 2010, foram de MOP32 971 008,00, sendo o lucro do exercício, líquido de impostos, de MOP29 041 448,00. O Conselho de Administração propõe que os resultados apurados no exercício de 2010 sejam transitados para o ano seguinte.

O Conselho de Administração aproveita para agradecer a todos aqueles que têm apoiado directa ou indirectamente a nossa Sociedade, designadamente aos nossos trabalhadores por todos os esforços dispendidos em prol da TCM. Esta Sociedade continuará a prestar o seu serviço de utilidade pública de transporte na RAEM.

Pelo Conselho de Administração.

Macau, aos 29 de Março de 2011.

Relatório do auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas

Para os accionistas da Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, SARL

Auditámos as demonstrações financeiras da Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, SARL, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2010, em conformidade com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria vigentes em Macau, R.A.E., e sobre essas demonstrações financeiras expressámos a nossa opinião, sem reservas, no nosso relatório datado de 29 de Março de 2011.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, preparadas pela administração da Sociedade para efeitos de publicação, e as demonstrações financeiras que auditámos.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Macau, aos 29 de Março de 2011.

Basílio e Associados

Audidores Registados

Representada por,

Manuel Basílio.

(是項刊登費用為 \$8,360.00)
(Custo desta publicação \$ 8 360,00)

瑞鼎廢物處理有限公司與信鼎技術服務股份有限公司聯合承攬體

資產負債表

二零一零年十二月三十一日

澳門幣

資產

流動資產

應收賬款和其他應收款

6,064,366

預付費用

101,954

資產總額

6,166,320

權益和負債

資本和公積

累積損益

權益總額

負債

流動負債

應付賬款和其他應付款

15,000

股東及聯號往來和借款

6,151,320

負債總額

6,166,320

權益和負債總額

6,166,320

特殊和危險廢物處理站二零一零年營運報告

二零一零年度業務概況

二零一零年五月十六日本聯合承攬體接管澳門特殊和危險廢物處理站的營運及保養，二零一零年五月十六日至十二月本聯合承攬體共處理1,237.48公噸之廢物。同期送往堆填區之底渣為357.53公噸及送往掩埋區之飛灰固化物為106.34公噸。

為使特殊和危險廢物處理站保持最佳及穩定運作能力，特殊和危險廢物處理站定期安排進行各項設備之保養檢查，以使全站設備皆處於良好操作狀態。

二零一一年展望

本聯合承攬體在二零一一年度及以後之主要發展；將會是推動澳門特殊和危險廢物處理站的ISO 9001質量管理體系、ISO 14001環境管理系統及OHSAS 18001職業安全及健康系統申請認證。同時繼續向澳門政府提供處理各項特殊危險廢物處理之協助，以為澳門特別行政區之特殊危險廢物之處理提供更周全之服務。

營業結果

二零一零年度之盈利為0。

後語

經營者特此感謝澳門特區政府有關部門、本地商界、各供應商及銀行等的支持、信任及協助。

澳門，二零一一年六月十日

摘要財務報表的獨立核數師報告書

致：瑞鼎廢物處理有限公司與信鼎技術服務股份有限公司聯合承攬體全體成員
(於澳門特別行政區設立之合作經營合同企業)

本核數師已按照由澳門特別行政區政府頒布的「核數準則」和「核數實務準則」完成審核瑞鼎廢物處理有限公司與信鼎技術服務股份有限公司聯合承攬體截至二零一零年十二月三十一日止年度的財務報表。並已於二零一一年三月十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要及其他說明性附註。

隨附由管理階層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表的摘要內容，本核數師認為摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解瑞鼎廢物處理有限公司與信鼎技術服務股份有限公司聯合承攬體的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

梁雁萍

註冊核數師

京澳會計師事務所

二零一一年三月十一日於澳門

**CONSORTIUM FORMED BY SINOGAL-WASTE SERVICES CO., LTD.
AND SINO ENVIRONMENTAL SERVICES CORPORATION**

Balanço em 31 de Dezembro de 2010

MOP

ACTIVOS

Activos Correntes

| | |
|---------------------------------------|-----------|
| Dívidas a receber comerciais e outras | 6 064 366 |
| Pré-pagamentos | 101 954 |

| | |
|-------------------------|------------------|
| Total do Activos | 6 166 320 |
|-------------------------|------------------|

CAPITAIS PRÓPRIOS E PASSIVOS

Capitais Próprios

| | |
|------------------------|------|
| Resultados transitados | ---- |
|------------------------|------|

| | |
|------------------------------------|-------------|
| Total dos Capitais Próprios | ---- |
|------------------------------------|-------------|

Passivos

Passivos Correntes

| | |
|---|-----------|
| Dívidas a pagar comerciais e outras | 15 000 |
| Empréstimos e c/gerais de sócios e associadas | 6 151 320 |

| | |
|---------------------------|------------------|
| Total dos Passivos | 6 166 320 |
|---------------------------|------------------|

| | |
|---|------------------|
| Total dos Capitais Próprios e Passivos | 6 166 320 |
|---|------------------|

**Operação e Manutenção da Estação de Tratamento de
Resíduos Especiais e Perigosos de Macau**

Relatório de operações 2010

Perfil de negócios do ano 2010

Em 16 de Maio de 2010, o consórcio assumiu operação e manutenção da estação de tratamento de resíduos especiais e perigosos de Macau. De 16 de Maio de 2010 a Dezembro, o consórcio tratava um total de 1,237.48 toneladas de resíduos. No mesmo período, enviou 357,53 toneladas de escórias para área de aterro e 106,34 toneladas de cinzas para área de enterro.

A fim de manter o melhor e estável funcionamento da Estação de Tratamento de Resíduos Especiais e Perigosos, a estação arranja regularmente verificações sobre a manutenção para os equipamentos, para que os equipamentos da estação estejam em boas condições de funcionamento.

Perspectivas para ano 2011

Os principais desenvolvimentos do consórcio no ano de 2011 e no futuro serão: promover o Sistema de Gestão da Qualidade ISO 9001, Sistema de Gestão Ambiental ISO 14001 e Sistemas de Gestão Segurança, Higiene e Saúde no Trabalho OHSAS 18001 da Estação de Tratamento de Resíduos Especiais e Perigosos. E ao mesmo tempo continua a fornecer ao Governo de Macau ajuda sobre tratamento de resíduos especiais e perigosos à medida que preste um serviço mais abrangente.

Resultados operacionais

O lucro para o ano de 2010 é 0.

Agradecimentos

Os operadores gostariam de agradecer o apoio, confiança e ajuda aos departamentos do Governo da RAEM, às empresas locais, aos fornecedores e bancos.

Macau, aos 10 de Junho de 2011.

Relatório do auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas

**Para os membros do CONSORTIUM FORMED BY SINO GAL-WASTE SERVICES CO., LTD.
AND SINO ENVIRONMENTAL SERVICES CORPORATION
(Consórcio formado em Macau RAE)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Consortium Formed by Sinogal-Waste Services Co., Ltd. and Sino Environmental Services Corporation relativas ao ano de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 11 de Março de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Consortium Formed by Sinogal-Waste Services Co., Ltd. and Sino Environmental Services Corporation e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Leong Ngan Peng

Auditor de Contas

Keng Ou CPAs

Macau, aos 11 de Março de 2011.

(是項刊登費用為 \$6,420.00)
(Custo desta publicação \$ 6 420,00)

CONSÓRCIO CCSC — INCINERAÇÃO DE RESÍDUOS DE MACAU

資產負債表

二零一零年十二月三十一日

| | 澳門幣 |
|----------------|----------------------|
| 資產 | |
| 流動資產 | |
| 現金及現金等價物 | 4,781,582 |
| 應收賬款和其他應收款 | 7,533,674 |
| 預付費用 | 956,944 |
| | <u>13,272,200</u> |
| 資產總額 | <u>13,272,200</u> |
| 權益和負債 | |
| 資本和公積 | |
| 累積損益 | (18,480) |
| | <u>(18,480)</u> |
| 權益總額 |(18,480)..... |
| 負債 | |
| 流動負債 | |
| 應付賬款和其他應付款 | 18,000 |
| 股東及聯號往來和借款 | 13,272,680 |
| | <u>13,290,680</u> |
| 負債總額 |13,290,680..... |
| 權益和負債總額 | <u>13,272,200</u> |

二零一零年營運報告

二零一零年度業務概況

二零一零年一月至十二月本聯合承攬體共處理318,056公噸之固體廢物，約等於平均每日處理871公噸；此處理量比二零零九年一月至十二月增長了2.05%。同期，送往堆填區之底渣為56,942公噸及送往掩埋區之飛灰和固化物為11,721公噸。

二零一零年一月至十二月渦輪發電機之總發電量為120,416MWh，電力總輸出為94,041MWh，約佔澳門特別行政區電力供應量之2.5%，二台渦輪發電機平均使用率為91.7%。

為維持澳門特別行政區廢物的有效處理，澳門垃圾焚化中心維持六條廢物處理爐線能保持在最佳之運作及可用狀態，因此日常系統性之維護保養除了在運轉的爐線實施外，對於未運轉之爐線也進行各項定期保養檢查工作，並針對停用爐線之設備定期進行運轉測試，以使全廠設備皆處於良好的可用狀態。

二零一一年展望

本聯合承攬體在二零一一年度及以後之主要發展：二零一一年將會完成澳門垃圾焚化中心的ISO 9001質量管理體系、ISO 14001環境管理系統及OHSAS 18001職業安全及健康管理系統認證。並向澳門政府提供各項廢物處理規劃之協助，以為澳門特別行政區廢物處理提供全方位服務。

營業結果

二零一零年度之盈利為0。

後語

經營者特此感謝澳門特區政府有關部門、本地商界、各供應商及銀行等的支持、信任及協助。

澳門，二零一一年六月十日

**摘要財務報表的
獨立核數師報告書**

致：CONSÓRCIO CCSC — INCINERAÇÃO DE RESÍDUOS DE MACAU全體成員

(於澳門特別行政區設立之合作經營合同企業)

本核數師已按照由澳門特別行政區政府頒布的「核數準則」和「核數實務準則」完成審核CONSÓRCIO CCSC — INCINERAÇÃO DE RESÍDUOS DE MACAU截至二零一零年十二月三十一日止年度的財務報表。並已於二零一一年三月十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要及其他說明性附註。

隨附由管理階層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表的摘要內容，本核數師認為摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解CONSÓRCIO CCSC — INCINERAÇÃO DE RESÍDUOS DE MACAU的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

梁雁萍
註冊核數師
京澳會計師事務所
二零一一年三月十一日於澳門

CONSÓRCIO CCSC — INCINERAÇÃO DE RESÍDUOS DE MACAU

Balanço em 31 de Dezembro de 2010

| | MOP |
|---|------------|
| <u>ACTIVOS</u> | |
| Activos Correntes | |
| Caixa e equivalentes de caixa | 4 781 582 |
| Dívidas a receber comerciais e outras | 7 533 674 |
| Pré-pagamentos | 956 944 |
| Total do Activos | 13 272 200 |
| <u>CAPITAIS PRÓPRIOS E PASSIVOS</u> | |
| Capitais Próprios | |
| Resultados transitados | (18 480) |
| Total dos Capitais Próprios | (18 480) |
| <u>Passivos</u> | |
| Passivos Correntes | |
| Dívidas a pagar comerciais e outras | 18 000 |
| Empréstimos e c/gerais de sócios e associadas | 13 272 680 |
| Total dos Passivos | 13 290 680 |
| Total dos Capitais Próprios e Passivos | 13 272 200 |

Relatório de operações 2010

Perfil de negócios do ano 2010

De Janeiro de 2010 a Dezembro, o consórcio tratava um total de 318 056 toneladas de resíduos, aproximadamente igual à média diária de 871 toneladas. Este dado de tratamento aumentou 2,05% em relação ao dado de Janeiro até Dezembro de 2009. No mesmo período, enviou 56 942 toneladas de escórias para área de aterro e 11 721 toneladas de cinzas para área de enterro.

Desde Janeiro de 2010 a Dezembro, a capacidade total para geração de energia de turbo gerador é 120.416 MWh e a saída de potência total é 94.041 MWh, cerca de 2,5% de fornecimento total de electricidade na Região Administrativa Especial de Macau. A taxa média de uso de dois turbos geradores é 91,7%.

Tendo em vista o tratamento de resíduos eficaz na Região Administrativa Especial de Macau, a Incineração de Resíduos Sólidos de Macau mantém o melhor estado de funcionamento das seis linhas de forno de resíduos disponível. Assim sendo, além da manutenção sobre a operação sistémica das linhas de forno na implementação, existem também inspeções de manutenção regulares para as linhas que não funcionam de modo a que todos os equipamentos da planta estejam disponíveis em boas condições.

Perspectivas para ano 2011

Os principais desenvolvimentos do consórcio em 2011 serão a promoção dos Sistemas de Gestão da Qualidade ISO 9001, de Gestão Ambiental ISO 14001 e de Gestão Segurança, Higiene e Saúde no Trabalho OHSAS 18001 da Incineração de Resíduos Sólidos de Macau, bem como, paralelamente, continuar a fornecer um apoio abrangente ao Governo de Macau no tratamento de resíduos especiais e perigosos à medida que preste um serviço mais abrangente.

Resultados operacionais

O lucro para o ano de 2010 é 0.

Agradecimentos

Os operadores gostariam de agradecer o apoio, confiança e ajuda aos departamentos do Governo da RAEM, às empresas locais, aos fornecedores e bancos.

Macau, aos 10 de Junho de 2011.

Relatório do auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas

Para os membros do CONSÓRCIO CCSC — INCINERAÇÃO DE RESÍDUOS DE MACAU (Consórcio formado em Macau RAE)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Consórcio CCSC — Incineração de Resíduos de Macau relativas ao ano de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 11 de Março de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Consórcio CCSC — Incineração de Resíduos de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Leong Ngan Peng

Auditor do Contas

Keng Ou CPAs

Macau, aos 11 de Março de 2011.

(是項刊登費用為 \$5,949.00)
(Custo desta publicação \$ 5 949,00)

**澳門新福利公共汽車有限公司****二零一零年董事會報告書**

致：各位股東

業務概況

2010年在澳門經濟持續興旺的環境下，公司的載客人次錄得5%的增長。但過去一年油價急升，2010年的營運燃油費用支付比同期增幅17%。

公司於報告期內的稅前利潤為14,826,119澳門元。

二零一一年展望

2011年1月公司同特區政府簽署了為澳門特別行政區政府提供集體客運服務第1標段及第4標段之合同，新巴士服務模式於2011年8月1日展開。公司將繼續堅持加強品質管理，提升服務質素，為政府及市民提供優良的公共客運服務。同時期望政府加快完善陸路客運領域的法規，整頓客運市場秩序，有效保障和提升公共客運的效率。

受本澳人力資源供求失衡趨勢上升影響，預測2011年勞動力價格將上揚，受環球政治、經濟動盪影響，預測國際油價繼續攀升，公司將繼續做好降本增效和精益管理工作，提升公司競爭力。

董事局主席 廖偉芸 二零一一年三月三十日於澳門

監事會報告書

致：列位股東

本監事會按照本公司憲章規定，現向各股東提交對截至二零一零年十二月三十一日止之年度財務報告之意見。

本監事會對本公司的業務發展與董事局進行緊密的商討，並對董事局所提交的財務報告及其他有關的文件作審慎監察。

本監事會認為董事會提交的財務報告真實及公平地反映本公司於二零一零年十二月三十一日之財政狀況及截至該日止之年度業績。

崔世昌核數師事務所 二零一一年三月三十日於澳門

外部核數師意見書之概要

致：公司全體股東

本核數師已根據澳門核數準則審核澳門新福利公共汽車有限公司截至二零一零年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零一一年三月三十日就該財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

核數師 正風（澳門）會計師事務所 二零一一年三月三十日於澳門

資產負債表
二零一零年十二月三十一日

| 資產 | 2010 | 2009 |
|----------------|--------------------|--------------------|
| | 澳門幣 | 澳門幣 |
| 非流動資產 | | |
| 原值 | 295,935,691 | 310,238,504 |
| 折舊 | (262,009,122) | (251,418,630) |
| 在建工程 | 2,430,000 | 2,430,000 |
| | 36,356,569 | 61,249,874 |
| 流動資產 | | |
| 存貨 | 4,514,962 | 5,697,961 |
| 應收賬款及預付費用 | 74,499,654 | 24,485,475 |
| 現金及銀行結餘 | 60,783,215 | 60,014,038 |
| | 139,797,831 | 90,197,474 |
| 資產總額 | 176,154,400 | 151,447,348 |
| 權益和負債 | | |
| 資本和公積 | | |
| 股本 | 47,000,000 | 36,000,000 |
| 準備金 | 3,716,174 | 3,716,174 |
| 解僱或遣散儲備 | 45,098,668 | 25,456,973 |
| 損益滾存 | (15,627,161) | (20,807,742) |
| 本年度損益 | 14,712,238 | 5,760,581 |
| | 94,899,919 | 50,125,986 |
| 法定儲備 | 1,148,093 | 568,093 |
| 權益總額 | 96,048,012 | 50,694,079 |
| 負債 | | |
| 非流動負債 | | |
| 銀行貸款 | 16,166,667 | 32,779,823 |
| 流動負債 | | |
| 應付賬款 | 45,373,197 | 38,307,246 |
| 銀行貸款之一年內償還額 | 16,615,988 | 26,148,177 |
| 其他債權人 | 1,836,655 | 3,518,023 |
| 應付所得補充稅 | 113,881 | - |
| 流動負債總額 | 63,939,721 | 67,973,446 |
| 負債總額 | 80,106,388 | 100,753,269 |
| 權益和負債總額 | 176,154,400 | 151,447,348 |

損益表
截至二零一零年十二月三十一日止年度

| 收入 | 2010 | 2009 |
|----------|-------------|-------------|
| | 澳門幣 | 澳門幣 |
| 勞務提供 | 283,526,402 | 267,201,914 |
| 其他 | 3,718,689 | 3,263,207 |
| 非經常性損益淨值 | 893,972 | 1,373,858 |
| | 288,139,063 | 271,838,979 |
| 費用 | | |
| 營運費用 | 104,351,801 | 94,988,300 |
| 人事費用 | 139,734,518 | 138,589,266 |
| 財務費用 | 1,085,855 | 1,746,007 |
| 其他費用 | 3,238,209 | 729,587 |
| 折舊費和攤銷費 | 24,902,561 | 30,025,238 |
| 總費用 | 273,312,944 | 266,078,398 |
| 稅前損益 | 14,826,119 | 5,760,581 |
| 所得稅費用 | 113,881 | - |
| 本年度損益 | 14,712,238 | 5,760,581 |

主席

廖僖芸

董事總經理

陳曉陽

會計主任

傅革

TRANSMAC — TRANSPORTES URBANOS DE MACAU, S.A.R.L.

Relatório do Conselho de Administração do ano 2010

Para: Accionistas

Perfil dos negócios

Continuou a verificar-se um ambiente económico próspero em Macau em 2010, fazendo com que o número de passageiros transportados tenha aumentado 5%. Mas, dado que o preço do petróleo subiu muito no ano passado, as despesas de exploração relativas a combustíveis em 2010 representaram um aumento de 17% em comparação com o período homólogo do ano passado.

No período a que se reporta o relatório da Transmac, o lucro total da empresa antes dos impostos foi de 14 826 119 patacas.

Perspectivas para 2011

Em Janeiro de 2011, o «Contrato do Serviço Público de Transportes Colectivos Rodoviários de Passageiros - Secção I e Secção IV» foi assinado pelo Chefe do Executivo e pela Transmac, fazendo com que um novo modelo de serviço de autocarros começasse a ser executado no dia 1 de Agosto de 2011. A Transmac também irá continuar a empenhar esforços para garantir uma boa gestão e melhorar os serviços de autocarro para prestar óptimos serviços públicos de transportes colectivos aos cidadãos e ao governo. Ao mesmo tempo, esperamos que o governo possa melhorar rapidamente a regulamentação no âmbito dos transportes terrestres, rectificar a ordem no mercado de transportes de passageiros, bem como proteger eficazmente e aumentar a eficiência dos transportes públicos.

Com o desequilíbrio entre a procura e a oferta de recursos humanos em Macau, prevemos que os custos do trabalho em 2011 aumentem e que o preço internacional do petróleo continue a subir devido a uma política global e economia instáveis. A Transmac vai continuar a reduzir os custos, a aumentar a eficiência, a otimizar a sua gestão e a aumentar a nossa competitividade.

Presidente do Conselho de Administração, *Liu Hei Wan*.

Aos 30 de Março de 2011.

Relatório do Conselho Consultivo

Para: Accionistas

De acordo com o previsto nos Estatutos da empresa, nós, o Conselho Consultivo apresentamos aos Accionistas os nossos comentários sobre o Relatório Financeiro Anual para o ano findo em 31 de Dezembro de 2010.

Debatemos minuciosamente com o Conselho de Administração, o desempenho da empresa, tendo também analisado em detalhe os relatórios financeiros, assim como outros documentos relevantes apresentados pelo Conselho de Administração.

Consideramos que o relatório financeiro apresentado pelo Conselho de Administração é verdadeiro e reflecte de forma verdadeira e justa a situação financeira, bem como a análise dos resultados em 31 de Dezembro de 2010.

CSC & Associados — Sociedade de Auditores.

Macau, aos 30 de Março de 2011.

Síntese do parecer dos auditores exteriores

Para: Accionistas

Auditámos as demonstrações financeiras da Transmac – Transportes Urbanos de Macau S.A.R.L. referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2010, de acordo com as Normas de Auditoria de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 30 de Março de 2011.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

O Auditor, *Baker Tilly (Macau)* — Sociedade de Auditores.

Macau, aos 30 de Março de 2011.

Balço do exercício findo em 31 de Dezembro de 2010

| Activos | 2010 | 2009 |
|--|--------------------|--------------------|
| | MOP | MOP |
| Activos não correntes | | |
| Valor de aquisição | 295,935,691 | 310,238,504 |
| Gastos de depreciação | (262,009,122) | (251,418,630) |
| Contratos de construção em curso | 2,430,000 | 2,430,000 |
| | 36,356,569 | 61,249,874 |
| Activos correntes | | |
| Inventários | 4,514,962 | 5,697,961 |
| Dívidas a receber comerciais e pré-pagamentos | 74,499,654 | 24,485,475 |
| Caixa e depósitos bancários | 60,783,215 | 60,014,038 |
| | 139,797,831 | 90,197,474 |
| Total do Activos | 176,154,400 | 151,447,348 |
| Capitais Próprios e Passivos | | |
| Capitais Próprios | | |
| Capital | 47,000,000 | 36,000,000 |
| Reservas | 3,716,174 | 3,716,174 |
| Reservas da destituição ou da separação | 45,098,668 | 25,456,973 |
| Resultados acumulados transitados | (15,627,161) | (20,807,742) |
| Resultado do período | 14,712,238 | 5,760,581 |
| | 94,899,919 | 50,125,986 |
| Reservas legais | 1,148,093 | 568,093 |
| Total dos capitais próprios | 96,048,012 | 50,694,079 |
| Passivos | | |
| Passivos não correntes | | |
| Empréstimos bancários | 16,166,667 | 32,779,823 |
| Passivos correntes | | |
| Dívidas a pagar comerciais | 45,373,197 | 38,307,246 |
| Empréstimos bancários a reembolsar dentro de 1 ano | 16,615,988 | 26,148,177 |
| Outros credores | 1,836,655 | 3,518,023 |
| Complementar imposto de renda devido | 113,881 | - |
| Total de passivos correntes | 63,939,721 | 67,973,446 |
| Total do Passivos | 80,106,388 | 100,753,269 |
| Total dos Capitais Próprios e Passivos | 176,154,400 | 151,447,348 |

Demonstração dos resultados do exercício de 2010

| Proveitos | 2010 | 2009 |
|--|-------------|-------------|
| | MOP | MOP |
| Prestações de serviços | 283,526,402 | 267,201,914 |
| Outras | 3,718,689 | 3,263,207 |
| Resultados extraordinárias do líquidos | 893,972 | 1,373,858 |
| | 288,139,063 | 271,838,979 |
| Gastos | | |
| Gastos de operacionais | 104,351,801 | 94,988,300 |
| Gastos com o pessoal | 139,734,518 | 138,589,266 |
| Gastos financeiros | 1,085,855 | 1,746,007 |
| Outros gastos | 3,238,209 | 729,587 |
| Gastos de depreciação e de amortização | 24,902,561 | 30,025,238 |
| Total dos custos | 273,312,944 | 266,078,398 |
| Resultado antes de impostos | 14,826,119 | 5,760,581 |
| Imposto sobre o rendimento | 113,881 | - |
| Resultados de período | 14,712,238 | 5,760,581 |

O Presidente,

Liu Hei Wan

O Administrador,

Chan Hio Ieong

O Técnico de Contas,

Fu Kak

(是項刊登費用為 \$10,643.00)
(Custo desta publicação \$ 10 643,00)



澳門賽馬有限公司

COMPANHIA DE CORRIDAS DE CAVALOS DE MACAU, S.A.R.L.
MACAU HORSE RACING COMPANY, LIMITED**撮要**

董事局呈交予股東大會年報及經審核截至二零一零年十二月三十一日止本公司賬目。有關賬目已於本年三月三十一日之股東大會通過。

主要業務：

本公司持續專營賽馬活動，該運作乃根據與澳門政府簽訂的專營權合約之規定及條款運作。專營權合約始於一九七八年，並於期後被修訂，獲延續至二零一五年八月三十一日。

財務狀況：

澳門元

| | | | |
|-----|-------|----|-----------------|
| (甲) | 本期虧損 | \$ | (36,316,829) |
| | 累積虧損 | \$ | (3,671,560,170) |
| | 轉入下年度 | \$ | (3,707,876,999) |
| (乙) | 股本 | \$ | 3,000,000,000 |
| | 累積虧損 | \$ | (3,707,876,999) |
| | 股東權益 | \$ | (707,876,999) |
| (丙) | 資產總額 | \$ | 295,637,184 |
| | 負債總額 | \$ | 1,003,514,183 |

二零一一年三月三十一日於澳門

董事局副主席 梁安琪

監察委員會報告

致各股東：

遵照澳門法律的規定及澳門賽馬有限公司組織章程規定，監察委員會已綜合各成員之意見，提交二零一零年度管理經營下之報告、結算及賬目，現在由董事局向各股東呈交。

本會確定所述會計賬目一切屬實，並依據本公司之檔案及會計票據結算。

在一切運作正常下，本會建議：

1. 接受提交之報告、結算及賬目；及
2. 對董事局在二零一零年之英明領導下，投支持及感謝之一票。

二零一一年三月十五日

監察委員會：

鍾建邦

莊秋良

莫子銘

Sumário

O Conselho de Administração da Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, SARL, apresentou à Assembleia Geral Ordinária dos seus accionistas o seu relatório anual juntamente com as contas referidas a 31 de Dezembro de 2010, devidamente auditadas que foram aprovadas pela própria Assembleia, na sua reunião de 31 de Março de 2011.

Actividade principal

A Companhia continuou com a actividade concedida de corridas a cavalo na forma tradicional de galope e trote, de acordo com os termos e condições descritas no contrato de concessão de corridas a cavalo concedido pelo Governo de Macau em 1978 e foi subsequentemente revisto e estendido até 31 de Agosto de 2015.

Situação Financeira:

| | | <u>MOP</u> |
|-----|----------------------------------|--------------------|
| (A) | Resultados apurados no exercício | \$ (36 316 829) |
| | Resultados transitados | \$ (3 671 560 170) |
| | Transitados para o próximo ano | \$ (3 707 876 999) |
| (B) | Capital social | \$ 3 000 000 000 |
| | Prejuízos acumulados | \$ (3 707 876 999) |
| | Situação líquida | \$ (707 876 999) |
| (C) | Activo | \$ 295 637 184 |
| | Passivo | \$ 1 003 514 183 |

Macau, aos 31 de Março de 2011.

Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Leong On Kei, Angela*.

Conselho Fiscal**Parecer**

Ex.^{mos} Accionistas:

Em cumprimento do preceituado na lei e nos estatutos vigentes da Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, SARL, vem o Conselho Fiscal desta Companhia formular o seu parecer sobre o relatório, balanço e contas de gerência de 2010, que o Conselho de Administração da mesma Companhia submete à apreciação e resolução de V. Ex.^{as}

Verificámos que as contas estão certas e conforme com os processos e documentos justificativos.

Estando tudo em boa ordem, é nosso parecer:

1. Que sejam aprovado o relatório, o balanço e as contas apresentadas à vossa apreciação;
2. Que seja aprovado um voto de louvor ao Conselho de Administração pela notável actividade exercida no decurso do ano findo de 2010.

Macau, aos 15 de Março de 2011.

O Conselho Fiscal,

Presidente: *Chung Kin Pong*.

Vogal: *Chuang Chiu Ken*

Vogal: *Mok Chi Meng*.

(是項刊登費用為 \$3,877.00)
(Custo desta publicação \$ 3 877,00)



澳門逸園賽狗股份有限公司
財務狀況表
二零一零年十二月三十一日止

| | 澳門幣 |
|------------|---------------------------|
| 非流動資產 | |
| 物業, 廠房及設備 | 8,817,762 |
| 股東及聯營公司 | 230,600,000 |
| 非流動資產總值 | <u>239,417,762</u> |
| 流動資產 | |
| 存貨 | 3,951,204 |
| 應收帳款 | 6,491,019 |
| 現金及銀行結餘 | 114,814,637 |
| 流動資產總值 | <u>125,256,860</u> |
| 資產總值 | <u><u>364,674,622</u></u> |
| 權益及負債 | |
| 股本 | 50,000,000 |
| 儲備 | 13,250,000 |
| 損益滾存 | 240,552,595 |
| 應分配股東權益 | <u>303,802,595</u> |
| 非流動負債 | |
| 退休福利預提 | 6,313,635 |
| 非流動負債總值 | <u>6,313,635</u> |
| 流動負債 | |
| 應付帳款 | 47,404,754 |
| 應付股東及聯營公司款 | 7,153,638 |
| 流動負債總值 | <u>54,558,392</u> |
| 負債總值 | <u>60,872,027</u> |
| 總權益及負債 | <u><u>364,674,622</u></u> |

執行董事

梁安琪

執行委員會主席

吳志誠

行政總裁

李志文

二零一一年三月三十一日於澳門

管理報告

回顧二零一零年，世界各地繼續推出多項「金融海嘯」後之挽救經濟措施，令環球經濟續步出現改善。

本公司亦貫徹居安思危、實事求是及努力不懈之團隊精神，再一次在競爭激烈及成本上漲之經營環境下，創造出理想之經營成果，此賴全公司上下戮力同心，以及澳門特區政府及廣大客戶之長期支持。

展望未來，隨著全球經濟進一步復甦，相信本地及海外鄰近地區會持續受惠，而國家新近推出之「十二.五」規劃，提及支持本澳發展成為國際旅遊休閒中心。有見及此，本公司亦會竭盡所能配合澳門特區政府及國家政策，因時制宜推出更多元化服務，提升質素，令澳門逸園賽狗會，這所與澳門人及澳門文化歷史一起成長之東南亞獨一無二賽狗特色，不斷與時並進，共同創造更理想成績。

執行董事

梁安琪女士

二零一一年三月三十一日於澳門

監事會意見書

澳門逸園賽狗股份有限公司之賬項乃按照澳門現行法例而編製。本會已參閱獨立核數師對公司賬目作出之專業意見，本會認為公司的賬目已如實地展示於在二零一零年十二月三十一日止之營運結果。

二零一一年三月二十四日於澳門

監事會：

何婉穎

江季生

林品莊

COMPANHIA DE CORRIDAS DE GALGOS MACAU (YAT YUEN), S.A.**Balanço financeiro em 31 de Dezembro de 2010**

| | <u>Em patacas</u> |
|---|---------------------------|
| <u>Activo nao corrente</u> | |
| Imoveis, fabricas e equipamentos | 8,817,762 |
| Socios e sociedade associada | 230,600,000 |
| Valor total do activo nao corrente | <u>239,417,762</u> |
| <u>Activo corrente</u> | |
| Inventarios | 3,951,204 |
| Adiantamentos a pagar | 6,491,019 |
| Caixa e equivalentes de caixa | 114,814,637 |
| Total do activo corrente | <u>125,256,860</u> |
| Total do activo | <u><u>364,674,622</u></u> |
| <u>Situacao liquida e passivo</u> | |
| Capital social | 50,000,000 |
| Reservas | 13,250,000 |
| Resultados transitados | 240,552,595 |
| Resultados distribuidos | <u>303,802,595</u> |
| <u>Passivo nao corrente</u> | |
| Beneficio de reforma | 6,313,635 |
| Total do passivo nao corrente | <u>6,313,635</u> |
| <u>Passivo corrente</u> | |
| Dividas a pagar | 47,404,754 |
| Devido aos socios e sociedade associada | 7,153,638 |
| Total do passivo corrente | <u>54,558,392</u> |
| Total do passivo | <u>60,872,027</u> |
| Total do capital proprio e do passivo | <u><u>364,674,622</u></u> |

A Administradora em Exercício,

Leong On Kei, Angela

O Presidente da Comissão Executiva,

Ng Chi Sing, Louis

O Gestor Principal,

Lei Chi Man, Stanley

Macau, aos 31 de Março de 2011.

Relatório da Administração

Olhando para trás no ano de 2010, as economias em todo o mundo viveram as sequelas do «tsunami financeiro» e foram tomando medidas para salvar a economia, encontrando-se a economia mundial a recuperar a sua força.

A Sociedade, desempenhando de forma vigilante, sentido prático, e com uma equipa preparada para o trabalho árduo, mais uma vez fez frente a uma concorrência feroz e a elevados custos que permitissem atingir resultados operacionais ideais, o que se deveu ao facto da empresa ter trabalhado em conjunto, com o apoio do Governo da RAEM e dos clientes já fidelizados.

Olhando em frente, com a contínua recuperação da economia mundial, Macau e as regiões vizinhas poderão beneficiar deste fenómeno, especialmente com a aprovação do 12.º Plano Quinquenal Chinês, no qual o Governo de Macau, RAE irá promover mais Macau como um centro de turismo internacional, entretenimento e lazer. Perante isto, a Sociedade tudo fará para ir ao encontro das políticas do Governo

de Macau, RAE e da China Continental, introduzindo mais serviços diversificados e melhorando a qualidade, permitindo assim ao Caní-dromo de Macau, promover em conjunto com as pessoas de Macau e a sua história e cultura, as únicas corridas de galgos no Sudeste Asiático, progressivamente, trabalhando assim em conjunto por forma a atingir melhores resultados.

A Administradora Executiva,

Sr.^a *Leong On Kei*

Macau, aos 31 de Março de 2011.

Parecer do Conselho Fiscal

As contas da Companhia de Corridas de Galgos Macau (Yat Yuen), S.A., foram preparadas de acordo com as leis vigentes em Macau. O Conselho obteve a opinião profissional do auditor independente sobre as contas preparadas da sociedade, e em nossa opinião aqueles documentos dão uma imagem fiel e correcta da situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2010, bem como dos resultados gerados no exercício que se concluiu naquela data.

Macau, aos 24 de Março de 2011.

Conselho Fiscal,

Ho Yuen Wing

Kong Kuai Sang

Lam Bun Jon

(是項刊登費用為 \$6,289.00)
(Custo desta publicação \$ 6 289,00)

澳門榮興彩票有限公司
電腦白鴿票
資產負債表
二零一零年十二月三十一日

| | 澳門幣 |
|--------------|--------------|
| 非流動資產 | |
| 不動產、廠房及設備 | 3,098,844 |
| 無形資產 | 130,413 |
| 非流動資產總值 | 3,229,257 |
| 流動資產 | |
| 存貨/未完工程 | 77,148 |
| 應收賬款及其他應收款 | 25,037 |
| 預付款 | 5,160 |
| 現金及現金等價物 | 12,879,561 |
| 流動資產總值 | 12,986,906 |
| 資產總值 | 16,216,163 |
| 權益及負債 | |
| 股本/資本 | 1,000,000 |
| 累積損益滾存 | (20,506,990) |
| 應分配股東權益 | (19,506,990) |
| 流動負債 | |
| 應付賬及其他應付賬 | 11,658,335 |
| 股東及聯號往來及借款 | 24,064,818 |
| 流動負債總值 | 35,723,153 |
| 權益及負債總值 | 16,216,163 |

董事

吳志誠

會計主管

鍾建邦

管理報告

承澤澳門賭權開放，旅遊業暢旺，訪澳旅客不斷上升，博彩收入屢創新高。「白鴿票」屬澳門特色傳統博彩業，隨着國家推出之「十二，五」規劃及澳門特區政府推動發展之國際旅遊休閒娛樂中心，希望藉此吸引更多本地及外來遊客帶動業績。

總結全年業績，公司在透過革新管理，提升團隊質素及加強成本控制等措施配合下，開始漸見改革成效，業績亦有所改善。展望未來，公司將在現有基礎上優化投注平台，希望持續改善業績，盡快實現收支平衡，最終達至轉虧為盈。

吳志誠

董事

本獨任監事已按照公司章程規定，分析及審查該年度公司之財務報告及賬目，並了解公司於年度之運作情況及有關制度。本獨任監事認為該財務報告恰當地披露了所有有關之賬目資料及公司財政狀況。再者，其外部核數師審核報告已表明公司之財務報告在所有要項上公正地反映了公司於二零一零年十二月三十一日之財務狀況。

基於此，本獨任監事建議股東批准下列文件：

1. 公司二零一零年度之財務報告；
2. 董事局年度報告；及

3. 外部核數師審核報告。

獨任監事
何美華
註冊核數師

二零一一年三月二十五日

SOCIEDADE DE LOTARIAS WING HING, LIMITADA
PACAPIO

Balanço em 31 de Dezembro de 2010

| | <u>Em patacas</u> |
|---|--------------------------|
| <u>Activo não corrente</u> | |
| Imóveis, fábricas e equipamentos | 3 098 844 |
| Activos intangíveis | 130 413 |
| Valor total do activo não corrente | <u>3 229 257</u> |
| <u>Activo corrente</u> | |
| Inventários | 77 148 |
| Dívidas a receber comerciais e outras | 25 037 |
| Pré-pagamentos | 5 160 |
| Caixa e equivalentes de caixa | 12 879 561 |
| Total do activo corrente | <u>12 986 906</u> |
| Total do activo | <u><u>16 216 163</u></u> |
| <u>Situação líquida e passivo</u> | |
| Capitais próprios | 1 000 000 |
| Resultados transitados | (20 506 990) |
| Resultados distribuídos | (19 506 990) |
| <u>Passivo corrente</u> | |
| Dívidas a pagar | 11 658 335 |
| Devido aos sócios e sociedade associada | 24 064 818 |
| Total do passivo corrente | <u>35 723 153</u> |
| Total do passivo | <u><u>16 216 163</u></u> |

A Director,

Louis Ng

A Contabilidade,

Anthony Chung

Relatório da Administração

Com a liberalização da indústria do jogo em Macau, o florescimento da indústria do turismo, e o aumento do número da chegada de novos visitantes, as receitas atingiram um recorde elevado. «Pacapio» é um jogo tradicional exclusivo da indústria de jogo de Macau, e é esperado que com o apoio do governo Chinês e com o estabelecimento do 12.º plano quinquenal chinês, o Governo de Macau, RAE irá promover mais Macau como um centro de turismo internacional de entretenimento e lazer, e em compensação irá atrair mais visitantes locais e internacionais impulsionando assim o crescimento da indústria.

Em geral, a Sociedade, com uma gestão inovadora, coordenando uma equipa renovada, melhores padrões de qualidade de serviço, e com a implementação de avançadas medidas de controlo de custos, está a começar a verificar os efeitos da reforma e melhoria no seu desempenho. Olhando para o futuro, a Sociedade irá pôr em foco a optimização da plataforma de apostas existente por forma a permitir à Sociedade aumentar o seu desempenho, eficiência ao nível da balança de pagamentos, e gerar no final, mais lucros.

Ng Chi Shing

Director

De acordo com o estabelecido nos estatutos sociais, esta Fiscal Única analisou e auditou o relatório financeiro e as contas da Sociedade do ano em apreço e entendeu a situação da operação e respectivo regime da Sociedade do mesmo ano. O Fiscal Único considera que o referido relatório financeiro reflecte adequadamente todas as informações contabilísticas e o estado financeiro da Sociedade. Mais, o relatório do auditor externo refere que os documentos financeiros da Sociedade reflectem com precisão a situação financeira da Sociedade no exercício findo no dia 31 de Dezembro de 2010.

Tendo em consideração o exposto, esta Fiscal Única propõe aos accionistas que aprovelem os seguintes documentos:

1. Relatório financeiro da Sociedade relativo ao ano de 2010;
2. Relatório anual do Conselho de Administração; e
3. Relatório do auditor externo.

A Fiscal Única, *Ho Mei Va*.

Auditora inscrita

Aos 25 de Março de 2011.

(是項刊登費用為 \$4,961.00)
(Custo desta publicação \$ 4 961,00)



澳門有線電視股份有限公司
資產負債表
於二零一零年十二月三十一日

| | 澳門幣 |
|----------------|---------------|
| 資產 | |
| 非流動資產 | |
| 不動產、廠場和設備 | 4,109,939 |
| 其他長期投資 | 3,094,500 |
| | 7,204,439 |
| 流動資產 | |
| 存貨 | 247,355 |
| 應收帳款 | 9,307,110 |
| 其他應收款、按金及預付項目 | 3,657,922 |
| 現金及現金等價物 | 15,080,167 |
| | 28,292,554 |
| 資產總額 | 35,496,993 |
| 權益和負債 | |
| 權益 | |
| 資本 | 100,000,000 |
| 累積虧損 | |
| - 前期結轉 | (192,936,222) |
| - 本期利潤 | 3,497,941 |
| 權益總額 | (89,438,281) |
| 負債 | |
| 流動負債 | |
| 借入股東款 | 9,721,913 |
| 應付股東款 | 78,500,000 |
| 應付其他參資企業款 | 1,101,262 |
| 應付關聯方款 | 10,102,365 |
| 應付帳款 | 392,230 |
| 遞延收益 | 1,601,063 |
| 其他應付款、按金及應計項目 | 23,516,441 |
| 負債總額 | 124,935,274 |
| 權益和負債總額 | 35,496,993 |

董事會報告書摘要

經過2010年的革新，在公司團隊的努力下，提升了各項服務的素質，並成功引入先進的3D立體電視頻道，現時公司擁有的視訊平台已達致國際水準，並得到了眾多國際級酒店同高質素屋苑等客戶的認同及支持，今年，澳門有線終於實現了十年來首次扭虧為盈。

在過去十年，面對專營權被嚴重侵犯，給澳門有線的業務帶來了相當嚴重的打擊。在2009年法院禁止公天公司以任何方式在澳門特別行政區範圍內轉播英超賽事；2010年，廉政公署發表關於“澳門有線電視股份有限公司”與“公共天線服務商”的調查報告，指出滿街亂線以及侵犯版權等問題引致所謂的爭端，對社會、居民造成負面影響，並不是澳門有線的責任。

但雖如此，澳門有線依然積極朝著高端技術開發的方向發展。公司多年來投入資金鋪設光纖網路，引進三網合一的技術，同時培訓了一批本地專業技術人員，為公司以及澳門未來電信市場的發展打下堅實的基礎，與合作夥伴不斷研發，推出新服務及產品，以低廉價錢，將更多高質素的資訊及娛樂普及至市民家中。

澳門的電信業將會進入一個新階段，我們將會抓緊機遇，引進本地中小企作為合作伙伴，攜手為澳門盡一分力，共同跨進一個新里程。

董事會

主席：林潤垣

二零一一年三月三十一日於澳門

摘要財務報表之獨立核數師報告

致 澳門有線電視股份有限公司全體股東
(於澳門註冊成立之股份有限公司)

本核數師樓已按照澳門特別行政區現行之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門有線電視股份有限公司截至二零一零年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零一一年三月三十一日就該財務報表發表了無保留意見的獨立核數報告。

我們已將董事會為公佈而編製之財務報表摘要與審核之財務報表作出比較。

我們認為，該財務報表摘要，在所有重要方面，與審核之財務報表是一致的。

鮑文輝註冊核數師樓

由Manuel Basilio代表

二零一一年三月三十一日於澳門

監事會報告書摘要

按照法律及澳門有線電視股份有限公司章程之規定，董事會已將截至二零一零年十二月三十一日止年度之董事會報告書及財務報表提呈本監事會作出意見。

鑒於董事會報告書全面而清楚地報告了澳門有線電視股份有限公司於二零一零年度的業務，並提供了財務報表以作分析，該等報告可適當地反映公司之活動及其財產狀況。

本監事會認為，有關董事會提呈截至二零一零年十二月三十一日止年度之報告書及各項目文件可遞交股東會通過。

監事會

二零一一年三月二十日於澳門

(是項刊登費用為 \$3,809.00)
(Custo desta publicação \$ 3 809,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$174.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$174,00